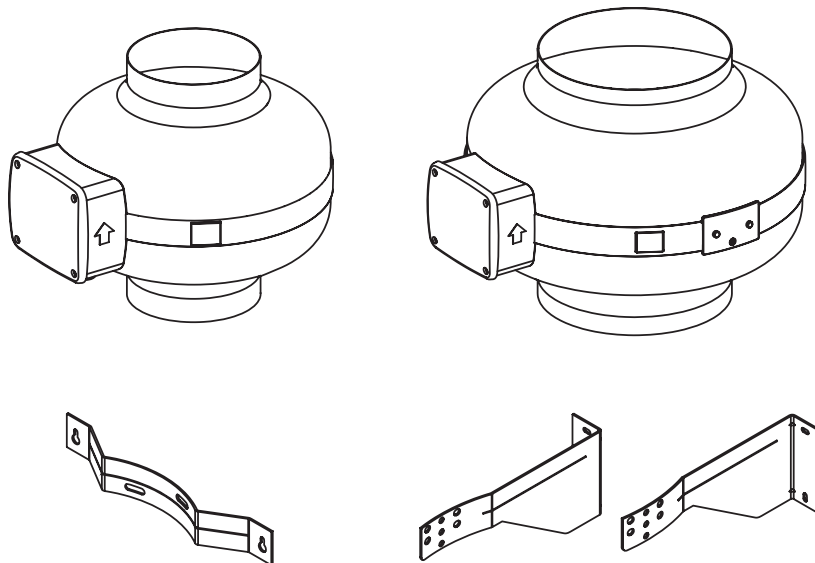


IT Libretto istruzioni
EN Instruction booklet
FR Notice d'emploi et
d'entretien
DE Betriebsanleitung
ES Manual de instrucciones
PT Manual de Instruções
NL Instructieboekje
SV Instruktionshäfte
PL Instrukcja obsługi
HU Használati utasítás

CS Uživatelská příručka
SK Návod napoužívanie
RO Manual de instrucțiuni
HR Upute za uporabu
SL Uporabniški priročnik
TL Talimat kitarçığı
ER Εγχειρίδιο οδηγιών
RU Инструкция по
эксплуатации
كتيب التعليمات **AR**
ZH 说明书



CA MD



UK
CA CE

Indice

1	Informazioni generali.....	3
1.1	Descrizione dei simboli utilizzati nel manuale	3
1.1.1	Obbligo	3
1.1.2	Divieto.....	3
1.1.3	Pericolo.....	3
1.2	Scopo del manuale	3
2	Descrizione del prodotto.....	4
3	Conformità d'uso	4
4	Sicurezza/Avvertenze	5
5	Applicazioni tipiche	6
6	Installazione	6
7	Schemi elettrici	6
8	Manutenzione e pulizia.....	6
9	Smaltimento	6

Prima di usare il prodotto leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. VORTICE non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio. Conservare sempre questo libretto istruzioni.

1 Informazioni generali

1.1 Descrizione dei simboli utilizzati nel manuale

1.1.1 Obbligo



OBBLIGO GENERICO.



OBBLIGO DI LEGGERE LE ISTRUZIONI.



OBBLIGO DI STACCARE LA CORRENTE.



RIVOLGERSI A PERSONALE PROFESSIONALMENTE QUALIFICATO.

1.1.2 Divieto



DIVIETO GENERICO.

1.1.3 Pericolo



PERICOLO GENERICO.

1.2 Scopo del manuale

Questo manuale contiene le informazioni sull'uso corretto e sulla manutenzione dell'apparecchio.



OBBLIGO

- Prima di installare ed utilizzare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. Il manuale di istruzioni va conservato con cura.
- Gli installatori e utilizzatori dell'apparecchio e tutte le persone che lavorano nell'area dove è in funzione il ventilatore devono essere a conoscenza delle avvertenze e informazioni presenti in questo manuale ed avere avuto una formazione adeguata da parte dell'acquirente.
- Maneggiare il documento con cura e con le mani pulite.
- Non devono essere asportate o arbitrariamente modificate delle parti.
- Il manuale va sempre tenuto a disposizione per la consultazione, in un ambiente protetto da umidità o fonti di calore.

VORTICE S.p.A. non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio. Conservare perciò sempre questo manuale. Non modificare od eliminare parti del manuale o i loro contenuti.

2 Descrizione del prodotto

L'apparecchio da lei acquistato è un aspiratore centrifugo assiale in metallo per l'espulsione dell'aria in condotto di ventilazione.

3 Conformità d'uso

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
- Questi apparecchi sono stati progettati per un uso in ambiente domestico e commerciale.
- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- Per l'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm 3, che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.
- I prodotti equipaggiati con motori predisposti al cablaggio monofase (M) richiedono SEMPRE la connessione a linee monofase a 220-240V (o solo 230V quando previsto). Qualsiasi tipo di modifica si configura come manomissione del prodotto e invalida la relativa Garanzia.
- È necessario prendere precauzioni per evitare che nella stanza vi sia riflusso di gas provenienti dalla canna di scarico dei gas o da altri apparecchi a combustione di carburante.
- Il prodotto installato senza dispositivo di protezione delle parti in movimento deve essere montato ad una altezza superiore a 2,3 m sopra il livello del pavimento.
- Apparecchi equipaggiati con dispositivi di interruzione termica a riarmo manuale: al fine di evitare ogni pericolo dovuto al riarmo accidentale del dispositivo termico di interruzione, questo apparecchio non deve essere alimentato con un dispositivo di manovra esterno, quale un temporizzatore, oppure non deve essere connesso a un circuito che viene regolarmente alimentato o disconnesso dal servizio.

4 Sicurezza/Avvertenze



OBBLIGO

- Dopo aver tolto il prodotto dall'imballo, assicurarsi della sua integrità. Nel dubbio rivolgersi subito ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato VORTICE. Non lasciare parti dell'imballo alla portata di bambini o persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali.
- Riporre l'apparecchio lontano da bambini e da persone diversamente abili nel momento in cui si decide di scollegarlo dalla rete elettrica e di non utilizzarlo più.



OBBLIGO

- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto dell'apparecchio rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza autorizzato VORTICE e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali VORTICE.
- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione solo se la portata dell'impianto è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a personale professionalmente qualificato.
- Se l'apparecchio cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato VORTICE.



OBBLIGO

I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A (fig.A).



OBBLIGO

- Spegner l'interruttore generale dell'impianto quando:
 - si rileva un'anomalia di funzionamento;
 - si decide di eseguire una manutenzione di pulizia esterna;
 - quando si decide di non utilizzarlo per periodi prolungati.
- I modelli 100, 125, 150, 150 Q, 160, 200 sono dotati di termofusibile di protezione. I modelli 250, 315 sono dotati di protettore termico a ripristino manuale. In caso di intervento del limitatore, togliere la tensione di alimentazione per alcuni minuti e quindi ripristinare la funzione di alimentazione, dopo aver verificato e rimosso la causa dell'intervento.



DIVIETO

- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta nel presente libretto.
- Non apportare modifiche di alcun genere all'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- Non appoggiare oggetti sull'apparecchio.
- Non coprire e non ostruire le due griglie di aspirazione e mandata dell'apparecchio, in modo da assicurare l'ottimale passaggio dell'aria.
- L'apparecchio non può essere utilizzato come attivatore di scaldabagni, stufe, ecc. né deve scaricare in condotti d'aria calda.



ATTENZIONE

- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali:
 - non toccarlo con mani bagnate o umide;
 - non toccarlo a piedi nudi;
 - non consentirne l'uso a bambini o persone diversamente abili non sorvegliate.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.
- Alcune parti del presente prodotto possono diventare molto calde e provocare ustioni. Bisogna prestare particolare attenzione laddove sono presenti bambini e persone vulnerabili.

5 Applicazioni tipiche

Figg. 1 ÷ 5.

Fig. 5. A= aspirazione; B= mandata.

N.B.

La bocca di mandata del prodotto deve essere sempre collegata ad un condotto.

6 Installazione

Figg. 6 ÷ 17.

N.B.

Qualora l'apparecchio non avesse una tubazione collegata alla bocca di aspirazione (aspirazione libera) e venisse montato ad un'altezza inferiore a 2,3 m è obbligatorio montare la griglia di protezione - lato aspirazione (fig. 1).

N.B.

L'applicazione delle staffe in dotazione è facoltativa.

7 Schemi elettrici

Velocità massima: fig. 14;

Velocità minima: fig. 15;

Velocità massima/minima: fig. 16.

8 Manutenzione e pulizia

Figg. 18 ÷ 21.

9 Smaltimento

Questo prodotto è conforme alla Direttiva 2012/19/UE riguardante la gestione dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche. Ciò eviterà effetti negativi sull'ambiente e sulla salute, favorendo il corretto trattamento, smaltimento e riciclaggio dei materiali di cui è composto il prodotto. Rivolgersi all'autorità comunale per conoscere l'ubicazione di questo tipo di strutture. In alternativa, il distributore è tenuto al ritiro gratuito di un apparecchio da smaltire a fronte dell'acquisto di un apparecchio equivalente.



Index

1	General informations	8
1.1	Description of the symbols	8
1.1.1	Obligation.....	8
1.1.2	Prohibition.....	8
1.1.3	Danger.....	8
1.2	Purpose of the manual	8
2	Product description	9
3	Compliance	9
4	Safety/Warnings	10
5	Typical application	11
6	Installation	11
7	Electrical connections	11
8	Maintenance and cleaning	11
9	Disposal	11

Read the instructions contained in this booklet carefully before using the appliance. VORTICE cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet. Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability. Keep this instruction booklet in a safe place.

1 General informations

1.1 Description of the symbols

1.1.1 Obligation



GENERIC OBLIGATION.



READING INSTRUCTIONS IS MANDATORY.



TURNING OFF THE POWER IS MANDATORY.



CONTACT PROFESSIONALLY QUALIFIED PERSONNEL ONLY.

1.1.2 Prohibition



GENERIC PROHIBITION.

1.1.3 Danger



GENERIC DANGER.

1.2 Purpose of the manual

This manual contains information on the use and maintenance of the appliance and provides useful information for the correct use of the appliance.



OBLIGATION

- Before installing and using the appliance, read the warnings in this manual carefully. The instructions manual must be stored carefully.
- Appliance installers and users and all persons working in the area where the fan is in operation must be aware of the warnings and information in this manual and must have been properly trained by the purchaser.
- Handle the document with care and with clean hands.
- The parts must not be removed, torn or arbitrarily changed.
- The manual should always be kept available for reference in an environment protected from humidity or heat sources.

VORTICE S.p.A. cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet. Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability. Keep this instruction booklet in a safe place. Do not make modifications to this manual.

2 Product description

The appliance you have purchased is a metal construction centrifugal in-line extractor fan designed to expel air through a ventilation duct.

3 Compliance

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- These appliances are designed for use in residential and commercial properties.
- The appliance must be installed by a professionally qualified electrician only.
- Ensure that the electrical system to which the appliance is connected complies with applicable standards.
- An omnipolar switch with a contact opening distance of 3 mm or higher should be provided for installation, enabling complete disconnection under overvoltage category III conditions.
- Products equipped with single-phase wiring (M) engines ALWAYS require connection to 220-240V (or only 230V where required) single-phase lines. Any kind of modification shall be considered as product tampering and shall nullify the relative Warranty.
- Precautions must be taken to prevent the backflow of gas from the gas exhaust pipe or other fuel-burning appliances into the room.
- Products installed without a protective device for moving parts must be installed at a height greater than 2,3 m above the floor level.
- Unit is equipped with manual reset thermal breaker device: in order to avoid any danger of accidental reset of the thermal breaker device, units must not be powered by an external switch device such as a timer, or must not be connected to a circuit that is regularly powered or disconnected from power utilities.

4 Safety/Warnings

**OBLIGATION**

- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged. If in doubt contact an authorised VORTICE service centre. Do not leave packaging within the reach of children or differently able persons.
- Store the appliance out of the reach of children and disabled persons if you decide to disconnect it from the power supply and use it no more.

**OBLIGATION**

- In the event that the appliance malfunctions or develops a fault, contact VORTICE immediately. Ensure that only genuine original VORTICE spares are used for repairs.
- Check that the electrical power supply/socket provides the maximum electrical power required by the appliance. If this is not the case, arrange for a qualified electrician to make the necessary modifications.
- In the event that the appliance is dropped or suffers a heavy blow, have it checked immediately by VORTICE.

**OBLIGATION**

Specifications for the power supply must correspond to the electrical data on data plate A (fig.A).

**OBLIGATION**

- Switch off the system main switch when:
 - if the appliance does not function correctly;
 - before cleaning the outside of the appliance;
 - if the appliance is not to be used for any length of time.
- Models 100, 125, 150, 150 Q, 160, 200 are fitted with thermal fuses. Models 250 and 315 have thermal protection and manual reset. If the thermal cut-out trips, disconnect the appliance from the mains supply for a few minutes and reconnect it, only after identifying and correcting the problem.

**PROHIBITION**

- Do not use this appliance for functions other than those described in this booklet.
- Do not make modifications of any kind to this appliance.
- Do not operate the appliance where inflammable vapours or substances are present (alcohol, insecticides, petrol, etc.).
- Do not expose the appliance to the weather (rain, sun, etc.).
- Do not stand objects on the appliance.
- do not cover or block appliance intake or outlet vents grilles, as this may prevent optimum air flow.
- The appliance cannot be used to control activation of water heaters, room heaters, etc. and it must not exhaust into the hot air flues.

**ATTENTION**

- Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance:
 - never touch appliances with wet or damp hands;
 - never touch appliances while barefoot;
 - do not allow the unit to be operated by unsupervised children or disabled persons.
- If the power cable is damaged it must be replaced by the manufacturer or its technical assistance service or in any case by a similarly qualified person, in order to prevent any risk.
- Some parts of this product can become very hot and cause burn. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.

5 Typical application

Fig. 1 ÷ 5.

Fig. 5. A= inlet; B= outlet.

N.B.

The appliance's outlet port must always be connected to a suitable duct.

6 Installation

Fig. 6 ÷ 17.

N.B.

If the appliance is installed without a duct attached to its inlet port (i.e. with an open air intake) and at a height below 2,3 mt. a protective grille must be fitted over the inlet port (fig. 1).

N.B.

Use of the supplied brackets is optional.

7 Electrical connections

Speed max: fig. 14;

Speed min: fig. 15;

Speed max/min: fig. 16.

8 Maintenance and cleaning

Fig. 18 ÷ 21.

9 Disposal

This product complies with Directive 2012/19/EU on the management of waste electrical and electronic equipment (WEEE). The crossed-out wheeled bin symbol on the appliance indicates that, at the end of its life, the product should not be discarded together with household waste but must be taken to a separate collection point for electrical and electronic equipment. This will avoid negative effects on the environment and health, and will encourage correct treatment, disposal and recycling of the materials from which the product is made. Contact the municipal authority for the location of this type of facility. Alternatively, the distributor is obliged to take back the appliance to be disposed of free of charge in exchange for the purchase of an equivalent appliance.



Index

1 Informations générales	13
1.1 Description des symboles utilisés dans le manuel.....	13
1.1.1 Obligation.....	13
1.1.2 Interdiction.....	13
1.1.3 Danger.....	13
1.2 Objet du manuel.....	13
2 Description du produit	14
3 Conformité d'utilisation	14
4 Sécurité/Avertissements	15
5 Applications typiques	16
6 Installation.....	16
7 Branchements électrique.....	16
8 Entretien et nettoyage.....	16
9 Élimination	16

*Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions contenues dans cette notice.
La société VORTICE ne pourra être tenue pour Le respect de toutes les indications reportées
dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de
l'appareil. Conserver toujours ce livret d'instructions.*

1 Informations générales

1.1 Description des symboles utilisés dans le manuel

1.1.1 Obligation



OBLIGATION GÉNÉRIQUE.



IL EST OBLIGATORIE DE LIRE LES INSTRUCTIONS.



IL EST OBLIGATORIE DE COUPER L'ALIMENTATION.



CONTACTEZ UN PERSONNEL PROFESSIONNEL QUALIFIÉ.

1.1.2 Interdiction



INTERDICTION GÉNÉRIQUE.

1.1.3 Danger



DANGER GÉNÉRIQUE.

1.2 Objet du manuel

Ce manuel contient des informations sur l'utilisation et l'entretien corrects de l'appareil.



OBLIGATION

- Avant d'installer et d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions contenues dans ce livret. Le manuel d'instructions doit être conservé avec soin.
- Les installateurs et utilisateurs de l'appareil et toutes les personnes qui travaillent où le ventilateur fonctionne doivent avoir pris connaissance des avertissements et des informations présentes dans ce manuel et avoir reçu une formation adéquate de la part de l'acheteur.
- Manipuler ce document avec soin et avec les mains propres.
- Aucune partie ne doit être enlevée, déchirée ou arbitrairement modifiée.
- Le manuel doit toujours être mis à disposition pour sa consultation, il doit être rangé dans un lieu à l'abri de l'humidité ou des sources de chaleur.

La société Vortice Spa ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non-respect des instructions ci-dessous. Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de l'appareil. Conserver toujours ce livret d'instructions. Ne modifiez ni ne supprimez aucune partie du manuel.

2 Description du produit

Vous venez d'acheter un aérateur centrifuge axial en métal pour l'expulsion de l'air dans un conduit de ventilation.

3 Conformité d'utilisation

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 8 ans et des personnes porteuses d'un handicap physique, sensoriel ou mental, ou encore sans expériences ou connaissances spécifiques, à condition de travailler sous supervision ou après avoir reçu les instructions d'utilisation de l'appareil en toute sécurité, et après en avoir parfaitement compris les dangers.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien réservés à l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Ces appareils ont été conçus pour un usage domestique et commercial.
- L'installation de l'appareil est réservée à des techniciens qualifiés.
- L'installation électrique à laquelle le produit est raccordé doit être conforme aux normes en vigueur.
- Pour l'installation, il est nécessaire de prévoir un interrupteur omnipolaire avec ouverture à distance égale ou supérieure à 3 mm entre les contacts, qui permet la déconnexion complète dans les conditions de la catégorie de surtension III.
- Les produits équipés de moteurs prédisposés au câblage monophasé (M) nécessitent TOUJOURS d'une connexion à des lignes monophasées à 220-240 V (ou seulement 230 V quand le produit le prévoit). Toute sorte de modification est considérée comme une manipulation du produit et annule la garantie correspondante.
- Des précautions doivent être prises pour empêcher le reflux de gaz du tuyau d'échappement de gaz ou d'autres appareils à combustible dans la pièce.
- Le produit installé sans dispositif de protection des parties en mouvement doit être monté à une hauteur supérieure à 2,3 m au-dessus du niveau du sol.
- Appareils équipés d'un thermostat de sûreté à réarmement manuel: afin d'éviter tout danger dû au réarmement manuel du thermostat de sûreté, cet appareil ne doit pas être alimenté avec un thermostat externe, tel qu'un temporisateur ou ne doit pas être raccordé à un circuit qui est régulièrement alimenté ou déconnecté du service.

4 Sécurité/Avertissements



OBLIGATION

- Après avoir extrait le produit de son emballage, s'assurer de son intégrité. En cas de doute, contacter un professionnel qualifié ou un Centre Assistance technique autorisé VORTICE. Ne pas laisser de parties de l'emballage à la portée des enfants ou de personnes souffrant d'un handicap.
- Ranger l'appareil hors de portée des enfants et de personnes souffrant d'un handicap, à partir du moment où l'on décide de le débrancher et de ne plus l'utiliser.



OBLIGATION

- En cas de dysfonctionnement et/ou panne de l'appareil, contacter immédiatement un Centre Assistance technique autorisé VORTICE et faire la demande, en cas de réparation éventuelle, de pièces de rechange originales VORTICE.
- Raccorder l'appareil au réseau d'alimentation/prise électrique seulement si le débit de l'installation/prise est adapté à sa puissance maximale. Dans le cas contraire, contacter immédiatement un professionnel qualifié.
- Si le produit tombe ou s'il est soumis à des chocs importants, le faire contrôler immédiatement par un Centre Assistance Technique autorisé VORTICE.



OBLIGATION

Les données électriques du réseau doivent correspondre à celles inscrites sur la plaque A (fig.A).



OBLIGATION

- Éteindre l'interrupteur général de l'installation quand :
 - dysfonctionnement;
 - pour procéder à un nettoyage extérieur;
 - lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période.
- Les modèles 100, 125, 150, 150 Q, 160, 200 sont équipés de fusible thermique de protection. Les modèles 250, 315 sont équipés de protection thermique à réarmement manuel. En cas d'intervention du limiteur thermique, couper l'alimentation électrique pendant quelques minutes puis la rétablir, après avoir éliminé la cause de l'intervention du dispositif.



INTERDICTION

- Ne pas utiliser l'appareil pour un usage autre que celui décrit dans ce livret.
- N'apporter aucune modification qu'il soit à l'appareil.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables comme de l'alcool, des insecticides, de l'essence, etc.
- Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).
- Ne pas poser d'objets sur l'appareil.
- Ne pas couvrir ni obstruer les deux grilles d'aspiration et de refoulement de l'appareil, pour assurer le passage optimal de l'air.
- L'appareil ne peut être utilisé comme activateur de chauffe-eau, poêle etc. et il ne doit pas expulser dans les conduits d'air chaud de ces appareils.



ATTENTION

- L'utilisation de tout appareil électrique comporte le respect de certaines règles fondamentales parmi lesquelles :
 - ne pas le toucher avec les mains mouillées ou humides;
 - ne pas le toucher avec les pieds nus;
 - ne pas permettre l'utilisation de l'appareil par des enfants ou des personnes souffrant d'un handicap sans surveillance.
- Si le câble d'alimentation est endommagé il doit être remplacé par le fabricant ou son service d'assistance technique ou en tout cas par une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout risque.
- Certaines parties de ce produit peuvent devenir très chaudes et provoquer des brûlures. Redoubler d'attention en présence d'enfants ou de personnes vulnérables.

5 Applications typiques

Fig. 1 ÷ 5.

Fig. 5. A= aspiration; B= refoulement.

N.B.

La bouche de refoulement de l'appareil doit toujours être raccordée à un conduit.

6 Installation

Fig. 6 ÷ 17.

N.B.

Si l'appareil n'est pas muni d'un conduit relié à la bouche d'aspiration (aspiration libre) et est monté à une hauteur inférieure à 2,3 mt. installer la grille de protection - côté aspiration (fig. 1).

N.B.

Le montage des étriers de fixation fournis est facultatif.

7 Branchements électrique

Vitesse grande: fig. 14;

Vitesse petite: fig. 15;

Vitesse grande/petite: fig. 16.

8 Entretien et nettoyage

Fig. 18 ÷ 21.

9 Élimination

Ce produit est conforme à la Directive 2012/19/UE relative à la gestion des déchets des équipements électriques et électroniques (DEEE). Le symbole de la poubelle barrée qui se trouve sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, devant être traité séparément des déchets domestiques, doit être remis dans un centre de tri sélectif pour les équipements électriques et électroniques. Cela évitera les effets négatifs sur l'environnement et la santé, en favorisant le traitement correct, l'élimination et le recyclage des matériaux dont est composé le produit. S'adresser à l'autorité communale pour connaître l'emplacement de ce type de structure. Comme alternative, le distributeur est tenu au retrait gratuit d'un équipement à éliminer lors de l'achat d'un équipement équivalent.



Inhaltsverzeichnis

1	Allgemeine Informationen.....	18
1.1	Beschreibung der im Handbuch verwendeten Symbole	18
1.1.1	Verpflichtung.....	18
1.1.2	Verbot	18
1.1.3	Gefahr.....	18
1.2	Zweck des Handbuchs.....	18
2	Produktbeschreibung.....	19
3	Einhaltung	19
4	Sicherheit/Warnungen.....	20
5	Beschreibung und Gebrauch	21
6	Installation.....	21
7	Elektrischen Anschluss	21
8	Wartung und reinigung	21
9	Entsorgung.....	21

Vor Installation und Anschluss dieses Produkts, müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden.

VORTICE kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren. Ändern oder löschen Sie keine Teile dieses Handbuchs.

1 Allgemeine Informationen

1.1 Beschreibung der im Handbuch verwendeten Symbole

1.1.1 Verpflichtung



ALLGEMEINE VERPFLICHTUNG.



ES IST OBLIGATORISCH, DIE ANWEISUNGEN ZU LESEN.



ES IST OBLIGATORISCH, DIE STROMVERSOEGUNG ZU UNTERBRECHEN.



KONTAKTIEREN SIE PROFESSIONELL QUALIFIZIERTES PERSONAL.

1.1.2 Verbot



ALLGEMEINES VERBOT.

1.1.3 Gefahr



ALLGEMEINE GEFAHR.

1.2 Zweck des Handbuchs

Dieses Handbuch enthält Informationen zur korrekten Verwendung und Wartung des Geräts.



VERPFLICHTUNG

- Bevor Sie das Produkt installieren und benutzen, lesen Sie die Anweisungen in dieser Anleitung sorgfältig durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung an einem sicheren Ort auf. Die Installateure und Benutzer des Geräts sowie alle Personen, die in dem Bereich arbeiten, in dem der Ventilator in Betrieb ist, müssen die Warnungen und Informationen in diesem Handbuch kennen und müssen vom Käufer entsprechend geschult worden sein.
- Behandeln Sie das Dokument vorsichtig und mit sauberen Händen.
- Kein Teil soll abgenommen, abgerissen oder willkürlich verändert werden.
- Das Handbuch sollte immer zum Nachschlagen in einer vor Feuchtigkeit und Wärmequellen geschützten Umgebung aufbewahrt werden.

VORTICE S.p.A. kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren. Ändern oder löschen Sie keine Teile dieses Handbuchs.

2 Produktbeschreibung

Das von Ihnen erworbene Gerät ist ein metallener axialer Zentrifugalabluftventilator für den Luftauslass in einen Lüftungskanal.

3 Einhaltung

- Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren oder Personen miteingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung bzw. Kenntnis im Umgang mit Elektrogeräten nur unter der Aufsicht oder nach gründlicher Unterweisung und Überprüfung seitens einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person bedient werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Die durch den Anwender auszuführende Reinigung und Pflege des Geräts darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern ausgeführt werden.
- Diese Geräte sind zur Verwendung im Haushalt und in gewerblichen Bereichen ausgelegt.
- Die Installation des Geräts muss von qualifiziertem Personaldurchgeführt werden.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen ist, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Für die Installation muss ein allpoliger Schalter mit einem Kontaktöffnungsabstand von 3 mm oder mehr vorgesehen werden, um eine vollständige Trennung unter Bedingungen der Überspannungskategorie III zu ermöglichen.
- Die Produkte mit Einphasen-Motoren (M) müssen STETS an ein 220-240V (bzw. nur 230V, sofern vorgesehen) Einphasennetz angeschlossen werden. Jede Änderung gilt als unsachgemäßer Zugriff auf das Produkt und macht die Garantie ungültig.
- Es müssen Vorkehrungen getroffen werden, um das Zurückströmen von Gas aus dem Abgasrohr oder anderen brennbaren Geräten in den Raum zu verhindern.
- Das ohne Schutzeinrichtung für bewegliche Teile installierte Produkt muss in einer Höhe von mehr als 2,3 m über dem Boden montiert werden.
- Geräte mit thermischer Trennvorrichtung und manuellen Reset: Zum Vermeiden jeglicher Gefahren durch das versehentliche Zurücksetzen der thermischen Trennvorrichtung darf dieses Gerät weder über ein externes Steuergerät wie eine Zeitschaltuhr noch an einen Schaltkreis angeschlossen werden, der regulär mit Strom versorgt wird oder von der Stromversorgung getrennt ist.

4 Sicherheit/Warnungen



VERPFLICHTUNG

- Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Produkts überprüfen. Wenden sie sich bei Zweifeln unverzüglich an sachkundiges Personal oder an einen zugelassenen Kundendienst. Verpackungsteile für Kinder und Personen mit Behinderung unzugänglich aufbewahren.
- Das Gerät für Kinder und Menschen mit eingeschränkten körperlichen Fähigkeiten unerreichbar halten, wenn es vom Netzstrom abgetrennt und nicht mehr verwendet wird.



VERPFLICHTUNG

- Bei Betriebsstörung und/oder Gerätedefekt sich sofort an den Hersteller oder ein zugelassenes Kundendienst-Zentrum wenden und bei eventuell notwendiger Reparatur die Verwendung von Originalersatzteilen VORTICE verlangen.
- Schließen Sie das Gerät nur an ein Stromnetz/eine Steckdose an, wenn die Anlagenkapazität / -aufnahme der maximalen Leistungen angemessen ist. Wenden Sie sich andernfalls unverzüglich an einen Elektrofachmann.
- Falls das Gerät herunterfällt oder schweren Stößen ausgesetzt ist, lassen Sie es umgehend in einem vertraglichen VORTICE-Kundendienstzentrum überprüfen.



VERPFLICHTUNG

Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den Angaben auf dem Typenschild A entsprechen (Abb.A).



VERPFLICHTUNG

- Den Hauptschalter der Anlage ausschalten, wenn:
 - Auftreten einer Betriebsstörung;
 - vor der Durchführung der Außenreinigung des Gerätes;
 - wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird.
- Die Modelle 100, 125, 150, 150 Q, 160, 200 sind mit einer Schmelzsicherung ausgestattet. Die Modelle 250, 315 sind mit einem manuell rücksetzbaren Schutzschalter ausgestattet. Bei der Auslösung des Begrenzers die Speisespannung einige Minuten abschalten und sie danach erneut anlegen, nachdem die Abschaltursache geklärt und behoben wurde.



VERBOT

- Das Gerät darf nicht für andere als in diesem Handbuch angeführte Zwecke eingesetzt werden.
- Änderungen am Gerät jedweder Art sind untersagt.
- Das Gerät nicht benutzen, wenn entzündbare Stoffe oder Dämpfe, wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw. vorhanden sind.
- Das Gerät keinen Witterungseinflüssen aussetzen (Regen, Sonne, usw.).
- Keine Gegenstände auf das Gerät stellen.
- Die An- und Absaugstutzen des Geräts stets freihalten, damit ein optimaler Luftdurchstrom gewährleistet wird.
- Das Gerät darf nicht als Aktivator für Heizlüfter, Öfen etc. benutzt werden. Die Abluft des Geräts darf nicht in Warmluftleitungen derartiger Geräte geleitet werden.



ACHTUNG

- Beim Gebrauch von Elektrogeräten müssen einige Grundregeln beachtet werden, dazu gehören:
 - Sie dürfen nicht mit nassen oder feuchten Händen;
 - Sie dürfen nicht barfuß benutzen;
 - Erlauben Sie nicht, dass es von Kindern oder unbeaufsichtigten Behinderten verwendet wird.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder seinem technischen Kundendienst oder in jedem Fall von einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, um jeglichem Risiko vorzubeugen.
- Einige Geräteteile können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. In Anwesenheit von Kindern oder schutzbedürftigen Personen ist besondere Vorsicht geboten.

5 Beschreibung und Gebrauch

Abb. 1 ÷ 5.

Abb. 5. A= Ansaugung; B= Ablass.

ACHTUNG

Die Ablassöffnung des Gerätes muss immer mit einem Rohr verbunden sein.

6 Installation

Abb. 6 ÷ 17.

ACHTUNG

Falls die Ansaugöffnung des Gerätes nicht an eine Leitung angeschlossen ist (freie Ansaugung) und das Gerät unter einer Höhe von 2,3 mt. montiert wird, muss das saugseitige Schutzgitter (Abb. 1) montiert werden.

ACHTUNG

Die Benützung der beiliegenden Haltebügel ist freigestellt.

7 Elektrischen Anschluss

Maximalgeschwindigkeit: Abb. 14;

Minimalgeschwindigkeit: Abb. 15;

Maximal/Minimalgeschwindigkeit: Abb. 16.

8 Wartung und reinigung

Abb. 18 ÷ 21.

9 Entsorgung

Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 2012/19/EU über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE). Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät weist darauf hin, dass dieses Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt vom Hausmüll behandelt werden muss und zu einer separaten Sammelstelle für elektrische und elektronische Geräte gebracht werden muss. Dadurch werden negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit vermieden und die korrekte Behandlung, Entsorgung und das Recycling der Materialien, aus denen das Produkt besteht, gefördert. Erkundigen Sie sich bei Ihrer Gemeindeverwaltung nach dem Standort dieser Art von Einrichtungen. Alternativ ist der Händler verpflichtet, ein Gerät zur Entsorgung kostenlos gegen den Kauf eines gleichwertigen Gerätes zurückzunehmen.



Índice

1	Información general	23
1.1	Descripción de los símbolos utilizados en este manual.....	23
1.1.1	Obligación.....	23
1.1.2	Prohibiciones	23
1.1.3	Peligro.....	23
1.2	Propósito del manual	23
2	Descripción del producto	24
3	Conformidad	24
4	Seguridad/Advertencias.....	25
5	Aplicaciones típicas	26
6	Instalación	26
7	Esquemas de conexión eléctrica	26
8	Mantenimiento y limpieza	26
9	Eliminación.....	26

Antes de instalar y utilizar el producto, lea atentamente las instrucciones contenidas en este folleto. VORTICE no es responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual, las cuales garantizan la durabilidad y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato. Conservar este manual de instrucciones.

1 Información general

1.1 Descripción de los símbolos utilizados en este manual

1.1.1 Obligación



OBLIGACIÓN GENERAL.



OBLIGATORIO LEER LAS INSTRUCCIONES.



ES OBLIGATORIO DESCONECTAR LA FUENTE DE ALIMENTACIÓN.



CONTACTA CON PERSONAL PROFESIONALMENTE CUALIFICADO.

1.1.2 Prohibiciones



PROHIBICIONES GENÉRICA.

1.1.3 Peligro



PELIGRO GENERICO.

1.2 Propósito del manual

Este manual contiene información sobre el uso y mantenimiento correctos del aparato. for the correct use of the appliance.



OBLIGACION

- Antes de instalar y utilizar el aparato, lea detenidamente las instrucciones contenidas en el presente manual. El manual de instrucciones se ha de conservar con el debido cuidado.
- Los instaladores y usuarios del aparato, y todas las personas que trabajen en la zona donde está en funcionamiento el ventilador, han de conocer las advertencias e información de este manual y haber recibido formación adecuada por parte del comprador.
- Usar el documento con cuidado y con las manos limpias.
- Ninguna parte debe ser quitada, desgarrada o arbitrariamente modificada.
- El manual siempre ha de mantenerse disponible para su consulta, en un lugar protegido de la humedad y las fuentes de calor.

VORTICE S.p.A. no es responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual, las cuales garantizan la durabilidad y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato. Conservar este manual de instrucciones. No modifique ni elimine partes del manual o su contenido.

2 Descripción del producto

El aparato que Ud. ha comprado es una aspiradora centrífuga axial que expulsa el aire hacia un conducto de ventilación.

3 Conformidad

- Este aparato puede ser utilizado por niños menores de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o que carecen de experiencia o los conocimientos necesarios, siempre que estén supervisados o después de haber recibido instrucciones de uso. seguridad del dispositivo y comprensión de los peligros inherentes a él.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y el mantenimiento del aparato deben ser efectuados por el usuario y no por niños sin vigilancia.
- Estos aparatos han sido diseñados para el uso en ambientes domésticos y comerciales.
- El aparato debe ser instalado por personal profesional calificado.
- La instalación eléctrica a la cual se conecta el producto debe estaren conformidad con las normas vigentes.
- Para la instalación es necesario prever un interruptor omnipolar con una distancia de abertura de los contactos igual o superior a los 3 mm, que permita la desconexión total en las condiciones de la categoría de sobretensión III.
- Los productos equipados con motores que requieren cableado monofásico (M) SIEMPRE se han de conectar a líneas monofásicas de 220-240V (o solo de 230V si se ha previsto de este modo). Cualquier tipo de modificación se interpretará como una manipulación del aparato y producirá el cese de efectos de la garantía.
- Se deben tomar precauciones para evitar el reflujo de gas desde el tubo de escape de gas u otros dispositivos que queman combustible hacia la habitación.
- El producto instalado sin dispositivo de protección de las partes móviles debe montarse a una altura superior a 2,3 m sobre el nivel del suelo.
- Aparatos dotados de dispositivo de interrupción térmica con rearme manual: para evitar cualquier peligro debido al rearme accidental del dispositivo térmico de interrupción, este aparato no debe alimentarse mediante un dispositivo de accionamiento externo, como un temporizador, y tampoco debe conectarse a un circuito que generalmente se alimente o se desconecte del servicio.

4 Seguridad/Advertencias



OBLIGACION

- Después de retirar el dispositivo de su embalaje, asegúrese de que esté completo y sin daños. En caso de duda contacte a un servicio autorizado de Vortice centrar. No deje el embalaje al alcance de niños o personas con habilidades diferentes.
- Guarde el aparato fuera del alcance de los niños y personas con discapacidad si decides desconectarlo de la fuente de alimentación y no la use más.



OBLIGACION

- En caso de mal funcionamiento y/o avería del aparato, consultar inmediatamente con el Centro de Asistencia técnica autorizado de VORTICE y solicitar, para la reparación, el uso de repuestos originales VORTICE.
- Conectar el aparato a la red de alimentación/toma eléctrica sólo si la capacidad de la instalación/toma es la adecuada para su potencia máxima. En caso contrario contacte sin demora un profesional capacitado.
- Si el producto se cae o recibe fuertes golpes, llévelo inmediatamente a un Centro de Asistencia técnica autorizado de VORTICE.



OBLIGACION

Los datos eléctricos de la red deben coincidir con los de la placa A (fig.A).



OBLIGACION

- Apagar el interruptor general de la instalación cuando:
 - en caso de funcionamiento anómalo;
 - antes de limpiar el aparato por fuera;
 - si el aparato no va a ser utilizado durante algún tiempo.
- Los modelos 100, 125, 150, 150 Q, 160 y 200 poseen un fusible térmico de protección. Los modelos 250 y 315 poseen un protector térmico con restablecimiento manual. Si se dispara el limitador, hay que cortar la tensión de alimentación durante algunos minutos y restaurarla después de haber verificado y eliminado la causa por la que se ha disparado el limitador.



PROHIBICIONES

- No use este dispositivo para funciones que no sean los descritos en este folleto.
- No haga modificaciones de ningún tipo a este aparato.
- No utilizar el aparato en presencia de sustancias o vapores inflamables como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.
- No deje el aparato expuesto a agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- No apoyar objetos sobre el aparato.
- No tapar ni obstruir las dos rejillas de aspiración y expulsión del aparato para garantizar la correcta circulación de aire.
- No se puede emplear el aparato como activador de calentadores de agua, estufas, etc. ni debe descargar en los conductos de aire caliente de dichos aparatos.



ATENCIÓN

- El uso de aparatos eléctricos debe implicar cumplir con determinadas reglas fundamentales, entre ellas:
 - no lo toques con las manos mojadas o húmedas;
 - no lo toques con los pies descalzos;
 - no permita que niños sin supervisión o personas discapacitadas lo utilicen.
- Si el cable de alimentación estuviera dañado deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o en todo caso por una persona igualmente cualificada, para evitar cualquier riesgo.
- Algunas partes del aparato pueden recalentarse y provocar quemaduras. Prestar atención especialmente en presencia de niños y personas vulnerables.

5 Aplicaciones típicas

Fig. 1 ÷ 5.

Fig. 5. A= aspiración; B= expulsión.

N.B.

La boca de expulsión del producto debe estar conectada a un conducto.

6 Instalación

Fig. 6 ÷ 17.

N.B.

Si no hay un tubo conectado a la boca de aspiración (aspiración libre) y el aparato se ha de montar a menos de 2,3 mt. de altura es obligatorio montar la rejilla de protección - lado de aspiración (fig. 1).

N.B.

La aplicación de las abrazaderas en dotación es facultativa.

7 Esquemas de conexión eléctrica

Velocidad máxima: fig. 14;

Velocidad mínima: fig. 15;

Velocidad máxima/mínima: fig. 16.

8 Mantenimiento y limpieza

Fig. 18 ÷ 21.

9 Eliminación

Este producto es conforme a la Directiva 2012/19/UE referente a la gestión de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). El símbolo del cubo tachado que figura en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, debe ser entregado a un centro de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos, puesto que debe ser tratado separado de los residuos domésticos. Esto evitará efectos negativos en el medio ambiente y en la salud, favoreciendo el correcto tratamiento, eliminación y reciclaje de los materiales que componen el producto. Remitirse a la autoridad municipal competente para conocer la ubicación de este tipo de infraestructuras. En su defecto, el distribuidor estará obligado a la retirada gratuita de un aparato a eliminar al realizarse la adquisición de un aparato equivalente.



Índice

1	Informações gerais	28
1.1	Descrição dos símbolos utilizados no manual	28
1.1.1	Obrigação	28
1.1.2	Proibição	28
1.1.3	Perigo	28
1.2	Objetivo do manual	28
2	Descrição do produto	29
3	Conformidade de uso	29
4	Segurança/Advertência	30
5	Aplicações típicas	31
6	Instalação	31
7	Esquemas eléctricos	31
8	Manutenção e limpeza	31
9	Eliminação	31

Antes de utilizar o produto, leia atentamente as instruções contidas neste livreto.

A VORTICE não poderá ser considerada responsável por eventuais ferimentos em pessoas ou danos em materiais provocados pelo não cumprimento das instruções apresentadas, cujo respeito garantir  a duração e a fiabilidade, eléctrica e mec nica, do aparelho. Guarde sempre este manual de instruções.

1 Informações gerais

1.1 Descrição dos símbolos utilizados no manual

1.1.1 Obrigação



OBRIGAÇÃO GENÉRICA.



OBRIGAÇÃO DE LER AS INSTRUÇÕES.



OBRIGAÇÃO DE DESLIGAR A ELETRICIDADE.



PROCURAR A ASSISTÊNCIA DE PESSOAL PROFISSIONALMENTE QUALIFICADO.

1.1.2 Proibição



PROIBIÇÃO GENÉRICA.

1.1.3 Perigo



PERIGO GENÉRICO.

1.2 Objetivo do manual

Este manual contém informações sobre o uso e manutenção corretos do aparelho.



OBRIGAÇÃO

- Antes de usar o aparelho, leia com atenção as instruções que se encontram no presente manual. O manual de instruções deve ser preservado com cuidado.
- Os instaladores e utilizadores do aparelho e todas as pessoas que trabalham na área onde o ventilador está em funcionamento devem estar cientes dos avisos e informações contidas neste manual e devem ter recebido formação adequada por parte do comprador.
- Manusear o documento com cuidado e com as mãos limpas.
- Nenhuma peça deve ser removida ou modificada arbitrariamente.
- O manual deve ser mantido sempre disponível para consulta, num ambiente protegido de fontes de humidade ou calor.

VORTICE S.p.A. não pode ser responsabilizada por quaisquer danos a pessoas ou coisas causados pelo não cumprimento das instruções abaixo indicadas, cuja observância garantirá a vida útil e a fiabilidade eléctrica e mecânica do aparelho. Portanto, guarde sempre este manual. Não modifique ou exclua partes do manual ou seu conteúdo.

2 Descrição do produto

O aparelho que adquiriu é um ventilador centrífugo axial em metal destinado à expulsão do ar para uma conduta de ventilação.

3 Conformidade de uso

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, caso sejam devidamente vigiadas ou instruídas sobre o uso do aparelho de forma segura e se tiverem consciência dos respectivos perigos.
- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção destinadas a serem realizadas pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem vigilância.
- Estes aparelhos foram concebidos para uma utilização em ambiente doméstico e comercial.
- A instalação do aparelho deve ser efetuada por pessoal profissionalmente qualificado.
- O sistema elétrico ao qual está ligado o produto deve estar em conformidade com as normas em vigor.
- Para a instalação é exigido um interruptor omnipolar com distância de abertura dos contactos igual ou superior a 3 mm, que possibilite uma completa desconexão nas condições da categoria de sobretensão III.
- Os produtos equipados com motores que contemplam uma ligação monofásica (M) exigem SEMPRE uma conexão a linhas monofásicas alimentadas a 220-240 V (ou somente 230 V quando previsto). Qualquer tipo de modificação representa uma adulteração do produto e provoca a anulação das condições da sua garantia.
- É necessário tomar precauções para evitar que na divisão exista refluxo de gases provenientes da conduta de escape de gás ou de outros aparelhos de combustão de combustível.
- O produto instalado sem dispositivo de proteção das partes em movimento deve ser montado a uma altura superior a 2,3 m acima do nível do pavimento.
- Aparelhos equipados com dispositivo de interrupção térmica de rearme manual: para evitar qualquer perigo devido ao rearme accidental do dispositivo térmico de interrupção, este aparelho não deve ser alimentado com um dispositivo de manobra externo, como um temporizador, ou não deve ser ligado a um circuito que seja regularmente alimentado ou desligado do serviço.

4 Segurança/Advertência



OBRIGAÇÃO

- Depois de retirar o produto da embalagem, certifique-se da sua integridade; em caso de dúvidas, consulte imediatamente um revendedor autorizado VORTICE.
- Guarde o aparelho longe do alcance de crianças e pessoas com deficiência quando decidir desconectá-lo da rede elétrica e não utilizá-lo mais.



OBRIGAÇÃO

- Em caso de mau funcionamento e / ou avaria do aparelho contactar de imediato um Centro de Assistência Técnica autorizado e solicitar, para um eventual reparo, o uso de peças sobressalentes originais VORTICE.
- Ligar o aparelho à rede de alimentação / tomada elétrica apenas se a capacidade da instalação / tomada elétrica for adequada à sua potência máxima. Caso contrário, dirigir-se prontamente a pessoal profissionalmente qualificado.
- Se o produto cair ou for submetido a fortes impactos, verificar a sua integridade de imediato junto a um Centro de Assistência Técnica autorizado VORTICE.



OBRIGAÇÃO

Os dados eléctricos da rede devem corresponder aos indicados na placa A (fig.A).



OBRIGAÇÃO

- Desligar o interruptor geral do sistema ao:
 - se verificar uma anomalia de funcionamento;
 - decidir efectuar uma manutenção de limpeza externa;
 - decidir não utilizar o aparelho por períodos breves ou longos.
- Os modelos 100, 125, 150, 150 Q, 160, 200 possuem um termofusível de protecção. Os modelos 250, 315 possuem um protector térmico com reprogramação manual. Em caso de intervenção do limitador, interrompa a tensão de alimentação por alguns minutos e depois reinicie a função de alimentação, depois de verificar e eliminar a causa da intervenção.



PROIBIÇÃO

- Não use este produto para uma função diferente da especificada no presente manual de instruções.
- Não realizar modificações de qualquer tipo no aparelho.
- Não utilize o aparelho na presença de substâncias ou vapores inflamáveis tais como o álcool, insecticidas, gasolina, etc.
- Não deixar o aparelho exposto à ação dos agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.).
- Não apoiar objetos sobre o aparelho.
- Não cubra e não obstrua as duas grelhas de aspiração e descarga do aparelho, de modo a garantir uma ótima passagem do ar.
- O aparelho não pode ser utilizado como activador de esquentadores de água, aquecedores, etc. nem deve efectuar a descarga nas condutas de ar quente desses aparelhos.



ATENÇÃO

- A utilização deste produto obriga ao cumprimento de determinadas regras fundamentais, entre as quais:
 - não toque com as mãos molhadas ou úmidas;
 - não toque com os pés descalços;
 - não permita que crianças sem supervisão ou pessoas com deficiência o utilizem.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado deverá ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou em qualquer caso por pessoa igualmente qualificada, para evitar qualquer risco.
- Algumas partes deste produto podem ficar muito quentes e provocar queimaduras. Prestar muita atenção em locais onde se encontrarem crianças e pessoas vulneráveis.

5 Aplicações típicas

Fig. 1 ÷ 5.

Fig. 5. A= aspiração; B= descarga.

N.B.

O bocal de descarga do produto deve estar sempre ligado a uma conduta.

6 Instalação

Fig. 6 ÷ 17.

N.B.

Caso o aparelho não disponha de uma tubagem ligada ao bocal de aspiração (aspiração livre) e seja montado a uma altura inferior a 2,3 mt. é obrigatório montar a grelha de protecção - lado de aspiração (fig. 1).

N.B.

A aplicação dos suportes fornecidos é facultativa.

7 Esquemas eléctricos

Velocidade máxima: fig. 14;

Velocidade mínima: fig. 15;

Velocidade máxima/mínima: fig. 16.

8 Manutenção e limpeza

Fig. 18 ÷ 21.

9 Eliminação

Este produto está em conformidade com as disposições da Diretiva 2012/19/UE relativas à gestão dos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE). O símbolo do contentor de lixo riscado está a indicar que o produto, ao fim da sua vida útil, deverá ser tratado separadamente dos resíduos domésticos, e levado a um centro de recolha diferenciada de equipamentos eléctricos e electrónicos. Isto prevenirá efeitos negativos para o ambiente e a saúde, favorecendo o correto tratamento, eliminação e reciclagem dos materiais que compõem o produto. Entre em contacto com os órgãos municipais para identificar estes tipos de estruturas. Alternativamente, o produto a eliminar poderá ser devolvido ao distribuidor/revendedor no momento da compra de um aparelho equivalente.



Inhoud

1	Algemene informatie	33
1.1	Beschrijving van de symbolen die in de handleiding zijn gebruikt	33
1.1.1	Verplichting	33
1.1.2	Verplichting	33
1.1.3	Gevaar	33
1.2	Doel van de handleiding.....	33
2	Beschrijving van het product	33
3	Overeenstemmend gebruik	34
4	Veiligheid/Waarschuwingen.....	34
5	Karakteristieke toepassingen.....	36
6	Installatie	36
7	Schakelschema's	36
8	Onderhoud en reiniging	36
9	Afvalverwerking	36

*Lees deze handleiding aandachtig door alvorens het product te plaatsen en aan te sluiten.
VORTICE kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade aan personen of zaken,
ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen van de aanwijzingen die hierna vermeld zijn, het
opvolgen hiervan zal de elektrische en mechanische betrouwbaarheid van het apparaat verzekeren.
Bewaar dit instructieboekje altijd zorgvuldig.*

1 Algemene informatie

1.1 Beschrijving van de symbolen die in de handleiding zijn gebruikt

1.1.1 Verplichting



ALGEMENE VERPLICHTING.



VERPLICHT DE GEBRUIKSAANWIJZINGEN LEZEN.



DE STROOM VERPLICHT AFSCHEIDEN.



WEND U TOT PROFESSIONEEL GEKWALIFICEERD PERSONEEL.

1.1.2 Verplichting



ALGEMENE VERPLICHTING.

1.1.3 Gevaar



ALGEMEEN GEVAAR.

1.2 Doel van de handleiding

Deze handleiding bevat informatie over een correct gebruik en onderhoud van het apparaat.



VERPLICHTING

- Lees de gebruiksaanwijzingen in dit handboek aandachtig door, voordat het product geïnstalleerd en gebruikt wordt. De gebruiksaanwijzingen moeten zorgvuldig bewaard worden.
- De installateurs en gebruikers van het apparaat en iedereen die werkzaam is in de ruimte waarbinnen de ventilator werkt, moeten de informatie en waarschuwingen van deze handleiding kennen en op passende wijze door de koper zijn getraind.
- Hanteer het document zorgvuldig en met schone handen.
- Het is verboden om delen te verwijderen of aan te passen.
- De handleiding moet altijd voor raadpleging ter beschikking worden gehouden in een omgeving waar ze tegen vocht en warmte wordt beschermd.

VORTICE S.p.A. kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade aan personen of zaken, ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen van de aanwijzingen die hierna vermeld zijn, het opvolgen hiervan zal de elektrische en mechanische betrouwbaarheid van het apparaat verzekeren. Bewaar dit instructieboekje altijd zorgvuldig. Wijzig of verwijderd geen delen van de handleiding of de inhoud ervan.

2 Beschrijving van het product

Het door u aangeschafte product is een axiaal centrifugaal afzuigapparaat van metaal voor de afvoer van de lucht naar een ventilatiekanaal.

3 Overeenstemmend gebruik

- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen ouder dan 8 jaar en door personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens, of zonder ervaring of de nodige kennis, onder voorwaarde dat zij onder toezicht staan of dat aanwijzingen omtrent het veilige gebruik van het apparaat hebben ontvangen en zich bewust zijn van de hierbij horende gevaren.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- De reiniging en het onderhoud die door de gebruiker uitgevoerd moeten worden mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.
- Deze apparaten zijn ontworpen voor huiselijke en commerciële toepassingen.
- De installatie van het apparaat dient uitgevoerd te worden door een gekwalificeerd vakman.
- De elektrische installatie waar het apparaat op aangesloten is moet conform de geldende regelgeving zijn.
- Bij de installatie dient u gebruik te maken van een meerpolige schakelaar met een afstand tussen de contactpunten van minstens 3 mm of meer worden aangebracht voor de volledige afscheiding in het geval van situaties uit de overspanningscategorie III.
- Producten met motoren die gereed zijn voor een eenfasige bedrading (M) vereisen ALTIJD de aansluiting op eenfasige lijnen 220-240V (of uitsluitend 230V, indien voorzien). Elke wijziging wordt als onklaar maken van het apparaat beschouwd, waarbij deze garantie ongeldig wordt.
- Voorzorgsmaatregelen moeten worden getroffen om te voorkomen dat er gassen uit de afvoer van de geiser of van andere brandstofverbruikende apparaten terugstroomt in de kamer.
- Het product dat zonder beveiligingsinrichting tegen bewegende delen is geïnstalleerd moet op een hoogte van meer dan 2,3 m boven de vloer worden aangebracht.
- Apparaten met thermische beveiliging met handmatige reset: om gevaar ten gevolge van het per ongeluk resetten van de thermische beveiliging te voorkomen, mag dit apparaat niet worden gevoed via een externe schakelinrichting, zoals een timer. Ook moet het apparaat niet zijn verbonden met een schakeling die de voeding regelmatig aan en uitschakelt.

4 Veiligheid/Waarschuwingen



VERPLICHTING

- Controleer, na het verpakkingsmateriaal te hebben verwijderd, of het apparaat onbeschadigd is. Wend u in geval van twijfel onmiddellijk tot een erkende VORTICE Dealer. Houd het verpakkingsmateriaal

buiten het bereik van kinderen of verstandelijk gehandicapten.

- Berg het apparaat op buiten bereik van kinderen en verstandelijk gehandicapten wanneer u besluit om het apparaat niet meer te gebruiken trek de stekker uit het stopcontact.



VERPLICHTING

- Neem in geval van een gebrekkige werking en/of defect in het apparaat meteen contact op met een erkende VORTICE Dealer en vraag altijd om gebruik van originele VORTICE onderdelen in geval van reparatie.
- Sluit het apparaat alleen op het elektriciteitsnet/de contactdoos aan, indien de stroomsterkte van het elektriciteitsnet/de contactdoos geschikt is voor het maximumvermogen van het apparaat. Is dat niet het geval, raadpleeg dan meteen een vakman.
- Als het apparaat valt of een harde klap krijgt laat het dan controleren bij een erkende VORTICE dealer.



VERPLICHTING

De elektrische gegevens van het lichtnet moeten overeenkomen met die van het merkplaatje A (fig.A).



VERPLICHTING

- Schakel de hoofdschakelaar van de installatie uit als u:
 - een storing in de werking vaststelt;
 - de buitenkant van het apparaat schoon wilt maken;
 - besluit het apparaat gedurende langere tijd niet te gebruiken.
- De modellen 100, 125, 150, 150 Q, 160, 200 zijn voorzien van een thermostekering ter beveiliging. De modellen 250, 315 zijn voorzien van een thermische beveiliging die met de hand gereset moet worden. Indien de beveiliging in werking treedt, gedurende enkele minuten de stekker uit het stopcontact trekken en de voedingsfunctie resetten, nadat u gecontroleerd heeft wat de oorzaak was en u het probleem heeft opgelost.



VERBOD

- Gebruik dit product niet voor andere doeleinden dan de in deze handleiding aangegeven toepassingen.
- Breng geen veranderingen van welke aard ook aan het product aan.
- Gebruik het apparaat niet in aanwezigheid van ontvlambare stoffen of dampen, zoals alcohol, insecticiden, benzine, enz.
- Zorg dat het apparaat niet aan weersomstandigheden wordt blootgesteld (regen, zon, enz.).
- Ga niet op het apparaat zitten en leg er geen voorwerpen op.
- Laat de gaten voor de luchttoevoer en -afvoer van het apparaat vrij, om een optimale luchtdoorstroming te kunnen garanderen.
- Dit apparaat mag niet gebruikt worden als activator van boilers, kachels, enz., evenmin mag de afvoer worden aangesloten op warme luchtleidingen.



LET OP

- Bij het gebruik van alle elektrische apparaten moeten een aantal basisregels in acht genomen worden, waaronder:
 - raak het apparaat niet met natte of vochtige handen aan;
 - raak het apparaat nooit aan als u op blote voeten loopt;
 - laat kinderen of mensen met een verstandelijke beperking het apparaat niet zonder toezicht gebruiken.
- Als de voedingskabel beschadigd is moet deze worden vervangen door de fabrikant of zijn technische ondersteuningsdienst of in ieder geval door een persoon met vergelijkbare kwalificaties, om elk risico te voorkomen.
- Sommige delen van dit product kunnen zeer heet worden en leiden tot brandwonden. Daar waar kinderen en kwetsbare personen aanwezig zijn moet uiterst goed opgelet worden.

5 Karakteristieke toepassingen

Fig. 1 ÷ 5.

Fig. 5. A= aanzuiging; B= afvoer.

N.B.

De afvoeropening van het apparaat moet altijd worden aangesloten op een leiding.

6 Installatie

Fig. 6 ÷ 17.

N.B.

Als het apparaat niet voorzien is van een leiding die aangesloten is op de aanzuigopening (vrije aanzuiging) en als het gemonteerd wordt op een hoogte van minder dan 2,3 mt. is de montage van een beschermrooster - aanzuigzijde (fig. 1) verplicht.

N.B.

Het gebruik van de bijgeleverde beugels is facultatief.

7 Schakelschema's

Maximumsnelheid: fig. 14;

Minimumsnelheid: fig. 15;

Maximum/minimumsnelheid: fig. 16.

8 Onderhoud en reiniging

Fig. 18 ÷ 21.

9 Afvalverwerking

Dit product stemt overeen met de Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA). Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak op het apparaat geeft aan dat het product aan het einde van de nuttige levensduur gescheiden van het huishoudelijk afval moet worden behandeld en bij een centrum voor de gescheiden inzameling van elektrische en elektronische apparatuur moet worden ingeleverd. Op deze manier kunnen schadelijke uitwerkingen op de gezondheid en het milieu worden vermeden en wordt de correcte behandeling, verwijdering en recycling van de materialen van het product bevorderd. Informeer bij de plaatselijke gemeente naar dergelijke structuren. Als alternatief is de verkoper verplicht om het apparaat gratis in te nemen als een soortgelijk apparaat wordt aangeschaft.



Innehållsförteckning

1	Allmän information	38
1.1	Beskrivning av symbolerna som används i bruksanvisningen	38
1.1.1	Påbud	38
1.1.2	Förbud	38
1.1.3	Fara	38
1.2	Bruksanvisningens syfte	38
2	Beskrivning av produkten	39
3	Överensstämmelse med användning	39
4	Säkerhet/Observera	40
5	Typiska tillämpningar	41
6	Installation	41
7	Kopplingsscheman	41
8	Underhåll och rengöring	41
9	Miljövänlig kassering	41

Innan produkten används läs noggrant anvisningarna i den här bruksanvisningen. VORTICE kan ej hållas ansvarig för eventuella skador på personer eller föremål som orsakats avatt nedan listade anvisningar inte har iakttagits, vilka om de däremot iakttas garanterar apparatens elektriska och mekaniska pålitlighet. Bevara därför alltid denna bruksanvisning för framtida bruk.

1 Allmän information

1.1 Beskrivning av symbolerna som används i bruksanvisningen

1.1.1 Påbud



ALLMÄNT PÅBUD.



SKYLDIGHET ATT LÄSA INSTRUKTIONERNA.



SKYLDIGHET ATT KOPPLA FRÅN STRÖMMEN.



KONTAKTA PROFESSIONELLT KVALIFICERAD PERSONAL.

1.1.2 Förbud



ALLMÄNT FÖRBUD.

1.1.3 Fara



ALLMÄN FARA.

1.2 Bruksanvisningens syfte

Denna bruksanvisning innehåller information om korrekt användning och underhåll av apparaten.



PÅBUD

- Innan produkten installeras och används ska man läsa instruktionerna i denna bruksanvisning noggrant. Bruksanvisningen ska förvaras med omsorg. Installatörerna och användarna av apparaten samt alla personer som arbetar i området där fläkten är i funktion måste känna till varningarna och informationen i denna bruksanvisning och ha fått lämplig utbildning av köparen.
- Hantera dokumentet varsamt och med rena händer.
- Inga delar får tas bort eller ändras på något sätt.
- Bruksanvisningen ska alltid finnas till hands för konsultation i en miljö skyddad mot fukt eller värmevärmekällor.

VORTICE S.p.A. kan ej hållas ansvarig för eventuella skador på personer eller föremål som orsakats av att nedan listade anvisningar inte har iakttagits, vilka om de däremot iaktas garanterar apparatens elektriska och mekaniska pålitlighet. Bevara därför alltid denna bruksanvisning för framtida bruk.

2 Beskrivning av produkten

Produkten som du förvärvat är en axiell centrifugalfläkt i metall avsedd för utblåsning av luft i ventilationsrör.

3 Överensstämmelse med användning

- Denna apparat kan användas av barn över 8 år och av personer med nedsatt fysisk, känslomässig eller mental förmåga, och av personer med bristande erfarenhet eller kunskap, under förutsättning att de övervakas eller att de får anvisningar angående säker användning av apparaten och dess inneboende faror.
- Barn får ej leka med apparaten.
- Rengöring och underhåll skall utföras av användaren och får inte utföras av barn utan övervakning.
- Dessa apparater är framtagna för hushållsbruk och kommersiellt bruk.
- Installationen av apparaten måste göras av en behörig fackman.
- Det elektriska system som produkten är kopplad till måste överensstämma med gällande föreskrifter.
- Installationen kräver en allpolig brytare med minst 3 mm kontaktöppning, som ska garantera fullständig fränkoppling i enlighet med villkoren i överspänningskategori III.
- Produkter som är försedda med motorer som är förberedda för enfaskoppling (M) kräver ALLTID anslutning till 220-240V enfaslinjer (eller enbart 230V om produkten förutsätter det). Alla typer av ändringar kommer att bedömas som att man mixtrat med produkten och upphäver produktens garanti.
- Man måste vidta åtgärder för att förhindra att gaser från gasutloppet eller från andra apparater med bränsleförbränning strömmar tillbaka in i rummet.
- Om produkten installeras utan någon skyddsanordning för de rörliga delarna ska den monteras vid en höjd på minst 2,3 meter över golvet.
- Apparater utrustade med termisk brytare med manuell återställning: för att undvika risker som är kopplade till oavsiktlig återställning av den termiska brytaren får denna apparat inte strömförsörjas via en extern styranordning, och den får inte heller kopplas till en krets som regelbundet kopplas till eller från.

4 Säkerhet/Observera



PÅBUD

- Ta ur apparaten ur emballaget och kontrollera att den är i fullgott skick. Vid tveksamhet; kontakta genast en behörig fackman eller en serviceverkstad som auktoriserats av VORTICE. Lämna aldrig delar av emballaget inom räckhåll för barn eller annan oförmögen person.
- Placera apparaten på en plats som är oåtkomlig för barn och oförmögen person, då du har beslutat dig för att skilja den från elnätet och inte använda den längre.



PÅBUD

- I händelse av fel på apparaten och/eller dålig funktion, skall apparaten stängas av och lämnas till en av VORTICE utsedd auktoriserad serviceverkstad. Kräv att VORTICE originaldelar används vid reparationen.
- Anslut apparaten till elnätet endast om elnätet är avpassat för apparatens maximala effekt. Om så inte är fallet, kontakta omgående en behörig fackman.
- Om apparaten ramlar i golvet eller tar emot hårda stötar ska den genast kontrolleras av en återförsäljare som auktoriserats av VORTICE.



PÅBUD

Elnätets elektriska data skall motsvara de data som återges på apparatens märkskylt A (fig.A).



PÅBUD

- Stäng av strömmen med huvudströmbrytaren i följande fall:
 - en funktionsstörning konstateras;
 - i samband med underhåll, när apparatens utsida skall rengöras;
 - när apparaten inte skall användas under längre perioder.
- Modellerna 100, 125, 150, 150 Q, 160, 200 är utrustade med skydds-termosäkring. Modellerna 250, 315 är utrustade med termoskydd med manuell återställning. Om begränsaren skulle ingripa, stäng av matarspänningen i några minuter och återställ sedan matarfunktionen, efter att ha kontrollerat och avhjälpt orsaken till ingreppet.



FÖRBUD

- Använd aldrig apparaten för annat bruk än det som anges i detta häfte.
- Utför inte någon typ av ändringar på produkten.
- Använd inte apparaten i närvaro av brandfarliga ämnen eller ångor som t.ex. sprit, insektsmedel, bensin etc.
- Låt inte apparaten utsättas för skadlig påverkan av regn, snö, salt, kemiska ämnen eller liknande.
- Placera inga föremål på apparaten.
- Se till att apparatens luftintag och luftutsläpp inte är igentäppta eller övertäckta så att ett optimalt luftflöde garanteras.
- Apparaten får inte användas för att aktivera varmvattenberedare, värmelement eller dyligt, och den får inte heller ha utsläpp i dylika apparaters varmluftsror.



VARNING

- Vid användning av elektriska apparater måste vissa grundläggande regler följas, bland annat:
 - vidrör inte apparaten med våta eller fuktiga händer;
 - vidrör inte apparaten om du är barfota;
 - låt inte barn eller annan oförmögen person använda apparater utan övervakning.
- Om nätsladden är skadad måste den bytas ut av tillverkaren eller dess tekniska assistanstjänst eller av en liknande kvalificerad person för att undvika risker.
- Vissa delar av apparaten kan bli mycket varma och försäkra brännskada. Var speciellt försiktig där det finns barn och sårbara personer.

5 Typiska tillämpningar

Figg. 1 ÷ 5.

Fig. 5. A= insug; B= utlopp.

OBS

Produktens utblåsningsöppning måste alltid vara anslutet till ett rör.

6 Installation

Figg. 6 ÷ 17.

OBS

Om apparaten inte har ett rör anslutet till luftintaget (fritt luftintag) och monteras på en lägre höjd än 2,3 mt. är det obligatoriskt att montera skyddsgallret - vid insugsidan (fig. 1).

OBS

Fastsättningen av de medföljande konsolerna är frivillig.

7 Kopplingsscheman

max. hastighet: fig. 14;

min. hastighet: fig. 15;

max./min. hastighet: fig. 16.

8 Underhåll och rengöring

Figg. 18 ÷ 21.

9 Miljövänlig kassering

Denna produkt överensstämmer med direktiv 2012/19/EU om hantering av avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE). Symbolen med en överkryssad soptunna på apparaten anger att produkten är föremål för separat insamling och får inte kasseras som hushållsavfall i slutet av dess livstid, den ska istället lämnas in till en återvinningscentral för elektrisk och elektronisk utrustning. Detta minskar de negativa effekterna på miljön och hälsan samt gynnar en korrekt hantering, bortskaffning och återvinning av materialen som produkten består av. Kontakta den kommunala myndigheten för information om var dessa typer av strukturer finns. Alternativt kan apparaten som ska bortskaffas lämnas tillbaka till distributören som är skyldig att ta emot den kostnadsfritt i samband med inköp av en likvärdig apparat.



Spis treści

1	Ogólne informacje	43
1.1	Opis symboli używanych w instrukcji	43
1.1.1	Obowiązek	43
1.1.2	Zakaz	43
1.1.3	Niebezpieczeństwo	43
1.2	Cel instrukcji	43
2	Opis produktu	44
3	Zgodność użytkowania	44
4	Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa	45
5	Typowe zastosowania	46
6	Instalacja	46
7	Schematy elektryczne	46
8	Konserwacja i czyszczenie	46
9	Utylizacja	46

*Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać instrukcje zawarte w niniejszym podręczniku. Firma VORTICE nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne szkody w stosunku do osób lub mienia spowodowane nieprzestrzeganiem podanych poniżej zaleceń których przestrzeganie zapewnia trwałość i niezawodność komponentów elektrycznych i mechanicznych urządzenia.
Należy zawsze zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.*

1 Ogólne informacje

1.1 Opis symboli używanych w instrukcji

1.1.1 Obowiązek



OBOWIĄZEK OGÓLNY.



OBOWIĄZEK ZAPOZNANIA SIĘ Z INSTRUKCJĄ.



OBOWIĄZEK ODŁĄCZENIA PRĄDU.



SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z PROFESJONALNIE WYKWALIFIKOWANYM PERSONELEM.

1.1.2 Zakaz



OGÓLNY ZAKAZ.

1.1.3 Niebezpieczeństwo



OGÓLNE NIEBEZPIECZEŃSTWO.

1.2 Cel instrukcji

Niniejsza instrukcja zawiera informacje dotyczące prawidłowego użytkowania i konserwacji urządzenia.



OBOWIĄZEK

- Przed instalacją i użytkowaniem produktu należy uważnie przeczytać instrukcje zawarte w niniejszym podręczniku. Instrukcja obsługi musi być starannie przechowywana. Instalatorzy i użytkownicy urządzenia oraz wszystkie osoby pracujące w obszarze działania wentylatora, muszą zapoznać się z ostrzeżeniami oraz informacjami zawartymi w niniejszej instrukcji oraz muszą zostać odpowiednio przeszkoleni przez nabywcę.
- Z dokumentem należy obchodzić się ostrożnie i dotykać go czystymi rękami.
- Nie wolno usuwać ani samowolnie modyfikować żadnych części.
- Instrukcja musi być zawsze dostępna do wglądu, w miejscu chronionym przed wilgocią i źródłami ciepła.

VORTICE S.p.A. nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody na osobach lub mieniu spowodowane nieprzestrzeganiem wymienionych w dalszej części wskazań, które zapewnią mechaniczną i elektryczną trwałość i niezawodność urządzenia. Należy zachować niniejszy podręcznik.

2 Opis produktu

Urządzenie, które Państwo zakupili to metalowy odśrodkowy wentylator osiowy służący do wyciągu powietrza w kanałach wentylacyjnych.

3 Zgodność użytkowania

- Niniejsze urządzenie może być używane przez dzieci poniżej 8 roku życia i przez osobę o rozwiązaniu sprawdzanie stanu zdrowia, psychicznej, z wykluczeniem czucia oraz przez osobę niedoręczoną i nie informację o wiedzy, pod szczegółowe, że są one nadzorowane lub poinstruowane w związku z podejściem do urządzenia i z zagrożeniami, które mogą wystąpić z jego powodu.
- Dzieci niedostępne dla siebie.
- Należące do użytkownika czyszczenie i konserwacja urządzenia, które nie może być przez dzieci pozostawione bez nadzoru.
- Urządzenia te są przeznaczone do pracy w środowisku domowym oraz komercyjnym.
- Urządzenie powinien zainstalować wykwalifikowany technik.
- Instalacja elektryczna, do której podłączony jest produkt, musi być zgodna z obowiązującymi przepisami.
- Do montażu należy przygotować wyłącznik wielobiegunowy z odległością otwarcia styków wynoszącą 3 mm lub więcej, umożliwiającą całkowite odłączenie w warunkach kategorii przepięciowej III.
- Produkty wyposażone w silniki posiadające okablowanie jednofazowe (M) ZAWSZE wymagają połączenia do linii jednofazowych 220-240 V (lub tylko 230 V, gdy jest to wymagane). Wprowadzanie wszelkiego rodzaju zmian uważane będzie za ingerencję w produkcie i powoduje utratę gwarancji.
- Konieczne jest podjęcie środków ostrożności aby uniknąć sytuacji, w których w pomieszczeniu znajduje się przepływ gazu pochodzący z przewodu kominowego lub innych urządzeń spalających paliwa.
- Produkt zainstalowany bez urządzenia ochronnego dla ruchomych elementów musi być zamontowany na wysokości większej niż 2,3 m od poziomu podłogi.
- Urządzenia wyposażone w termiczny mechanizm odłączający z ręcznym resetowaniem: w celu uniknięcia wszelkich niebezpieczeństw wynikających z przypadkowego zresetowania termicznego mechanizmu odłączającego, urządzenie to nie może być zasilane z zewnętrznego urządzenia przełączającego, takiego jak zegar, lub nie może być połączone z układem, który jest regularnie zasila.

4 Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa



OBOWIĄZEK

- Po rozpakowaniu urządzenia należy sprawdzić, czy nie jest ono uszkodzone: w razie wątpliwości, bezzwłocznie zwrócić się do odpowiednio wykwalifikowanej osoby lub autoryzowanego Centrum Serwisowego firmy VORTICE.
- Należy odłożyć urządzenie z dala od dzieci oraz osób niepełnosprawnych w momencie, gdy zdecyduje się o jego odłączeniu od zasilania oraz o zaprzestaniu użycia.



OBOWIĄZEK

- W przypadku wadliwego działania i/lub usterek urządzenia, należy bezzwłocznie zwrócić się do autoryzowanego Centrum Serwisowego firmy VORTICE i zażądać, w przypadku ewentualnej naprawy, użycia oryginalnych części zamiennych VORTICE.
- Należy podłączyć urządzenie do sieci/gniazdka elektrycznego jedynie, jeśli moc instalacji/gniazdka jest odpowiednia w stosunku do mocy maksymalnej urządzenia. W innym przypadku, zwrócić się do wykwalifikowanego technika.
- Jeśli dojdzie do upadku produktu lub zostanie on narażony na silne uderzenia, należy zlecić kontrolę w autoryzowanym Centrum Serwisowym firmy VORTICE.



OBOWIĄZEK

Dane elektryczne sieci powinny odpowiadać danym podanym na tabliczce znamionowej A (rys.A).



OBOWIĄZEK

- Należy wyłączyć wyłącznik główny instalacji, kiedy:
 - wystąpi nieprawidłowe funkcjonowanie;
 - należy wykonać zabieg konserwacyjno-czyszczący zewnętrznej obudowy urządzenia;
 - jeżeli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy okres czasu.
- Modele 100, 125, 150, 150 Q, 160, 200 są wyposażone w ochronny bezpiecznik topikowy. Modele 250, 315 są wyposażone w ręcznie uruchamiany termik zabezpieczający. W razie zadziałania ogranicznika, wyłączyć zasilanie na kilka minut, a następnie je ponownie załączyć, po uprzednim sprawdzeniu przyczyny załączenia ogranicznika i jej usunięciu.



ZAKAZ

- Nie należy używać urządzenia do funkcji innych niż te opisane w niniejszym podręczniku.
- Nie wolno w żaden sposób modyfikować urządzenia.
- Nie należy używać urządzenia w obecności substancji lub oparów łatwopalnych, np. alkoholu, środków owadobójczych, benzyny, itp.
- Nie należy narażać urządzenia na działanie warunków atmosferycznych (deszczu, słońca, itp.).
- Nie opierać żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Nie wolno przykrywać ani zasłaniać otworów zasysania oraz odprowadzania w urządzeniu. Należy zapewnić optymalny przepływ powietrza.
- Urządzenie nie może być wykorzystywane jako aktywator kotłów, pieców, itp. Nie może również odprowadzać przewodami ciepłego powietrza do takich urządzeń.



UWAGA

- Używanie wszelkich urządzeń elektrycznych wymaga przestrzegania pewnych fundamentalnych zasad, np:
 - nie dotykaj go mokrymi lub wilgotnymi rękami;
 - nie dotykaj go bosymi stopami;
 - nie pozwalaj na korzystanie z niego dzieciom lub osobom niepełnosprawnym bez nadzoru.
- Jeżeli kabel zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta lub jego serwis techniczny, lub w każdym przypadku przez osobę o podobnych kwalifikacjach, aby zapobiec ryzyku.
- Niektóre części niniejszego produktu mogą się bardzo nagrzać i być przyczyną oparzeń. Należy szczególnie uważać w obecności dzieci i osób narażonych.

5 Typowe zastosowania

Rys. 1 ÷ 5.

Rys. 5. A= Zasysanie; B= Odprowadzanie.

UWAGA

Otwór wylotowy urządzenia powinien być zawsze podłączony do kanału.

6 Instalacja

Rys. 6 ÷ 17.

UWAGA

W razie, gdy urządzenie nie posiada przewodów rurowych podłączonych do otworu zasysania (zasysanie wolne) i jest zamontowane na wysokości poniżej 2,3 mt. konieczne jest zainstalowanie kratki ochronnej - bok zasysania (fig. 1).

UWAGA

Użycie załączonych wsporników jest opcjonalne.

7 Schematy elektryczne

Maksymalna prędkość: Rys. 14;

Minimalna prędkość: Rys. 15;

Maksymalna/minimalna prędkość: Rys. 16.

8 Konserwacja i czyszczenie

Rys. 18 ÷ 21.

9 Utylizacja

Niniejszy produkt jest zgodny z Dyrektywą 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE). Symbol z przekreślonym koszem na śmieci umieszczony na urządzeniu oznacza, że produkt po zakończeniu swojego cyklu życia powinien zostać zutylizowany w sposób odmienny niż odpady domowe. Należy przekazać go do punktu zbiórki zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Pozwoli to na uniknięcie jego negatywnego wpływu na środowisko i na zdrowie, ułatwiając prawidłową utylizację i recykling materiałów, z których wykonany jest produkt. W celu uzyskania informacji na temat położenia takich punktów należy zwrócić się do miejscowych władz. Ewentualnie sprzedawca zobowiązany jest do nieodpłatnego odebrania urządzenia przeznaczonego do utylizacji w przypadku nabycia podobnego urządzenia.



Tartalom

1	Általános Információk	48
1.1	A kézikönyvben használt szimbólumok leírása	48
1.1.1	Kötelezettség	48
1.1.2	Tilalom	48
1.1.3	Veszély	48
1.2	A kézikönyv célja	48
2	Termékleírás	49
3	A használat megfelelősége	49
4	Biztonság/Figyelmeztetés	50
5	Jellemző alkalmazások	51
6	Telepítés.....	51
7	Kapcsolási rajzok	51
8	Karbantartás és tisztítás	51
9	Ártalmatlanítás	51

A termék használata előtt figyelmesen olvassa el az ebben a füzetben található utasításokat. A VORTICE nem felel az alábbiakban felsorolt előírások be nem tartásából származó esetleges személyi sérülésért, illetve anyagi kárért; az utasítások betartása biztosítja a berendezés hosszú élettartamát, elektromos és mechanikus megbízhatóságát. Őrizze meg ezt a használati utasítást.

1 Általános Információk

1.1 A kézikönyvben használt szimbólumok leírása

1.1.1 Kötelezettség



ÁLTALÁNOS KÖTELEZETTSÉG.



AZ UTASÍTÁSOK ELOLVASÁSÁNAK KÖTELEZETTSÉGE.



ÁRAMTALANÍTÁSI KÖTELEZETTSÉG.



FORDULJON KÉPZETT SZAKEMBEREKHEZ.

1.1.2 Tiltalom



ÁLTALÁNOS TILALOM.

1.1.3 Veszély



ÁLTALÁNOS VESZÉLY.

1.2 A kézikönyv célja

Ez a kézikönyv a készülék helyes használatára és karbantartására vonatkozó információkat tartalmaz.



KÖTELEZETTSÉG

- A termék telepítése és használata előtt, olvassa el figyelmesen a füzetben található utasításokat. A használati útmutatót gondosan meg kell őrizni.
- A berendezés telepítőinek és használóinak, továbbá a ventilátor működési területén dolgozó összes alkalmazottnak ismernie kell az ebben a kézikönyvben található figyelmeztetéseket és információkat, és rendelkeznie kell a vásárló részéről biztosított megfelelő képzéssel.
- A dokumentumot gondosan és tiszta kézzel kezelje.
- A részeket nem szabad eltávolítani vagy önhatalmúlag módosítani.
- A kézikönyvet mindig hozzáférhető helyen, nedvességtől és hőforrásoktól védett környezetben kell tárolni.

VORTICE S.p.A. nem tehető felelőssé az olyan személyi vagy tárgyi károkért, amelyek az alábbiakban felsorolt utasítások be nem tartásából erednek, amelyek betartása biztosítja a készülék élettartamát, elektromos és mechanikai megbízhatóságát. Ezért mindig őrizze meg ezt a kézikönyvet. Ne módosítsa vagy törölje a kézikönyv egyes részeit vagy azok tartalmát.

2 Termékleírás

Az Ön által vásárolt berendezés egy fémtengelyes centrifugális elszívó, a szellőző járatban lévő levegő eltávolítását szolgálja.

3 A használat megfelelősége

- A jelen készüléket 8 évesnél idősebb gyermekek, csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű személyek, illetve olyan személyek, akiknek nem áll rendelkezésére a szükséges tapasztalat és ismeret, kizárólag akkor használhatják, ha a készülék biztonságos használatára betanítják őket, és megértették azzal kapcsolatos veszélyeket.
- Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.
- A készüléknek a felhasználó által végzendő tisztítását és karbantartását felügyelet nélküli gyermek nem végezheti.
- Ezeket a készülékeket háztartási vagy kereskedelmi környezetben történő használatra tervezték.
- A berendezés felszerelését felkészült szakember kell, hogy végezze.
- Az elektromos berendezés, amelyhez a termék csatlakozik, feleljen meg az érvényben lévő szabványoknak.
- A telepítéshez szükséges egy omnipoláris kapcsoló, amely érintkezőinek nyitási távolsága legyen legalább 3 mm, hogy III. kategóriás túlfeszültségi állapotban a teljes leválasztást lehetővé tegye.
- Az egyfázisú (M) kábelhez előkészített motorokkal felszerelt termékeknek MINDIG egyfázisú csatlakozásra van szükségük 220-240 V feszültséggel (vagy 230 V, ahol ez van előírva). Minden módosítás a termék helytelen használatát jelenti és érvényteleníti a garanciát.
- Tegyen lépéseket, hogy a füstgázkéményből és egyéb berendezések égéstermékait ürítő kéményből a gáz ne ömöljön vissza a szobába.
- A mozgásban lévő részek védőberendezése nélkül beszerelt terméket a padló szintjétől 2,3 méter magasságban kell felszerelni.
- Manuálisan visszaállítható hőkapcsolóval felszerelt berendezés: a hőkioldó véletlen aktiválásának elkerülése érdekében ezt a berendezést nem szabad külső berendezéssel működtetni, vagy olyan áramkörhöz csatlakoztatni, amelyet rendszeresen csatlakoztatnak és leválasztanak a tápegységről.

4 Biztonság/Figyelmeztetés



KÖTELEZETTSÉG

- Miután kivette a terméket a csomagolásából, ellenőrizze az épségét: ha elbizonytalanodik, akkor keresse fel a szakképzett személyzet segítségét vagy forduljon a VORTICE kijelölt Műszaki közelmében.
- Tegye vissza a készüléket gyermekektől vagy fogyatékkal élő személyektől távoli helyre, az elektromos táphálózatról leválasztás után, ha nem használja tovább.



KÖTELEZETTSÉG

- Hibás működés és/vagy a berendezés üzemzavara esetén keresse fel azonnal a VORTICE Műszaki Ügyfélszolgálati Központját és kérje az esetleges javítást eredeti VORTICE alkatrészekkel.
- Csak akkor csatlakoztassa a berendezés a tápellátó hálózatot / elektromos aljzathoz, ha a berendezés/csatlakozóaljzat teljesítménye megfelel a maximális teljesítményének. Ellenkező esetben keressen fel szakképzett személyzetet.
- Ha a termék leesik vagy erős ütés éri, akkor azonnal ellenőriztesse a VORTICE egyik kijelölt Műszaki ügyfélszolgálati Központjában.



KÖTELEZETTSÉG

Az elektromos hálózat adatai meg kell feleljenek az A. adattáblán megadott adatoknak (A ábra).



KÖTELEZETTSÉG

- Kapcsolja ki a berendezés főkapcsolóját, ha:
 - működési rendellenesség jelentkezik;
 - eldönti, hogy kívül meg kívánja tisztítani a berendezést;
 - úgy dönt, hogy hosszabb ideig nem fogja használni a gépet.
- A 100, 125, 150, 150 Q, 160, 200 modellek védő hőbiztosítókkal rendelkeznek. A 250, 315 modellek manuálisan visszaállítható hővédelemmel rendelkeznek. Ha a hőkorlátozó leállítja a berendezést, néhány percre feszültség mentesítse azt, majd miután a leállás okát megtalálta és kiküszöbölte, helyezze újra feszültség alá a berendezést.



TILALOM

- Ne használja a készüléket ebben a kézikönyvben leírt funkciótól eltérő működésre.
- Ne módosíthatja a gépet semmilyen módon.
- Ne használja a készüléket gyúlékony anyagok vagy gőzök jelenlétében, úgymint alkohol, rovarölőszerek, benzin, stb.
- Ne hagyja a készüléket a légköri tényezőknek kitéve (eső, napsütés, stb.).
- Ne támassza le a készüléket.
- A levegő optimális áthaladásának biztosításához a két elszívó- és odairányú légáramban lévő rácsot ne fedje el és ne tömítse el.
- A berendezést tilos vízmelegítő, kályha stb. működtető egységeként használni, és tilos meleg levegő vezetékek őrítésére használni.



FIGYELEM

- Bármilyen elektromos készülék használata alapvetően fontos szabályok betartását igényli, többek között:
 - ne érintse meg nedves vagy nedves kézzel;
 - ne érintse meg meztláb;
 - ne engedje, hogy felügyelet nélkül gyermekek vagy fogyatékkal élők használják.
- Ha a tápkábel megsérül, a kockázat elkerülése érdekében a gyártónak vagy annak műszaki ügyfélszolgálatának, vagy minden esetben hasonló képzettségű személynek ki kell cserélnie.
- A jelen termék néhány része felforrósodhat, és égési sérülést okozhat. Fokozott figyelemmel kell lenni gyermekek vagy sérülékeny személyek jelenlétében.

5 Jellemző alkalmazások

1 ÷ 5 ábrák.

5 ábra. A= elszívás; B= előremenő irány.

MEGJEGYZÉS

A termék odairányú légáramban lévő nyílása mindig egy vezetékkel összeköttetésben kell legyen.

6 Telepítés

6 ÷ 17 ábrák.

MEGJEGYZÉS

Amennyiben a berendezéshez nem tartozik az elszívó nyíláshoz vezető cső (szabad elszívás), és 2,3 m-nél alacsonyabba van felszerelve, kötelező az elszívás oldali védőrács felszerelése (1 ábra).

MEGJEGYZÉS

Tetszés szerint lehet használni a géppel együtt leszállított bilincseket.

7 Kapcsolási rajzok

maximális sebesség: 14 ábra;

minimális sebesség: 15 ábra;

maximális/minimális sebesség: 16 ábra.

8 Karbantartás és tisztítás

18 ÷ 21 Ábrák.

9 Ártalmatlanítás

A termék megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékainak kezeléséről szóló 2012/19/EU irányelvnek (WEEE). A berendezésen látható áthúzott szemetes konténer szimbólum azt jelzi, hogy a terméket az élettartama végén a háztartási hulladéktól szétválasztva kell leselejtezni, elektromos és elektronikus készülékeknek fenntartott szelektív hulladékgyűjtő központba kell szállítani. Így elkerülhetők a környezetre és az egészségre gyakorolt negatív hatások, elősegítve a terméket alkotó anyagok megfelelő kezelését, ártalmatlanítását és újrahasznosítását. Vegye fel a kapcsolatot az önkormányzati hatósággal, hogy megtudja az ilyen típusú központok elhelyezkedését. Alternatív megoldásként, a készülék forgalmazója köteles költségmentesen visszavenni az ártalmatlanítani kívánt terméket azzal egyenértékű eszköz vásárlásának ellenében.



Obsah

1	Všeobecné informace.....	53
1.1	Popis symbolů použitých v návodu	53
1.1.1	Povinnost	53
1.1.2	Zákaz	53
1.1.3	Nebezpečí.....	53
1.2	Záměr návodu	53
2	Popis produktu	54
3	Shoda použití	54
4	Bezpečnost/Upozornění.....	55
5	Příklad použití	56
6	Instalace	56
7	Elektrická schémata	56
8	Čištění a údržba	56
9	Likvidaci	56

*Před použitím výrobku si pozorně přečtete pokyny obsažené v této příručce.
Podnik VORTICE neodpovídá za případná zranění osob nebo poškození věcí způsobené
nedodržáním dále uvedených pokynů; jejich dodržování naopak zajistí dlouhodobou životnost
výrobku a jeho elektrickou i mechanickou spolehlivost. Tuto uživatelskou příručku si vždy
uschovejte.*

1 Všeobecné informace

1.1 Popis symbolů použitých v návodu

1.1.1 Povinnost



OBECNÁ POVINNOST.



POVINNOST PŘEČÍST SI NÁVOD.



POVINNOST VYPNOUT ELEKTŘINU.



OBRAŤTE SE NA VYŠKOLENÉ ODBORNÍKY.

1.1.2 Zákaz



OBECNÝ ZÁKAZ.

1.1.3 Nebezpečí



OBECNÉ NEBEZPEČÍ.

1.2 Záměr návodu

Tento návod obsahuje informace o správném používání a údržbě spotřebiče.



POVINNOST

- Před instalací a použitím produktu si pokyny obsažené v této příručce pečlivě prostudujte. Návod k použití musí být pečlivě uschován.
- Montéři, uživatelé spotřebiče a všichni lidé, kteří v prostoru, kde je ventilátor provozován, pracují, si musí být vědomi varování a informací uvedených v tomto návodu a absolvovat odpovídající školení zorganizované kupujícími.
- S příručkou zacházejte opatrně a s čistýma rukama.
- Její části nesmí být odstraňovány ani svévolně upravovány.
- Návod musí být vždy k dispozici k nahlédnutí, přičemž musí být uložen v prostoru chráněném před vlhkostí nebo zdroji tepla.

Podnik VORTICE S.p.A. neodpovídá za případná zranění osob nebo poškození věcí způsobené nedodržením dále uvedených pokynů; jejich dodržování naopak zajistí dlouhodobou životnost výrobku a jeho elektrickou i mechanickou spolehlivost. Tuto uživatelskou příručku si vždy uschovejte. Neupravujte ani nemažte části návodu ani jejich obsah.

2 Popis produktu

Výrobek, který jste zakoupili, je axiální odtahový ventilátor k odsávání vzduchu do ventilačního potrubí.

3 Shoda použití

- Tento spotřebič smějí používat děti starší 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo osoby bez patřičných znalostí a zkušeností pouze tehdy, když na tyto osoby dohlíží, nebo jim radí při bezpečném používání spotřebiče dospělý odpovědný za jejich bezpečnost, a když si tyto osoby uvědomují možná nebezpečí.
- Děti si nesmějí se spotřebičem hrát.
- Doporučené čištění a údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru dospělých.
- Tyto přístroje jsou určeny pro použití v domácnostech a komerčních prostorech.
- Instalaci přístroje smí provést pouze odborně kvalifikovaný pracovník.
- Elektrický systém, ke kterému je přístroj připojený, musí být v souladu s platnými normami.
- K instalaci je nutné použít vícepólový vypínač s minimálním rozevřením kontaktů 3 mm, aby v případě přepětí kategorie III umožnil úplné odpojení.
- Výrobky vybavené motory uzpůsobenými pro jednofázovou kabeláž (M) je třeba VŽDY připojit k jednofázovému vedení o 220 - 240 V (nebo ve stanovených případech pouze 230 V). Jakákoli změna bude považována jako poškození výrobku a bude mít za následek pozbytí platnosti záruky.
- Je třeba přijmout opatření, aby nedocházelo ke zpětnému proudění plynů z vedení k odvádění plynů nebo jiných zařízení spalujících palivo do místnosti.
- Výrobek instalovaný bez ochranného zařízení pohyblivých součástí musí být namontovaný ve výšce 2,3 m nad podlahou.
- Ventilátory jsou vybaveny tepelným vypínacím zařízením s ručním resetováním: aby nedošlo k nebezpečí v důsledku náhodného resetování tepelného vypínacího zařízení, toto zařízení nesmí být napájeno externím manipulačním zařízením, jako například časovým spínačem, ani nesmí být zapojeno do okruhu, který je běžně napájen nebo odpojen z provozu.

4 Bezpečnost/Upozornění



POVINNOST

- Po vybalení výrobku z obalu zkontrolujte, zda není poškozený; v případě pochybností se ihned obraťte na kvalifikovaného pracovníka nebo na autorizované servisní středisko Vortice. Nenechávejte části obalu v dosahu dětí nebo osob s nějakým postižením.
- Rozhodnete-li se, že přístroj už nebudete používat, odpojte ho od elektrické sítě a uložte ho z dosahu dětí a osob s nějakým postižením.



POVINNOST

- V případě špatného chodu a/nebo poruchy přístroje se ihned obraťte na autorizované servisní středisko VORTICE a je-li nutná oprava, požadujte originální náhradní díly VORTICE.
- Přístroj připojte pouze k takové napájecí síti/elektrické zásuvce, jejichž výkon odpovídá maximálnímu výkonu přístroje. Nemá-li tomu tak, obraťte se na odborně kvalifikovaného pracovníka.
- Jestliže přístroj spadne, nebo byl vystaven silnému úderu, nechte ho ihned zkontrolovat v autorizovaném servisním středisku VORTICE.



POVINNOST

Parametry elektrické sítě musí odpovídat údajům uvedeným na typovém štítku A (obr.A).



POVINNOST

- Vypněte hlavní vypínač systému, jestliže:
 - zjistíte poruchu chodu;
 - chcete vyčistit vnější plochy přístroje;
 - se rozhodnete, že přístroj nebudete delší dobu používat.
- Modely 100, 125, 150, 150 Q, 160, 200 jsou vybaveny tepelnou bezpečnostní pojistkou. Modely 250, 315 jsou vybaveny tepelným jističem s ručním obnovením provozu. V případě zásahu omezovače přerušete na několik minut napětí a pak po zjištění a odstranění poruchy obnovte napájení.



ZÁKAZ

- Tento výrobek nepoužívejte k jinému účelu, než je uvedeno v této příručce.
- Přístroj žádným způsobem neupravujte.
- Nepoužívejte přístroj v prostředí s hořlavými látkami nebo výpary, jako alkoholem, insekticidy, benzínem apod.
- Nevystavujte ho působení počasí, (déšť, slunce apod.).
- O přístroj neopírejte žádné předměty.
- Nezakrývejte a nezacpávejte ani nasávací, ani odvodnou mřížku přístroje, aby vzduch mohl volně proudit.
- Přístroj se nesmí používat k aktivaci ohřívачů vody, kamínek apod., ani k odvodu teplého vzduchu z těchto přístrojů do vzduchového potrubí.



POZOR

- Používání každého elektrického přístroje vyžaduje dodržování některých základních pravidel, např.:
 - nedotýkejte se ho vlhkými nebo mokřými rukama;
 - nedotýkejte se ho, máte-li bosé nohy;
 - nedovolte, aby ho používaly děti nebo postižené osoby bez dozoru.
- Pokud je napájecí kabel poškozen, musí být vyměněn výrobcem nebo jeho technickou asistenční službou nebo v každém případě podobně kvalifikovanou osobou, aby se předešlo jakémukoli riziku.
- Některé části tohoto výrobku se mohou zahřát a způsobit popálení. Je proto nutné dávat velký pozor, když jsou přítomny děti a zranitelné osoby.

5 Příklad použití

Obr. 1 ÷ 5.

Obr. 5. A= nasávání; B= odvod.

POZN

Ústí odvodu přístroje musí být vždy připojeno k potrubí.

6 Instalace

Obr. 6 ÷ 17.

POZN

Jestliže potrubí přístroje není připojeno k ústí nasávání (volné nasávání) a je instalované ve výšce do 2,3 mt. je povinné namontovat ochrannou mřížku - nasávací strana (obr. 1).

POZN

Použití přiložených držáků není povinné.

7 Elektrická schémata

Maximální rychlost: fig. 14;

Minimální rychlost: fig. 15;

Maximální/minimální rychlost: fig. 16.

8 Čištění a údržba

Obr. 18 ÷ 21.

9 Likvidaci

Tento výrobek je v souladu se směrnicí 2012/19/EU o nakládání s odpadními elektrickými a elektronickými zařízeními (OEEZ). Symbol přeškrtnuté popelnice nacházející se na zařízení znamená, že výrobek po skončení životnosti nesmí být vyhozen do běžného komunálního odpadu, ale musí být odevzdán do příslušného střediska pro tříděný sběr elektrických a elektronických zařízení. Takto bude možné zamezit negativním dopadům na životní prostředí a zdraví a umožnit správné nakládání s materiály, z nichž se výrobek skládá, a jejich zneškodnění a recyklaci. Kde se takové středisko nachází, vám sdělí místní městský úřad. Distributor je povinen zdarma odebrat zařízení určené k likvidaci v případě zakoupení obdobného zařízení.



Obsah

1	Všeobecné informácie.....	58
1.1	Opis symbolov použitých v návode.....	58
1.1.1	Povinnosť.....	58
1.1.2	Zákaz.....	58
1.1.3	Nebezpečenstvo.....	58
1.2	Účel návodu.....	58
2	Opis produktu.....	59
3	Zhoda použitia.....	59
4	Bezpečnosť/Upozornenia.....	60
5	Typické aplikácie.....	61
6	Inštalácia.....	61
7	Elektrické schémy.....	61
8	Údržba a čistenie.....	61
9	Likvidácia.....	61

Pred používaním spotrebiča si pozorne prečítajte všetky pokyny v tomto návode. VORTICE nebude zodpovedať za žiadne poranenia osôb ani škody na majetku spôsobené nedodržaním upozornení uvedených v nasledujúcom texte, ktorých dodržiavanie, naopak, zaručí dlhodobú elektrickú a mechanickú spoľahlivosť spotrebiča. Tento návod na používanie si starostlivo odložte.

1 Všeobecné informácie

1.1 Opis symbolov použitých v návode

1.1.1 Povinnosť



VŠEOBECNÁ POVINNOSŤ.



POVINNOSŤ PREČITAŤ SI NÁVOD.



POVINNOSŤ VYPNÚŤ ELEKTRINU.



OBRAŤTE SA NA VYŠKOLENÝCH ODBORNÍKOV.

1.1.2 Zákaz



VŠEOBECNÝ ZÁKAZ.

1.1.3 Nebezpečenstvo



VŠEOBECNÉ NEBEZPEČENSTVO.

1.2 Účel návodu

Tento návod obsahuje informácie o správnom používaní a údržbe spotrebiča.



POVINNOSŤ

- Pred inštaláciou a použitím produktu si pozorne prečítajte pokyny uvedené v tejto príručke. Návod na obsluhu je potrebné starostlivo uschovať.
- Montéri, používatelia spotrebiča a všetci ľudia, ktorí v priestore, kde sa ventilátor prevádzkuje, pracujú, si musia byť vedomí varovaní a informácií uvedených v tomto návode a musia byť primerane vyškolení kupujúcim.
- S príručkou manipulujte opatrne a s čistými rukami.
- Žiadne jej časti sa nesmú odstraňovať ani svojvoľne upravovať.
- Návod musí byť vždy k dispozícii na nahliadnutie, pričom musí byť uložený v priestore chránenom pred vlhkosťou alebo zdrojmi tepla.

VORTICE S.p.A. nebude zodpovedať za žiadne poranenia osôb ani škody na majetku spôsobené nedodrzaním upozornení uvedených v nasledujúcom texte, ktorých dodržiavanie, naopak, zaručí dlhodobú elektrickú a mechanickú spoľahlivosť spotrebiča. Tento návod na používanie si starostlivo odložte. Neopravujte ani neodstraňujte časti návodu ani ich obsah.

2 Opis produktu

Spotrebič, ktorý ste si kúpili, je kovový osový odstredivý odsávač na odsávanie vzduchu z vetracieho potrubia.

3 Zhoda použitia

- Toto zariadenie môže byť používané deťmi nad 8 rokov a osobami s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo bez potrebných skúseností alebo znalostí, pokiaľ sú pod dohľadom alebo boli s pokynmi týkajúcimi sa bezpečného používania prístroja a nebezpečenstvami, ktoré s jeho používaním môžu súvisieť, poučené.
- Deti sa nesmú s prístrojom hrať.
- Príslušné čistenie a údržba, ktoré má vykonávať používateľ, nesmú byť vykonávané deťmi bez dozoru.
- Tieto zariadenia boli projektované na domáce a obchodné použitie.
- Inštalácia prístroja musí byť vykonaná odborným technikom.
- Elektrická sieť, ku ktorej bude spotrebič zapojený, musí vyhovovať požiadavkám platných predpisov.
- Pre inštaláciu je potrebné zriadiť viacpólový vypínač s odpojovacou vzdialenosťou kontaktov nad 3 mm, aby v prípade prepätia kategórie III.
- Výrobky vybavené motormi prispôbenými pre jednofázovú kabeláž (M) je potrebné VŽDY pripojiť k jednofázovému vedeniu o 220 - 240 V (alebo v stanovených prípadoch len 230 V). Akákoľvek zmena bude považovaná za poškodenie výrobku a bude mať za následok zrušenie platnosti záruky.
- Je potrebné prijať opatrenia, aby nedochádzalo k spätnému prúdeniu plynov z vedenia na odvádzanie plynov alebo iných zariadení spaľujúcich palivo do miestnosti.
- Výrobok inštalovaný bez ochranného zariadenia pohyblivých súčastí musí byť namontovaný vo výške nad 2,3 m nad podlahou.
- Ventilátory sú vybavené tepelným vypínacím zariadením s ručným resetovaním: aby nedošlo k nebezpečenstvu v dôsledku náhodného resetovania tepelného vypínacieho zariadenia, toto zariadenie nesmie byť napájané externým manipulačným zariadením, ako napríklad časovým spínačom, ani nesmie byť zapojené do okruhu, ktorý je bežne napájaný alebo odpojený z prevádzky.

4 Bezpečnosť/Upozornenia



POVINNOSŤ

- Po vybalení spotrebiča skontrolujte, či nie je poškodený; ak máte pochybnosti, obráťte sa ihneď na autorizované servisné stredisko VORTICE. Nenechávajte časti obalu v dosahu detí ani v dosahu postihnutých osôb.
- Ak sa rozhodnete spotrebič odpojiť od elektrickej siete a vyradiť ho z používania, uložte ho mimo dosahu detí a postihnutých osôb.



POVINNOSŤ

- V prípade problémov s prevádzkou a/alebo poruchy spotrebiča sa ihneď obráťte na autorizované servisné stredisko VORTICE a pri prípadnej oprave žiadajte použitie originálnych náhradných dielov VORTICE.
- Spotrebič zapojte do napájacej siete/ do elektrickej zásuvky, iba ak znesie príkon zariadenia/zástrčky pri jeho maximálnom zaťažení. V opačnom prípade ihneď požiadajte o pomoc kvalifikovaného odborníka.
- Ak spotrebič spadne alebo utrpí náraz, dajte ho skontrolovať v autorizovanom servisnom stredisku VORTICE.



POVINNOSŤ

Charakteristiky elektrickej siete musia zodpovedať údajom na štítku A (obr.A).



POVINNOSŤ

- Hlavný vypínač zariadenia vypnite, keď:
 - sa zistí nejaká odchýlka pri prevádzke;
 - sa rozhodnete vykonať údržbu alebo očistiť povrch spotrebiča;
 - sa rozhodnete spotrebič nepoužívať dlhú dobu.
- Modely 100, 125, 150, 150 Q, 160, 200 sú vybavené ochrannou termopoičkou. Modely 250, 315 sú vybavené tepelným ističom s manuálnou opätovnou aktiváciou. V prípade zásahu obmedzovača odpojte spotrebič na niekoľko minút od elektrického napájania a potom, po overení a odstránení príčiny zásahu, ho znovu zapojte k napájaniu.



ZÁKAZ

- Nepoužívajte tento spotrebič na iné účely ako sú popísané v tomto návode.
- Na spotrebiči nerobte žiadne zmeny.
- Spotrebič nepoužívajte v prítomnosti prchavých ani horľavých látok, ako alkohol, insekticídy, benzín a pod.
- Spotrebič nevystavujte povetnostným vplyvom (dážď, slnko a pod.).
- Na spotrebič nekladte žiadne predmety.
- Nezakrývajte ani neupchávajte dve nasávacie mriežky spotrebiča, aby bol zabezpečený dokonalý prietok vzduchu.
- Spotrebič sa nesmie používať ako aktivátor ohrievačov vody, sporákov a pod., ani nesmie odvádzať horúci vzduch.



POZOR

- Pri používaní akéhokoľvek elektrického spotrebiča je nevyhnutné dodržiavať niektoré základné pravidlá, ako napríklad:
 - nikdy sa ho nedotýkať vlhkými alebo mokrymi rukami;
 - nedotýkať sa ho, ak máte bosé nohy;
 - nedovoliť ho používať deťom alebo postihnutým osobám bez dozoru.
- Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca alebo jeho služba technickej asistencie alebo v každom prípade podobne kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo akémukoľvek riziku.
- Niektoré časti tohto výrobku sa môžu silne zahriať a spôsobiť popálenie. V prípade prítomnosti detí a zraniteľných osôb je treba venovať zvláštnu pozornosť.

5 Typické aplikácie

Obr. 1 ÷ 5.

Obr. 5. A= ašpirácie; B= odvod.

POZN

Odvodné ústie spotrebiča musí byť vždy zapojené k odvodnému potrubiu.

6 Inštalácia

Obr. 6 ÷ 17.

POZN

Ak by spotrebič nemal k dispozícii potrubie zapojené ku nasávaciemu ústiu (voľné odsávanie) a bol by namontovaný vo výške menej ako 2,3 m, je povinné namontovať ochrannú mriežku - na strane nasávania (obr. 1).

POZN

Montáž dodaných konzol je nepovinná.

7 Elektrické schémy

maximálna rýchlosť: obr. 14;

minimálna rýchlosť: obr. 15;

maximálna/minimálna rýchlosť: obr. 16.

8 Údržba a čistenie

Obr. 18 ÷ 21.

9 Likvidácia

Tento výrobok je v súlade so smernicou 2012/19/EÚ o nakladaní s odpadom z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ). Symbol prečiarknutého odpadkového koša nachádzajúci sa na zariadení znamená, že výrobok po skončení životnosti nesmie byť vyhodený do bežného komunálneho odpadu, ale musí byť odovzdaný do príslušného strediska pre triedený zber elektrických a elektronických zariadení. Takto bude možné zabrániť negatívnym vplyvom na životné prostredie a zdravie a umožniť správne nakladanie s materiálmi, z ktorých sa výrobok skladá, a ich zneškodnenie a recykláciu. Kde sa také stredisko nachádza, vám oznámi miestny mestský úrad. Distribútor je povinný zadarmo odobrať zariadenie určené na likvidáciu v prípade zakúpenia podobného zariadenia.



Index

1	Informații generale.....	63
1.1	Descrierea simbolurilor utilizate în manual	63
1.1.1	Obligație.....	63
1.1.2	Interdicție	63
1.1.3	Pericol.....	63
1.2	Obiectivul manualului	63
2	Descrierea produsului.....	64
3	Conformitatea de utilizare.....	64
4	Siguranță/Avertizări	65
5	Aplicații tipice	66
6	Instalarea	66
7	Scheme electrice	66
8	Întreținere și curățare	66
9	Eliminarea.....	66

*Citiți cu atenție instrucțiunile din acest manual înainte de a utiliza produsul.
VORTICE nu va fi considerată răspunzătoare pentru daunele provocate persoanelor sau bunurilor
ca urmare a nerespectării instrucțiunilor enumerate mai jos, a căror respectare, pe de altă parte, va
asigura durabilitatea și fiabilitatea, atât electrică cât și mecanică, a aparatului. Păstrați întotdeauna
acest manual de instrucțiuni.*

1 Informații generale

1.1 Descrierea simbolurilor utilizate în manual

1.1.1 Obligație



OBLIGAȚIE GENERALĂ.



OBLIGAȚIA DE A CITI INSTRUCȚIUNILE.



OBLIGAȚIA DE A DECONECTA ALIMENTAREA CU ENERGIE ELECTRICĂ.



SOLICITAȚI ASISTENȚA PERSONALULUI CALIFICAT PROFESIONAL.

1.1.2 Interdicție



INTERDICȚIE GENERALĂ.

1.1.3 Pericol



PERICOL GENERAL.

1.2 Obiectivul manualului

Acest manual conține informații privind utilizarea și întreținerea corectă a aparatului.



OBLIGAȚIE

- Înainte de a instala și utiliza produsul, citiți cu atenție instrucțiunile din acest manual. Păstrați manualul de instrucțiuni într-un loc sigur.
- Instalatorii și utilizatorii dispozitivului și toate persoanele care lucrează în zona în care funcționează ventilatorul trebuie să cunoască avertismentele și informațiile din acest manual și trebuie să fi fost instruiți corespunzător de către cumpărător.
- Manipulați documentul cu grijă și cu mâinile curate.
- Piesele nu trebuie îndepărtate sau modificate în mod arbitrar.
- Manualul trebuie să fie întotdeauna disponibil pentru consultare, într-un mediu protejat de umiditate sau surse de căldură.

VORTICE S.p.A. nu va fi considerată răspunzătoare pentru daunele provocate persoanelor sau bunurilor ca urmare a nerespectării instrucțiunilor enumerate mai jos, a căror respectare, pe de altă parte, va asigura durabilitatea și fiabilitatea, atât electrică cât și mecanică, a aparatului. Prin urmare, păstrați întotdeauna acest manual. Nu modificați și nu ștergeți părți din manual sau din conținutul acestuia.

2 Descrierea produsului

Aparatul pe care l-ați cumpărat este un aspirator centrifugal axial din metal, pentru evacuarea aerului într-o conductă de aerisire.

3 Conformitatea de utilizare

- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta de cel puțin 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență sau cunoștințe, cu condiția ca acestea să fie supravegheate sau să fi primit instrucțiuni privind utilizarea în siguranță a aparatului și să înțeleagă pericolele implicate.
- Nu lăsați copiii să se joace cu aparatul.
- Operațiunile de curățare și întreținere ce revin sarcina utilizatorului nu trebuie efectuate de copii nesupravegheați.
- Aceste aparate au fost proiectate pentru a fi utilizate în mediul casnic și comercial.
- Instalarea aparatului trebuie să fie efectuată de către personal calificat din punct de vedere profesional.
- Instalația electrică la care este conectat produsul trebuie să respecte normele în vigoare.
- Pentru instalare, este nevoie de un întrerupător omnipolar cu o distanță de deschidere între contacte egală sau mai mare de 3 mm, care permite deconectarea completă în condițiile categoriei de supratensiune III.
- Produsele echipate cu motoare adecvate pentru cablajul monofazat (M) necesită ÎNTOTDEAUNA conexiunea la linii monofazate de 220-240V (sau doar de 230 V când acest lucru este prevăzut). Orice tip de modificare este considerată folosire incorectă a produsului și anulează garanția.
- Este necesar să luați măsuri de precauție pentru a evita prezența refluxului de gaze provenite de la canalul de evacuare a gazelor sau de la alte aparate cu combustie de carburant.
- Produsul instalat fără dispozitivul de protecție a pieselor în mișcare trebuie montat la o înălțime de peste 2,3 m față de sol.
- Aparate echipate cu dispozitiv de întrerupere termică cu rearmare manuală: pentru a evita orice pericol datorat rearmării accidentale a dispozitivului termic de întrerupere, aparatul nu trebuie alimentat folosind un dispozitiv de manevră extern, precum un temporizator și nici nu trebuie conectat la un circuit alimentat regulat sau deconectat de la serviciu.

4 Siguranță/Avertizări



OBLIGAȚIE

- După ce despachetați produsul, verificați integritatea acestuia. În caz de îndoieli, contactați imediat un centru de asistență tehnică autorizat VORTICE. Nu lăsați părți ale ambalajului la îndemâna copiilor sau a persoanelor cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse.
- Nu lăsați aparatul la îndemâna copiilor și a persoanelor cu handicap în momentul în care se decide deconectarea acestuia de la rețeaua electrică și întreruperea utilizării acestuia.



OBLIGAȚIE

- În cazul unei funcționări necorespunzătoare și/sau defecțiuni ale aparatului, adresați-vă imediat unui centru de asistență autorizat VORTICE și cereți, pentru eventuala reparație, utilizarea pieselor de schimb originale VORTICE.
- Conectați aparatul la rețeaua de alimentare numai dacă capacitatea instalației este adecvată pentru puterea maximă a acestuia. În caz contrar, adresați-vă imediat personalului calificat.
- Dacă aparatul cade sau suferă lovituri severe, adresați-vă imediat unui centru de asistență tehnică autorizat VORTICE.



OBLIGAȚIE

Parametrii electrici ai rețelei trebuie să corespundă cu cei de pe plăcuța A (fig.A).



OBLIGAȚIE

- Opriți întrerupătorul principal al sistemului atunci când:
 - observați o anomalie în funcționare;
 - hotărâți să efectuați o operațiune de curățare la exterior;
 - hotărâți să nu utilizați aparatul pe perioade mai lungi.
- Modelele 100, 125, 150, 150 Q, 160, 200 sunt dotate cu siguranță termică de protecție. Modelele 250, 315 sunt dotate cu dispozitiv de protecție termică cu resetare manuală. În cazul unei intervenții a limitatorului, întrerupeți tensiunea de alimentare timp de câteva minute, apoi restabiliți-o, după ce ați verificat și ați înlăturat cauza ce a produs intervenția limitatorului.



INTERDICȚIE

- Nu folosiți acest produs în scop diferit de cel menționat în această broșură.
- Nu aduceți modificări de niciun fel aparatului.
- Nu utilizați aparatul în prezența substanțelor sau a vaporilor inflamabili cum ar fi alcoolul, insecticidele, benzina etc.
- Nu lăsați aparatul expus la agenții atmosferici (ploaie, soare, etc.).
- Nu așezați obiecte pe aparat.
- Nu acoperiți și nu astupați gurile de aspirație și de evacuare ale aparatului, astfel încât să se asigure o circulație optimă a aerului.
- Aparatul nu poate fi utilizat pentru a activa boilere, sobe etc. și nici nu trebuie să evacueze în conductele de aer cald.



ATENȚIE

- Utilizarea oricărui aparat electric necesită respectarea unor reguli de bază, printre care:
 - nu-l atingeți cu mâinile ude;
 - nu-l atingeți cu picioarele goale;
 - nu permiteți copiilor nesupravegheați sau persoanelor cu handicap să îl folosească.
- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător sau serviciul său de asistență tehnică sau, în orice caz, de către o persoană cu calificare similară, pentru a preveni orice risc.
- Unele părți ale acestui produs se pot înfierbânta și pot provoca arsuri. Trebuie să se procedeze cu foarte mare grijă dacă sunt prezenți copii și persoane vulnerabile.

5 Aplicații tipice

Figg. 1 ÷ 5.

Fig. 5. A= aspirație; B= evacuare.

ATENȚIE

Orificiul de evacuare al produsului trebuie să fie întotdeauna conectat la o conductă.

6 Instalarea

Figg. 6 ÷ 17.

ATENȚIE

În cazul în care aparatul nu are o conductă conectată la orificiul de aspirație (aspirație liberă) și este montat la o înălțime mai mică de 2,3 m., este obligatoriu să se monteze grătarul de protecție - pe latura pentru aspirație (fig. 1).

ATENȚIE

Aplicarea brățarilor din dotare este facultativă.

7 Scheme electrice

Viteză maximă: fig. 14;

Viteză minimă: fig. 15;

Viteză maximă/minimă: fig. 16.

8 Întreținere și curățare

Figg. 18 ÷ 21.

9 Eliminarea

Acest produs respectă cerințele Directivei 2012/19/UE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE). Simbolul toberonului barbat aplicat pe echipament indică faptul că la sfârșitul duratei de viață a produsului, acesta trebuie colectat și eliminat separat de alte tipuri de deșeuri menajere, trebuie predat unui centru de colectare diferențiată pentru echipamente electrice și electronice. Acest lucru va preveni efectele negative asupra mediului și sănătății, favorizând tratarea, eliminarea și reciclarea corectă a materialelor din care este alcătuit produsul. Adresați-vă autorităților locale pentru a afla locația acestor tipuri de structuri. Alternativ, distribuitorul are obligația de a prelua gratuit un aparat care trebuie eliminat în cazul achiziționării unui aparat echivalent.



Kazalo

1	Opće informacije.....	68
1.1	Opis simbola koji se upotrebljavaju u priručniku	68
1.1.1	Obveza	68
1.1.2	Zabrana	68
1.1.3	Opasnost	68
1.2	Svrha priručnika	68
2	Opis proizvoda.....	69
3	Sukladnost uporabe	69
4	Sigurnost/Upozorenja	70
5	Uobičajena primjena.....	71
6	Postavljanje.....	71
7	Električne sheme	71
8	Održavanje i čišćenje	71
9	Zbrinjavanje.....	71

Prije uporabe proizvoda pažljivo pročitajte upute sadržane u ovoj knjižici. Društvo VORTICE nije odgovorno za eventualne ozljede osoba ili štetu nastalu stvarima uslijed nepridržavanja uputa navedenih u nastavku, a čije pridržavanje će, s druge strane, osigurati električnu i mehaničku izdržljivost i pouzdanost uređaja. Uvijek čuvajte ovu knjižicu s uputama.

1 Opće informacije

1.1 Opis simbola koji se upotrebljavaju u priručniku

1.1.1 Obveza



OPĆA OBVEZA.



OBVEZA ČITANJA UPUTA.



OBVEZA ISKLJUČIVANJA NAPAJANJA.



OBRATITE SE KVALIFICIRANOM STRUČNOM OSOBLJU.

1.1.2 Zabrana



OPĆA ZABRANA.

1.1.3 Opasnost



OPĆA OPASNOST.

1.2 Svrha priručnika

Ovaj priručnik sadrži informacije o pravilnoj uporabi i održavanju uređaja.



OBVEZA

- Prije ugradnje i uporabe proizvoda pažljivo pročitajte upute sadržane u ovoj knjižici. Priručnik s uputama potrebno je pažljivo čuvati. Instalateri i korisnici uređaja, ali i sve osobe koje rade u području gdje radi ventilator moraju biti upoznati s upozorenjima i informacijama koje se nalaze u ovom priručniku te ih kupac mora adekvatno obučiti.
- Pažljivo i čistim rukama rukujte dokumentom.
- Dijelovi se ne smiju uklanjati niti proizvoljno preinačiti.
- Priručnik mora uvijek biti na raspolaganju kako biste ga mogli proučiti, i to u okolini zaštićenoj od vlage ili izvora topline.

Društvo VORTICE S.p.A. nije odgovorno za eventualne ozljede osoba ili štetu nastalu stvarima uslijed nepridržavanja uputa navedenih u nastavku, a čije pridržavanje će, s druge strane, osigurati električnu i mehaničku izdržljivost i pouzdanost uređaja. Uvijek čuvajte ovu knjižicu s uputama. Nemojte mijenjati ili brisati dijelove priručnika ili njihov sadržaj.

2 Opis proizvoda

Uređaj kojeg ste kupili je metalni, centrifugalni osovinski usisnik zraka za istjerivanje zraka u ventilacijsku cijev.

3 Sukladnost uporabe

- Ovaj uređaj mogu koristiti djeca starija od 8 godina i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili umnim sposobnostima, odnosno bez iskustva i potrebnog znanja, pod uvjetom da ih se nadzire ili da su upućeni u sigurnu uporabu uređaja i u razumijevanje opasnosti u vezi s njime.
- Djeca se ne smiju igrati s uređajem.
- Čišćenje i održavanje o kojima se mora brinuti korisnik ne smiju obavljati djeca bez nadzora. Ovi uređaji su projektirani za uporabu u kućnom i komercijalnom okruženju.
- Ovi uređaji su projektirani za uporabu u kućnom i komercijalnom okruženju.
- Postavljanje uređaja mora izvršiti stručno osposobljeno osoblje.
- Električni sustav na koji se spaja proizvod mora biti u skladu s važećim propisima.
- Prilikom instalacije potrebno je predvidjeti opći prekidač s razmakom otvaranja kontakata od najmanje 3 mm koji omogućuje potpuno iskopčavanje u uvjetima prenaponske kategorije III.
- Proizvodi s motorima predviđenima za spajanje na monofaznu mrežu (M) UVIJEK zahtijevaju priključak na monofazne linije od 220 do 240 V (ili samo 230 V ako je tako predviđeno). Svaka izmjena predstavlja prepravljavanje proizvoda i poništava njegovo jamstvo.
- Potrebno je poduzeti mjere opreza kako bi se spriječilo da se u prostoriju vraćaju plinovi iz ispušne cijevi ili iz drugih uređaja u kojima izgara gorivo.
- Proizvod koji se ugrađuje bez zaštitne opreme za pokretne dijelove mora se montirati na visini od najmanje 2,3 m iznad razine poda.
- Uređaji opremljeni s toplinskim prekidačem s ručnim resetiranjem: Kako bi se izbjegla svaka opasnost od slučajnog resetiranja toplinskog prekidača, ovaj se uređaj ne smije napajati preko vanjskog uređaja za upravljanje, kao što je brojač vremena (timer), niti se smije priključivati na strujni krug koji se redovito napaja ili isključuje iz rada.

4 Sigurnost/Upozorenja



OBVEZA

- Nakon što ste uređaj izvadili iz omota, provjerite njegovu bespriječnost; u slučaju bilo kakve sumnje, odmah se obratite ovlaštenom preprodavaču VORTICE. Ne ostavljajte dijelove omota na dohvata djece ili osoba s posebnim potrebama.
- Odlučite li uređaj više ne koristiti i isključiti iz električne mreže, pohranite ga daleko od djece i osoba s posebnim potrebama.



OBVEZA

- U slučaju lošeg rada i/ili kvara, odmah se obratite ovlaštenom preprodavaču VORTICE i zatražite, pri eventualnom popravku, uporabu originalnih dijelova VORTICE.
- Spojite uređaj na mrežni priključak/električnu utičnicu samo ako je domet instalacije primjeren njegovoj maksimalnoj snazi. U suprotnom, odmah se obratite stručno osposobljenom osoblju.
- Ako uređaj padne ili zadobije jake udarce neka ga ovlašteni preprodavač VORTICE odmah pregleda.



OBVEZA

Električni podaci mreže moraju odgovarati onima na pločici A (sl. A).



OBVEZA

- Isključite glavni prekidač instalacije ako:
 - primjetite neispravnost u radu;
 - odlučite izvršiti čišćenje izvana;
 - odlučite ne koristiti uređaj dulje vrijeme.
- Modeli 100, 125, 150, 150 Q, 160, 200 imaju zaštitni, toplinski osigurač. Modeli 250, 315 imaju toplinsku zaštitu na ručno resetiranje. U slučaju intervencije graničnika, iskopčajte napon nekoliko minuta zatim, nakon što ustanovite i uklonite uzrok intervencije, ponovno uspostavite napajanje.



ZABRANA

- Ovaj uređaj se ne smije koristiti u svrhe drugačije od onih navedenih u ovom priručniku.
- Zabranjeno je vršiti bilo kakve preinake na uređaju.
- Nemojte koristiti uređaj u blizini zapaljivih tvari ili para kao što su alkohol, insekticidi, benzin, itd.
- Uređaj ne smije biti izložen atmosferskim čimbenicima (kiša, sunce, itd.).
- Ne smije se stavljati stvari na uređaj.
- Pazite da dvije rešetke za usisavanje i ispuh nisu pokrivene ili zapriječene, kako bi se osigurao optimalan prolaz zraka.
- Uređaj se ne smije koristiti kao pokretač grijača vode za kupaonice, peći, itd. niti se njegov odvod smije prazniti u vodove toplog zraka.



PAŽNJA

- Uporaba bilo kojeg električnog uređaja podrazumijeva nekoliko temeljnih pravila, među kojima:
 - ne smije ga se dirati mokrim ili vlažnim rukama;
 - ne smije ga se dirati bosim;
 - ne smiju ga koristiti djeca ili osobe s posebnim potrebama bez nadzora.
- Ako je kabel za napajanje oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač ili njegova služba za tehničku pomoć ili u svakom slučaju osoba s istim kvalifikacijama, kako bi se spriječio bilo kakav rizik.
- Pojedini dijelovi ovog proizvoda se mogu jako zagrijati i prouzročiti opekline. Osobitu pozornost treba posvetiti u nazočnosti djece i nemoćnih osoba.

5 Uobičajena primjena

Sl. 1 ÷ 5.

Sl. 5. A= usisavanje; B= ispuhivanje.

NAPOMENA

Ispušni otvor proizvoda treba uvijek biti spojen na vod.

6 Postavljanje

Sl. 6 ÷ 17.

NAPOMENA

Ako uređaj nema cijev spojenu na usisni otvor (slobodno usisavanje), a montira se na visini nižoj od 2,3 m, treba obavezno montirati zaštitnu rešetku - usisne strane (sl. 1).

NAPOMENA

Primjena dostavljenih letvi je neobavezna.

7 Električne sheme

Maksimalna brzina: sl. 14;

Minimalna brzina: sl. 15;

Maksimalna/minimalna brzina: sl. 16.

8 Održavanje i čišćenje

Sl. 18 ÷ 21.

9 Zbrinjavanje

Ovaj je proizvod usklađen s Direktivom 2012/19/EU o upravljanju otpadnom električnom i elektroničkom opremom (OEEO). Simbol precrtane kante za smeće koji se nalazi na uređaju označava da proizvod na kraju svog životnog ciklusa mora biti zbrinut odvojeno od kućanskog otpada. Potrebno ga je predati u centar za odvojeno prikupljanje električne i elektroničke opreme. Time će se spriječiti mogući negativni učinci na okoliš i zdravlje ljudi te pridonijeti pravilnoj obradi, zbrinjavanju i recikliranju materijala od kojih se proizvod sastoji. Obratite se lokalnim nadležnim tijelima da biste se informirali o tome gdje se nalaze takve strukture. Druga je mogućnost da pri kupnji ekvivalentnog novog uređaja stari uređaj predate distributeru, koji ga je dužan preuzeti.



Kazalo

1 Splošne informacije.....	73
1.1 Opis uporabljenih simbolov v priročniku.....	73
1.1.1 Obveznost.....	73
1.1.2 Prepoved	73
1.1.3 Nevarnost	73
1.2 Namen uporabniškega priročnika	73
2 Opis izdelka.....	74
3 Skladna uporaba.....	74
4 Varnost/Opozorila	75
5 Tipična uporaba	76
6 Namestitev.....	76
7 Električne sheme	76
8 Vzdrževanje in čiščenje.....	76
9 Odlaganje	76

Pred uporabo izdelka natančno preberite navodila v tej knjižici.

Podjetje VORTICE ne odgovarja za morebitno škodo na osebah ali premoženju, ki bi nastala zaradi neupoštevanja spodnjih navodil, katerih upoštevanje zagotavlja daljšo življenjsko dobo ter električno in mehansko zanesljivost naprave. Vselej hranite to knjižico z navodili.

1 Splošne informacije

1.1 Opis uporabljenih simbolov v priročniku

1.1.1 Obveznost



SPLOŠNA OBVEZNOST.



NAVODILA JE TREBA PREBRATI.



ELEKTRIČNO NAPAJANJE JE TREBA PREKINITI.



OBRNITE SE NA PRIMERNO STROKOVNO USPOSOBLJENO OSEBJE.

1.1.2 Prepoved



SPLOŠNA PREPOVED.

1.1.3 Nevarnost



SPLOŠNA NEVARNOST.

1.2 Namen uporabniškega priročnika

Ta priročnik vsebuje informacije o pravilni uporabi in vzdrževanju naprave.



OBVEZNOST

- Pred namestitvijo in uporabo izdelka natančno preberite navodila v tem priročniku. Priročnik z navodili je treba hraniti na varnem mestu.
- Inštalaterji in uporabniki naprave ter vsi, ki delajo na območju delovanja ventilatorja morajo biti seznanjeni z opozorili in informacijami v tem priročniku, kupec pa jih je dolžan ustrezno usposobiti.
- Z njimi ravnajte skrbno in imejte čiste roke.
- Ne odstranjujte delov ali jih samovoljno spreminjajte.
- Priročnik mora biti vedno na voljo za uporabo v okolju, ki je pred viri vlage ali toplote zaščiten.

Podjetje VORTICE S.p.A. ne odgovarja za morebitno škodo na osebah ali premoženju, ki bi nastala zaradi neupoštevanja spodnjih navodil, katerih upoštevanje zagotavlja daljšo življenjsko dobo ter električno in mehansko zanesljivost naprave. Vselej hranite to knjižico z navodili. Ne spreminjajte ali brišite delov priročnika ali njihove vsebine.

2 Opis izdelka

Naprava, ki ste jo kupili, je kovinska aksialna centrifugalna odsesovalna naprava za izločanje zraka skozi prezračevalni cevovod.

3 Skladna uporaba

- Ta aparat lahko uporabljajo otroci stari najmanj 8 let in osebe z zmanjšano fizično, senzorično ali mentalno sposobnostjo ali brez izkušenj oziroma znanja le, če so pod nadzorom ali pa se jih je poučilo z navodili o varni uporabi aparata in so razumele tveganja, ki so pri tem prisotna.
- Otroci se z aparatom ne smejo igrati.
- Čiščenja in vzdrževanja, ki jih opravlja uporabnik, otroci ne smejo opravljati nenadzorovano.
- Naprave so zasnovane za rabo v stanovanjskih in gospodarskih objektih.
- Vgradnjo naprave mora opraviti strokovno usposobljeno osebje.
- Električna napeljava, na katero priključitev proizvod, mora biti skladna z veljavnimi predpisi.
- Med namestitvijo morate montirati vsepolno stikalo, v katerem je razdalja med stiki enaka 3 mm ali večja in ki omogoča popolno izključitev v pogojih za nadnapetostno kategorijo III.
- Proizvodi, opremljeni z motorji, primernimi za enofazno povezavo (M), **OBVEZNO** zahtevajo povezavo s enofaznim vodom 220-240V (ali samo 230V, ko je to predvideno). Kakršna koli sprememba predstavlja nedovoljeno poseganje v proizvod in povzroči prenehanje veljavnosti garancije.
- Z ustreznimi ukrepi onemogočite povratek plina iz odvodne cevi ali iz drugih naprav z izgorevanjem goriva v prostor.
- Aparat brez zaščite premičnih delov je treba namestiti na razdaljo 2,3 metrov od poda.
- Aparati razpolagajo s sistemom za termično prekinitev z ročno ponastavitvijo: da bi se izognili tveganju zaradi nehotene ponastavitve sistema za termično prekinitev, tega aparata ne smete napajati preko zunanjega stikala, kakršen je časovnik, in ga ne smete priključiti na tokokrog, ki se redno napaja ali odklaplja.

4 Varnost/Opozorila



OBVEZNOST

- Ko ste izdelek odstranili iz embalaže, se prepričajte, da ni poškodovan. V primeru dvomov se obrnite na pooblaščen servisni center VORTICE. Embalažnih delov ne puščajte na doseg otrok ali oseb s posebnimi potrebami.
- Ko naprave ne nameravate več uporabljati in jo izključite iz električnega omrežja, jo shranite daleč od dosega otrok in oseb s posebnimi potrebami.



OBVEZNOST

- V primeru slabega delovanja in/ali okvare naprave, se nemudoma obrnite na pooblaščen servisni center VORTICE ter v primeru morebitnega popravila zaprosite za uporabo originalnih nadomestnih delov VORTICE.
- Napravo priključite na napajalno omrežje oziroma jo vključite v električno vtičnico le, če zmogljivost napeljave/vtičnice ustreza najvišji dovoljeni moči naprave. V nasprotnem primeru se nemudoma obrnite na strokovno usposobljeno osebo.
- V primeru padcev naprave ali močnih udarcev vanjo, jo takoj nesite v pooblaščen servisni center VORTICE zaradi kontrole.



OBVEZNOST

Podatki električnega omrežja morajo biti skladni s tistimi, ki so navedeni na tablici A (sl. A).



OBVEZNOST

- Glavno stikalo napeljave izklopite, ko:
 - opazite napako v delovanju;
 - pred vzdrževalnimi posegi ali čiščenjem zunanjih površin naprave;
 - ko naprave dlje časa ne nameravate uporabljati.
- Modeli 100, 125, 150, 150 Q, 160, 200 so opremljeni s termično varovalko. Modeli 250, 315 so opremljeni s termično zaščito z ročno ponastavitvijo. V primeru sprožitve omejevalnika, napetost za nekaj minut izklopite, nato pa jo ponovno priključite, pred tem pa preverite in odpravite razlog, ki je privedel do sprožitve.



PREPOVED

- Izdelek ni primeren za drugačno uporabo od tiste, ki je navedena v tem priročniku.
- Naprave nikakor ne predelujte.
- Naprave ne uporabljajte ob prisotnosti vnetljivih snovi ali hlapov, kot so alkohol, insekticidi, bencin, ipd.
- Naprave ne puščajte izpostavljene vremenskim dejavnikom (dež, sonce, ipd.).
- Na napravo ne odlagajte predmetov.
- Sesalne in odvodne rešetke naprave ne prekrivajte oziroma zapirajte, da zagotovite optimalno prehajanje zraka.
- Naprave se ne sme uporabljati kot mehanizem za vklop grelnikov, peči, ipd. in njen odvod se ne sme stekati v cevovode toplega.



POZOR

- Uporaba kakršnekoli električne opreme zahteva tudi upoštevanje nekaterih temeljnih pravil, med katerimi:
 - naprave se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami;
 - naprave se ne dotikajte z bosimi nogami;
 - otroci ali osebe s posebnimi potrebami naj naprave ne uporabljajo brez nadzora.
- Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova služba za tehnično pomoč ali v vsakem primeru podobno usposobljena oseba, da preprečite kakršno koli tveganje.
- Nekateri deli tega izdelka se lahko močno segrejejo in povzročijo opekline. Ob prisotnosti otrok in ranljivih oseb je treba biti še posebej pozorni.

5 Tipična uporaba

Sl. 1 ÷ 5.

Sl. 5. A= zajem zraka; B= odvod zraka.

OPOMBA

Odvodna odprtina naprave mora biti vedno priključena na cevovod.

6 Namestitev

Sl. 6 ÷ 17.

OPOMBA

Če naprava preko cevovoda ni priključena na zajem (prosti zajem) in se jo namesti na višino, nižjo od 2,3 m, je na stran zajema zraka obvezno namestiti zaščitno rešetko (sl. 1).

OPOMBA

Uporaba priloženih stremen ni obvezna.

7 Električne sheme

Najvišja hitrost: sl. 14;

Najnižja hitrost: sl. 15;

Najvišja/najnižja hitrost: sl. 16.

8 Vzdrževanje in čiščenje

Sl. 18 ÷ 21.

9 Odlaganje

Ta izdelek je skladen z Direktivo 2012/19/EU o ravnanju z odpadno električno in elektronsko opremo (OEEO). Znak prečrtanega zabojnika na aparatu pomeni, da se proizvoda ob izteku njegove življenjske dobe ne sme obravnavati kot gospodinjski odpad, pač pa ga je treba oddati centru za ločeno zbiranje odpadne električne in elektronske opreme. Na ta način se prepreči negativne vplive na okolje in zdravje in se spodbuja pravilno obdelavo, odstranitev in reciklažo materialov, iz katerih je proizvod izdelan. Obrnite se na občinske organe za informacije o lokaciji takšnih centrov. Sicer je distributer dolžan brezplačno prevzeti odpadno opremo ob nakupu novega primerljivega aparata.



İçindekiler

1 Genel bilgiler	78
1.1 Kitapçıkta kullanılan sembollerin tanımları.....	78
1.1.1 Zorunluluk.....	78
1.1.2 Yasak.....	78
1.1.3 Tehlike.....	78
1.2 Kitapçığın amacı.....	78
2 Ürünün tanımı	79
3 Kullanım şartları	79
4 Güvenlik/Uyarılar	80
5 Genel uygulamalar	81
6 Kurulum	81
7 Elektrik diyagramları	81
8 Bakım ve temizlik	81
9 İmha	81

Ürünü kullanmadan önce kullanım kitapçığındaki talimatları dikkatle okuyunuz. VORTICE şirketi aşağıda sunulan talimatlara uyulmamasından dolayı insanlara veya eşyalara gelebilecek zararlardan sorumlu değildir, talimatlara uyulması cihazınızın elektrik ve mekanik dayanıklılığını ve güvenilirliğini garantiyecektir. Talimat kitapçığını saklayınız.

1 Genel bilgiler

1.1 Kitapçıkta kullanılan sembollerin tanımları

1.1.1 Zorunluluk



GENEL ZORUNLULUK.



TALIMATLARI OKUMA ZORUNLULUĞU.



ELEKTRİĞİ KESME ZORUNLULUĞU.



EHLİYETLİ PROFESYONEL GÖREVLİLERE BAŞVURUNUZ.

1.1.2 Yasak



GENEL YASAK.

1.1.3 Tehlike



GENEL TEHLİKE.

1.2 Kitapçığın amacı

Bu kitapçık cihazın doğru şekilde kullanılması ve bakımıyla ilgili bilgiler içermektedir.



ZORUNLULUK

- Ürünün kurulumunu yapmadan ve kullanmadan önce kullanım kitapçığındaki talimatları dikkatle okuyunuz. Talimat kitapçığı özenle saklanmalıdır.
- Cihazı kuran ve kullanan kişiler, ayrıca vantilatörün kullanıldığı alanda çalışan görevliler, bu kitapçıkta sunulan talimatlar ve uyarılar hakkında bilgi sahibi olmalı, buna ek olarak yeterli eğitimi almış olmalıdır.
- Kitapçığı kullanırken özenli davranınız, ellerinizi yıkayınız.
- Kitapçığın hiçbir kısmı çıkarılmamalı veya üzerinde değişiklik yapılmamalıdır.
- Kitapçığı kolaylıkla erişilebilecek bir yerde, nem veya ısı kaynaklarından korunmuş bir ortamda saklayınız.

VORTICE S.p.A. şirketi aşağıda sunulan talimatlara uyulmamasından dolayı insanlara veya eşyalara gelebilecek zararlardan sorumlu değildir, talimatlara uyulması cihazınızın elektrik ve mekanik dayanıklılığını ve güvenilirliğini garantiyecektir. Talimat kitapçığını saklayınız. Kılavuzun bölümlerini veya içeriğini değiştirmeyi veya silmeyin.

2 Ürünün tanımı

Satın almış olduğunuz cihaz, havalandırma kanalındaki havayı dışarıya çıkarmak için tasarlanmış metalden yapılmış eksensel bir santrifüjli aspiratördür.

3 Kullanım şartları

- Bu cihaz, 8 yaşının altındaki çocuklar ile fiziksel, duyuşsal veya zihinsel özürlü insanlar tarafından gözetim altında olmaksızın veya cihazın güvenli kullanımı ve bağlantılı tehlikelerinin bilincinde olunması için gerekli talimatlar hakkında bilgilendirilmeden kullanılamaz.
- Çocuklar cihaz ile oynamamalıdır.
- Temizlik ve bakım işlemleri sırasında, çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.
- Bu cihazlar ev ve ticari ortamlarda kullanım için tasarlanmıştır.
- Cihazın kurulum işlemi mesleki olarak kalifiye personel tarafından yapılmalıdır.
- Ürünün bağılı olduğu elektrik sistemi, yürürlükte olan kanunlara uygun olmalıdır.
- Kurulum işlemi için omnipolar bir şalter kullanılmalı, şalterin kontaklarının açılma mesafesi en az 3 mm olmalıdır. Şalter, kategori III sınıfına giren aşırı gerilim durumunda bağlantının tam olarak kesilebilmesini sağlayacak tipte olmalıdır.
- Tek fazlı (M) kablolamaya uygun motorlarla donatılmış olan ürünlerin bağlantıları HER ZAMAN, 220-240V (veya gerekiyorsa 230V) monofaz hatlarla yapılmalıdır. Yapılacak herhangi bir değışiklik kurcalama olarak kabul edilir ve garantinin geçersiz hale gelmesine neden olur.
- Cihazın bulunduğu odada, gaz tahliye bacasından ya da yakıtla çalışan başka cihazlardan gaz geri akışı olmaması için gerekli önlemleri alınız.
- Ürünün kurulumunda hareket eden parçalar için bir emniyet tertibatı yoksa, ürün zeminden en az 2.3 m yüksekliğe monte edilmelidir.
- Manüel olarak resetlenen termik emniyet tertibatıyla donatılmış cihazlar: Termik emniyet tertibatının kazara resetlenmesini, yani yeniden kurulmasını engellemek için, cihaz harici bir manevra tertibatıyla, yani bir timerla (zamanlıyıcıyla) beslenmemeli, ayrıca düzenli olarak elektrik verilen ve elektriğı kesilen bir devreye bağılı olmamalıdır.

4 Güvenlik/Uyarılar



ZORUNLULUK

- Ürünü ambalajından çıkarın ve hasar görmemiş olduğundan emin olun; şüphe duymanız halinde derhal yetkili VORTICE Teknik Destek Merkezine başvurunuz. Ambalaj malzemelerini çocukların veya farklı becerilere sahip kişilerin ulaşabileceği yerlerde bırakmayınız.
- Cihazın fişini elektrik prizinden çektiğinizde ve bir daha kullanmamaya karar verdiğinizde, cihazı çocukların veya farklı becerilere sahip kişilerin ulaşamayacağı bir yere koyunuz.



ZORUNLULUK

- Kötü çalışma ve/veya cihazın bozuk olması durumunda, ivedi olarak yetkili VORTICE Teknik Destek Merkezi ile temasa geçiniz ve cihazın tamiri için sadece orijinal VORTICE parçalarının kullanılmasını talep ediniz.
- Cihaza bağlanacak olan elektrik güç kaynağı, ürün için gerek duyulan maksimum elektrik gücünü verebilecek düzeyde olmalıdır. Eğer bu gerçekleşmez ise, gerekli işlemin yapılması için profesyonel açıdan kalifiye birisi ile temasa geçiniz.
- Cihazın düşmesi veya büyük bir darbe alması durumunda, derhal yetkili bir VORTICE satıcısı tarafından kontrol edilmesini sağlayınız.



ZORUNLULUK

I Şebekenin elektrik verileri A etiketinde belirtilenlere uygun olmalıdır (şek. A).



ZORUNLULUK

- Aşağıda belirtilen durumlarda, tesisatın genel anahtarını/şalterini kapatın:
 - çalışmada bir anormallik tespit edilmesi halinde;
 - harici bir temizlik işlemi yapılmasına karar verildiğinde;
 - uzun süreli olarak kullanılmamasına karar verildiğinde.
- 100, 125, 150, 150 Q, 160, 200 modelleri koruyucu sigortalarla donatılmıştır. I 250, 315 modelleri manuel resetlemeli termik koruyucu ile donatılmıştır. Sınırlayıcının müdahale etmesi halinde, elektrik beslemesini birkaç dakikalığına kesiniz ve müdahalenin nedeni tespit edildikten ve sorun giderildikten sonra yeniden besleme veriniz.



YASAK

- Bu ürünü, bu kitapçıkta belirtilen amacın dışında bir nedenle kullanmayınız.
- Cihazın üzerinde herhangi bir değişiklik yapmayınız.
- Alkol, haşere öldürücüler, benzin gibi tutuşabilen buharların varlığı durumunda cihazı çalıştırmayınız.
- Cihaz, (yağmur, güneş vb.) çevre koşullarına maruz bırakılmamalıdır.
- Cihazın üstüne hiçbir şey koymayınız.
- Cihazın emme ve boşaltma ağzlarındaki iki ızgarayı kapatmayınız ve engellemeyiniz. Böylelikle optimum hava akışını (geçişini) temin edebilirsiniz.
- Bu cihaz su ısıtıcısı, soba aktivatörü olarak ve sıcak hava kanallarını boşaltmak için kullanılmamalıdır.



DİKKAT

- Herhangi bir elektrikli cihazın kullanımı bazıları aşağıda belirtilmiş olan bazı temel kurallara uyulmasını gerektirir:
 - ıslak veya nemli ellerle dokunmayınız;
 - çıplak ayakla dokunmayınız;
 - çocukların veya farklı becerilere sahip insanların denetimsiz şekilde kullanmalarına izin vermeyiniz.
- Güç kablosunun hasar görmesi durumunda, herhangi bir riski önlemek amacıyla üretici firma veya teknik destek servisi veya her durumda benzer vasıflara sahip bir kişi tarafından değiştirilmelidir.
- Bu ürünün bazı kısımları çok ısınabilir ve yanıklara neden olabilir. Çocukların ve savunmasız insanların bulunduğu yerlerde özel bir dikkat göstermelidir.

5 Genel uygulamalar

Şek. 1 ÷ 5.

Şek. 5. A= aspirasyon; B= çıkış.

NOT

Cihazın çıkış ağızı daima bir kanala bağlı olmalıdır.

6 Kurulum

Şek. 6 ÷ 17.

NOT

Cihazın aspirasyon ağzına (serbest aspirasyon) bağlı bir boruya sahip olmaması ve 2.3 m'den daha düşük bir yüksekliğe takılması halinde koruma ızgarasının takılması zorunludur - aspirasyon tarafı (şek. 1).

NOT

Ürünle birlikte verilen braketlerin takılması zorunludur.

7 Elektrik diyagramları

Maksimum hız: şek. 14;

Minimum hız: şek. 15;

Maksimum/minimum hız: şek. 16.

8 Bakım ve temizlik

Şek. 18 ÷ 21.

9 İmha

Bu ürün EU 2012/19/EC Direktifine uygundur. Cihazın üzerinde bulunan çarpı ile işaretlenmiş çöp bidonu sembolü, bu ürünün kullanım ömrü sonunda ev çöplerinden ayrı olarak işlem görmesi gerektiğini, elektrikli ve elektronik cihazlar için ayrı çöp toplama merkezine bırakılması ya da eşdeğerinde yeni bir cihaz alındığında satıcıya teslim edilmesi gerektiğini belirtmektedir. Kullanıcı, kullanım ömrü sona erdiğinde bu ürünü yürürlükte bulunan ilgili imha/atık kanunları uyarınca uygun toplama tesislerine vermekle yükümlüdür. Ürünün geri dönüşüm amacıyla tahsis edilmiş toplama tesislerine teslim edilmesi, çevre dostu bir şekilde işlem görmesi ve elden çıkarılması, çevre ve insan sağlığına gelebilecek olumsuz etkilerin önlenmesine yardımcı olmakla birlikte, cihazın yapımında kullanılan malzemelerin geri dönüştürülebilmesini sağlayacaktır. Bu toplama sistemleri hakkında daha ayrıntılı bilgi için, yerel atık imha hizmetlerine başvurun veya ürünü satın almış olduğunuz yetkili satıcıya danışın. Üretici firmalar ve ithalatçı firmalar, çevre dostu bir şekilde yeniden dönüştürme, işleme tabi tutma ve elden çıkarma ile ilgili yükümlülüklerini gerek doğrudan gerekse bir kolektif sisteme katılarak yerine getirmeyi kabul ederler.



Ευρετήριο

1	Γενικές πληροφορίες.....	83
1.1	Περιγραφή των συμβόλων που χρησιμοποιούνται στο εγχειρίδιο.....	83
1.1.1	Υποχρέωση.....	83
1.1.2	Απαγόρευση.....	83
1.1.3	Κίνδυνος.....	83
1.2	Σκοπός του εγχειριδίου.....	83
2	Περιγραφή προϊόντος.....	84
3	Συμμόρφωση χρήσης.....	84
4	Ασφάλεια/Προειδοποιήσεις.....	85
5	Συνήθεις εφαρμογές.....	86
6	Εγκατάσταση.....	86
7	Ηλεκτρικά διαγράμματα.....	86
8	Συντήρηση και καθαρισμός.....	86
9	Διάθεση εξοπλισμού.....	86

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες που περιέχει το παρόν φυλλάδιο πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν. Η VORTICE δεν ευθύνεται για τυχόν ζημιές σε πρόσωπα ή πράγματα που προκαλούνται από τη μη τήρηση των οδηγιών που αναφέρονται παρακάτω, η τήρηση των οποίων εξασφαλίζει τη διάρκεια ζωής και την ηλεκτρική και τη μηχανική αξιοπιστία της συσκευής. Φυλάσσετε πάντα αυτό το φυλλάδιο οδηγιών.

1 Γενικές πληροφορίες

1.1 Περιγραφή των συμβόλων που χρησιμοποιούνται στο εγχειρίδιο

1.1.1 Υποχρέωση



ΓΕΝΙΚΗ ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ.



ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΑΝΑΓΝΩΣΗΣ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ.



ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗΣ ΤΟΥ ΡΕΥΜΑΤΟΣ.



ΖΗΤΗΣΤΕ ΤΗ ΒΟΗΘΕΙΑ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΑΡΤΙΣΜΕΝΟΥ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ.

1.1.2 Απαγόρευση



ΓΕΝΙΚΗ ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ.

1.1.3 Κίνδυνος



ΓΕΝΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ.

1.2 Σκοπός του εγχειριδίου

Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει πληροφορίες για τη σωστή χρήση και συντήρηση της συσκευής.



ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ

- Πριν από την εγκατάσταση και τη χρήση του προϊόντος, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες του παρόντος φυλλαδίου. Το εγχειρίδιο οδηγιών πρέπει να φυλάσσεται προσεκτικά. Οι τεχνικοί εγκατάστασης και οι χρήστες της συσκευής και όλα τα άτομα που εργάζονται στο χώρο όπου λειτουργεί ο ανεμιστήρας πρέπει να γνωρίζουν τις προειδοποιήσεις και τις πληροφορίες του παρόντος εγχειριδίου και να έχουν εκπαιδευτεί κατάλληλα από τον αγοραστή.
- Να χειρίζεστε το έγγραφο με προσοχή και με καθαρά χέρια.
- Κανένα μέρος δεν πρέπει να αφαιρείται ή να τροποποιείται αυθαίρετα.
- Το εγχειρίδιο θα πρέπει να διατηρείται πάντα διαθέσιμο για αναφορά, σε περιβάλλον προστατευμένο από πηγές υγρασίας ή θερμότητας.

Η VORTICE S.p.A. δεν ευθύνεται για τυχόν ζημιές σε πρόσωπα ή πράγματα που προκαλούνται από τη μη τήρηση των οδηγιών που αναφέρονται παρακάτω, η τήρηση των οποίων εξασφαλίζει τη διάρκεια ζωής και την ηλεκτρική και τη μηχανική αξιοπιστία της συσκευής. Φυλάσσετε πάντα αυτό το φυλλάδιο οδηγιών. Μην τροποποιείται ή διαγράφεται μέρη του εγχειριδίου ή τα περιεχόμενα τους.

2 Περιγραφή προϊόντος

Η συσκευή που αγοράσατε είναι ένας μεταλλικός φυγοκεντρικός αξονικός απορροφητήρας για την απαγωγή του αέρα σε αγωγό αερισμού.

3 Συμμόρφωση χρήσης

- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας τουλάχιστον 8 ετών και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς εμπειρία ή τις απαιτούμενες γνώσεις, εφόσον βρίσκονται υπό επιτήρηση ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και την κατανόηση των σχετικών κινδύνων.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή.
- Οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης πρέπει να πραγματοποιούνται από το χρήστη και όχι από παιδιά χωρίς επιτήρηση.
- Οι συσκευές αυτές έχουν σχεδιαστεί για χρήση σε οικιακό και εμπορικό περιβάλλον.
- Η εγκατάσταση της συσκευής πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο, επαγγελματικό προσωπικό.
- Η ηλεκτρική εγκατάσταση στην οποία συνδέεται το προϊόν πρέπει να συμμορφώνεται με τους ισχύοντες κανόνες.
- Για την εγκατάσταση θα πρέπει να υπάρχει ένας διακόπτης ισχύος με απόσταση ανοίγματος των επαφών ίση ή μεγαλύτερη των 3 mm, που δίνει τη δυνατότητα να διακόπτεται τελείως η παροχή ρεύματος σε περίπτωση υπέρτασης κατηγορίας III.
- Τα προϊόντα που διαθέτουν μοτέρ ρυθμισμένα για μονοφασική σύνδεση (M) πρέπει απαραίτητα PANTA να συνδέονται σε μονοφασικές γραμμές στα 220-240V (ή μόνο 230V όπου προβλέπεται). Οποιαδήποτε τροποποίηση θεωρείται παραβίαση του προϊόντος και ακυρώνει τη σχετική Εγγύηση.
- Είναι απαραίτητο να λάβετε προφυλάξεις ώστε να αποφύγετε, μέσα στο δωμάτιο να υπάρχει διαρροή αερίου που θα προέρχεται από τον αγωγό απαερίων και από άλλες συσκευές καύσης.
- Το προϊόν που έχει εγκατασταθεί χωρίς μηχανισμό προστασίας των κινούμενων μερών πρέπει να τοποθετηθεί σε ύψος άνω των 2,3 μ. πάνω από το δάπεδο.
- Συσκευές με διάταξη θερμικής διακοπής και χειροκίνητο επανοπλισμό: Για την αποφυγή κινδύνων που θα οφείλονται στον τυχαίο επανοπλισμό της θερμικής διάταξης διακοπής, αυτή η συσκευή δεν θα πρέπει να τροφοδοτείται με διάταξη εξωτερικού χειρισμού, όπως ένα χρονοδιακόπτη ή δεν θα πρέπει να συνδέεται με κύκλωμα που θα τροφοδοτείται κανονικά ή θα έχει αποσυνδεθεί από την παροχή.

4 Ασφάλεια/Προειδοποιήσεις



ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ

- Αφού αφαιρέσετε το προϊόν από τη συσκευασία του, βεβαιωθείτε ότι είναι ανέπαφο; σε περίπτωση αμφιβολίας απευθυνθείτε αμέσως σε ένα εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο της VORTICE. Φυλάξτε τα υλικά της συσκευασίας μακριά από παιδιά και άτομα με ειδικές ανάγκες.
- Εάν αποφασίσετε να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο και να μην την ξαναχρησιμοποιήσετε, φυλάξτε τη μακριά από παιδιά και άτομα με ειδικές ανάγκες.



ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ

- Σε περίπτωση κακής λειτουργίας ή βλάβης της συσκευής, απευθυνθείτε αμέσως στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις της VORTICE και ζητήστε για την ενδεχόμενη επισκευή τη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών VORTICE.
- Συνδέστε τη συσκευή στο ηλεκτρικό δίκτυο/πρίζα μόνον αν η παροχή της εγκατάστασης/πρίζας είναι κατάλληλη για τη μέγιστη ισχύ της. Σε αντίθετη περίπτωση, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.
- Εάν η συσκευή υποστεί πτώσεις ή δεχτεί ισχυρά χτυπήματα, απευθυνθείτε αμέσως για έλεγχο σε ένα εξουσιοδοτημένο Σέρβις της VORTICE.



ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ

Τα ηλεκτρικά χαρακτηριστικά του δικτύου πρέπει να αντιστοιχούν με εκείνα της πινακίδας A (εικ.Α).



ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ

- Διακόψτε την τροφοδοσία με το γενικό διακόπτη της εγκατάστασης όταν:
 - εντοπίσετε ανωμαλία στη λειτουργία;
 - αποφασίσετε να κάνετε συντήρηση και εξωτερικό καθαρισμό;
 - όταν αποφασίσετε ότι δεν θα το χρησιμοποιήσετε για εκτεταμένες περιόδους.
- Τα μοντέλα 100, 125, 150, 150 Q, 160, 200 είναι εφοδιασμένα με θερμική ασφάλεια προστασίας. Τα μοντέλα 250, 315 είναι εφοδιασμένα με θερμική ασφάλεια χειροκίνητης επαναφοράς. Σε περίπτωση επέμβασης της ασφάλειας, διακόψτε την τάση τροφοδοσίας για λίγα λεπτά και στη συνέχεια αποκαταστήστε την τροφοδοσία, αφού ελέγξετε και εξαλείψετε την αιτία της επέμβασης.



ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ

- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν για διαφορετικούς σκοπούς από εκείνους που υποδεικνύονται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Μην κάνετε καμία τροποποίηση στο προϊόν.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε περιβάλλον με εύφλεκτα προϊόντα ή αναθυμιάσεις όπως οινόπνευμα, εντομοκτόνα, βενζίνη κλπ.
- Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη στους ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιο κλπ.).
- Μη στηρίζετε αντικείμενα στη συσκευή.
- Μην καλύπτετε και μην κλείνετε της δύο σχάρες αναρρόφησης και απαγωγής της συσκευής, έτσι ώστε να εξασφαλίζεται η ομαλή διέλευση του αέρα.
- Η συσκευή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως ενεργοποιητής αερόθερμων, θερμαστρών κλπ., ούτε πρέπει να καταλήγει σε αγωγούς θερμού αέρα.



ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η χρήση κάθε ηλεκτρικής συσκευής προϋποθέτει την τήρηση ορισμένων βασικών κανόνων, όπως:
 - μην αγγίζετε το προϊόν με βρεγμένα ή υγρά χέρια;
 - μην αγγίζετε το προϊόν με γυμνά πόδια;
 - μην επιτρέψετε σε παιδιά ή ανήμπορα άτομα να χρησιμοποιούν το προϊόν χωρίς επιτήρηση.
- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι κατεστραμμένο, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το σέρβις τεχνικής υποστήριξης ή, σε κάθε περίπτωση, από άτομο με παρόμοια εξειδίκευση, προκειμένου να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος.
- Ορισμένα μέρη του προϊόντος αυτού μπορεί να αποκτήσουν πολύ υψηλή θερμοκρασία και να προκληθούν εγκαύματα. Απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή όταν υπάρχουν παιδιά και ευπαθή άτομα.

5 Συνήθειες εφαρμογές

Εικ. 1 ÷ 5.

Εικ. 5. Α= αναρρόφηση; Β= παροχή.

ΣΗΜ.

Το στόμιο απαγωγής της συσκευής πρέπει να συνδέεται πάντοτε με αγωγό.

6 Εγκατάσταση

Εικ. 6 ÷ 17.

ΣΗΜ.

Εάν η συσκευή δε διαθέτει σωλήνα συνδεδεμένο στο στόμιο αναρρόφησης (ελεύθερη αναρρόφηση) και εγκατασταθεί σε ύψος μικρότερο από 2,3 m. Είναι υποχρεωτική η τοποθέτηση της προστατευτικής σχάρας στην πλευρά της αναρρόφησης (σελ. 1).

ΣΗΜ.

Η χρήση των στηριγμάτων του εξοπλισμού είναι προαιρετική.

7 Ηλεκτρικά διαγράμματα

Μέγιστη ταχύτητα: εικ. 14;

Ελάχιστη ταχύτητα: εικ. 15;

μέγιστη/ελάχιστη ταχύτητα: εικ. 16.

8 Συντήρηση και καθαρισμός

Εικ. 18 ÷ 21.

9 Διάθεση εξοπλισμού

Το παρόν προϊόν συμμορφώνεται με την Οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τη διαχείριση των αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ). Το σύμβολο με τον διαγραμμένο κάδο που αναγράφεται στη συσκευή δείχνει ότι το προϊόν, στο τέλος της διάρκειας ζωής του, εφόσον πρέπει να υποβληθεί σε διαφορετική διάθεση από τα οικιακά απορρίμματα, πρέπει να προσκομιστεί σε ένα κέντρο ανακύκλωσης ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Έτσι θα αποφευχθούν οι αρνητικές συνέπειες για το περιβάλλον και την υγεία, ενώ παράλληλα ευνοείται η ορθή επεξεργασία, διάθεση και ανακύκλωση των υλικών που συνθέτουν το προϊόν. Απευθυνθείτε στην αρμόδια Αρχή της περιοχής σας για να μάθετε πού βρίσκονται οι δομές αυτές. Εναλλακτικά, ο προμηθευτής οφείλει να παράλαβει δωρεάν τη συσκευή που προορίζεται για τελική διάθεση κατά την αγορά μιας αντίστοιχης συσκευής.



Оглавление

1	Общие сведения.....	88
1.1	Описание используемых в руководстве символов	88
1.1.1	Обязательство.....	88
1.1.2	Запрет	88
1.1.3	Опасность.....	88
1.2	Цель руководства	88
2	Описание продукта.....	89
3	Соответствие использования.....	89
4	Безопасность/Предупреждения	90
5	Обычные виды применения.....	91
6	Установка.....	91
7	Электрические схемы.....	91
8	Техобслуживание и Чистка	91

Перед использованием продукта внимательно прочитайте инструкции, содержащиеся в этой брошюре.

Компания VORTICE не несет ответственности за любой ущерб, причиненный людям или имуществу в результате нарушения приведенных ниже указаний, соблюдение которых обеспечит электрическую и механическую долговечность и надежность прибора. Храните эту брошюру с инструкциями.

1 Общие сведения

1.1 Описание используемых в руководстве символов

1.1.1 Обязательство



ОБЯЗАТЕЛЬСТВО ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА.



ОБЯЗАТЕЛЬСТВО ПРОЧИТАТЬ ИНСТРУКЦИИ.



ОБЯЗАТЕЛЬСТВО ОТКЛЮЧИТЬ ЭЛЕКТРОТОК.



ОБРАТИТЬСЯ К ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ КВАЛИФИЦИРОВАННОМУ ПЕРСОНАЛУ.

1.1.2 Запрет



ЗАПРЕТ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА.

1.1.3 Опасность



ОПАСНОСТЬ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА.

1.2 Цель руководства

Данное руководство содержит информацию о правильном использовании и обслуживании прибора.



ОБЯЗАТЕЛЬСТВО

- Перед установкой и использованием продукта внимательно прочитайте инструкции, содержащиеся в этой брошюре. Руководство по эксплуатации должно храниться с осторожностью.

Установщики и пользователи прибора, а также все лица, работающие в зоне, где работает вентилятор, должны знать предупреждения и информацию из этого руководства и пройти надлежащую подготовку, организованную покупателем.

- Работайте с документом осторожно и чистыми руками.

- Запрещается удалять или произвольно изменять части.

- Руководство всегда должно быть доступно для ознакомления и храниться в месте, защищенном от влаги или источников тепла.

Компания VORTICE S.p.A. не несет ответственности за любой ущерб, причиненный людям или имуществу в результате нарушения приведенных ниже указаний, соблюдение которых обеспечит электрическую и механическую долговечность и надежность прибора. Храните эту брошюру с инструкциями. Не изменяйте и не удаляйте части руководства или его содержимое.

2 Описание продукта

Приобретенное Вами изделие представляет собой центробежный вытяжной осевой вентилятор в металлическом корпусе, предназначенный для удаления воздуха через воздуховод.

3 Соответствие использования

- Данный прибор может использоваться детьми в возрасте от 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не имеющими необходимых опыта и навыков, если они находятся под присмотром или обучены правилам безопасного использования изделия и осознают существующие при этом опасности.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Чистка и уход за прибором, подлежащие выполнению пользователем, не должны осуществляться детьми, если они не находятся под присмотром.
- Данные изделия были разработаны для использования в помещениях бытового или коммерческого назначения.
- Установка изделия должна производиться квалифицированными специалистами.
- Электрическая сеть, к которой подключен продукт, должна соответствовать действующим стандартам.
- Для установки должен быть предусмотрен всенаправленный выключатель с расстоянием открытия контакта 3 мм и более, что обеспечит полное отключение в условиях категории перенапряжения III.
- Оборудование, оснащенное двигателями, предрасположенными к однофазной проводке (M), ВСЕГДА требует подключения к однофазным линиям с напряжением 220-240 В (или только 230 В, если это предусмотрено). Любые изменения считаются порчей изделия, что приведет к аннулированию Гарантии.
- Следует принять меры предосторожности, чтобы избежать в помещении обратного потока газов, идущих из трубы отвода газов или других приборов, сжигающих топливо.
- Нет необходимости выполнять какие-либо специальные настройки, поскольку устройства работают на номинальных частотах без предварительной настройки.
- Приборы, оснащенные устройством отключения при перегреве с ручным сбросом: Во избежание каких-либо опасностей по причине случайного сброса устройства теплового отключения этот прибор не должен получать питание от внешнего устройства коммутации, например, таймер, а также не должен быть подключен к цепи, которая регулярно питается или отключается службой энергоснабжения.

4 Безопасность/Предупреждения



ОБЯЗАТЕЛЬНОСТЬ

- После распаковки изделия убедитесь в его целости и сохранности; в случае сомнений немедленно обращайтесь к авторизованному дилеру компании VORTICE. Не допускайте попадания элементов упаковки в руки детей или лиц с ограниченной дееспособностью.
- В случае принятия решения об отключения устройства от сети и прекращения его использования поместите его в такое место, где бы оно не могло попасть в руки детей или недееспособных лиц.



ОБЯЗАТЕЛЬНОСТЬ

- В случае ненормальной работы и/или неисправности изделия, немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании VORTICE; при необходимости проведения ремонта запросите оригинальные запчасти компании VORTICE.
- Подключайте изделие к сети питания/розетке только в том случае, если их параметры соответствуют его максимальной мощности. В противном случае немедленно обратитесь к квалифицированному специалисту.
- В случае падения изделия или получения им сильных ударов немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании VORTICE для его проверки.



ОБЯЗАТЕЛЬНОСТЬ

Параметры электрической сети должны соответствовать приведенным на табличке А (рис. А).



ОБЯЗАТЕЛЬНОСТЬ

- В следующих случаях выключайте рубильник:
 - при проявлении неисправностей в функционировании изделия;
 - при выполнении внешней чистки изделия;
 - в случае принятия решения о неиспользовании изделия в течение продолжительного времени.
- Модели 100, 125, 150, 150 Q, 160, 200 оснащены защитным термopредохранителем. Модели 250, 315 оснащены реле тепловой защиты с ручным восстановлением. В случае срабатывания этого реле на несколько минут обесточьте изделие; снова подайте на него питание после устранения причины срабатывания защиты.



ЗАПРЕТ

- Не используйте это изделие для целей, отличных от предусмотренных настоящей инструкцией.
- Не подвергайте изделие никаким модификациям или доработкам.
- Не эксплуатируйте изделие в присутствии воспламеняемых веществ или паров, таких как спирт, инсектициды, бензин и т.д.
- Не допускайте, чтобы изделие подвергалось воздействию атмосферных агентов (дождь, солнце и т.д.).
- Не кладите на изделие какие-либо предметы.
- Не закрывайте и не загромождайте решетки на всасывающем и выпускном отверстиях изделия, чтобы не создавать преграды оптимальному прохождению воздуха.
- Данное изделие нельзя использовать в качестве активирующего элемента для водонагревательных котлов, печей и т.д.; запрещается также выброс воздуха с него в воздуховоды горячего воздуха подобных устройств.



ВНИМАНИЕ

- Эксплуатация любого электрического устройства требует соблюдения некоторых основных правил, в том числе:
 - не следует касаться его мокрыми или влажными руками;
 - не следует касаться его, стоя на полу босыми ногами;
 - запрещается его эксплуатация детьми или недееспособными лицами, находящимися без присмотра.
- Если кабель питания поврежден, во избежание любого риска он должен быть заменен производителем или его службой технической поддержки или, в любом случае, лицом с аналогичной квалификацией.

- некоторые части данного изделия могут сильно нагреваться, и контакт с ними может вызывать ожоги. Необходимо быть особо осторожными в тех местах, где находятся дети и особо подверженные опасностям лица.

5 Обычные виды применения

Рис. 1 ÷ 5.

Рис. 5. А= всасывание; В= нагнетание.

ПРИМЕЧАНИЕ.

Нагнетательный патрубок изделия должен всегда подсоединяться к воздуховоду.

6 Установка

Рис. 6 ÷ 17.

ПРИМЕЧАНИЕ.

Если всасывающий патрубок изделия не подсоединен к воздуховоду (свободное всасывание) и установлен на высоте менее 2,3 м, обязательным требованием является установка защитной решетки на стороне всасывания (Рис. 1).

ПРИМЕЧАНИЕ.

Использование входящих в комплект поставки кронштейнов является факультативным.

7 Электрические схемы

Максимальная скорость: рис. 14;

Минимальная скорость: рис. 15;

Максимальная/минимальная скорость: рис. 16.

8 Техобслуживание и Чистка

Рис. 18 ÷ 21.

93.....	معلومات عامة	1
93.....	1.1 وصف الرموز المستخدمة في الدليل	
93.....	1.1.1 التزام	
93.....	1.1.2 محظور	
93.....	1.1.3 خطر	
93.....	1.2 الهدف من الكتيب	
94.....	وصف المنتج	2
94.....	مطابقة الاستخدام	3
95.....	الأمان/التحذيرات	4
96.....	الاستخدامات التقليدية	5
96.....	التركيب	6
96.....	المخططات الكهربائية	7
96.....	الصيانة والتنظيف	8

يُرجى قراءة التعليمات الواردة في هذا الكتيب بعناية قبل البدء في استخدام المنتج.

لن تتحمل شركة فورتيتشي «VORTICE» المسؤولية عن أي أضرار تحدث للأشخاص أو للممتلكات نتيجة لعدم مراعاة التعليمات المذكورة فيما يلي، لأن مراعاتها ستؤدي إلى طول عمر الجهاز وإمكانية الاعتماد عليه من الناحيتين الكهربائية والميكانيكية. يجب الاحتفاظ دائماً بكتيب التعليمات هذا.

1 معلومات عامة

1.1 وصف الرموز المستخدمة في الدليل

1.1.1 التزام

التزام عام.



التزام بقراءة التعليمات.



التزام بفصل التيار.



يجب التوجه إلى عامل مؤهل مهنيًا.



1.1.2 محظور

حظر عام.



1.1.3 خطر

خطر عام.



1.2 الهدف من الكتيب

يحتوي هذا الكتيب على معلومات حول الاستخدام السليم للجهاز وحول صيانتته.

التزام



- يُرجى قراءة التعليمات الواردة في هذا الكتيب بعناية قبل تركيب المنتج واستخدامه. يجب حفظ كتيب التعليمات بعناية.
- القامون بتركيب الجهاز ومستخدموه وجميع الأشخاص العاملين في المنطقة مكان تشغيل المروحة يجب أن يكونوا على دراية بالتحذيرات والمعلومات الواردة في هذا الدليل، ويجب أن يحصلوا على تاهيل مناسب من جانب المشتري.
- يجب التعامل مع هذه الوثيقة بعناية وبأيدي نظيفة.
- يجب عدم نزع أجزاء من الكتيب أو تعديلها عشوائيًا.
- يجب الاحتفاظ بالكتيب في المتناول دائمًا من أجل الاطلاع عليه، وذلك في مكان بعيد عن الرطوبة أو مصادر الحرارة.

لن تتحمل شركة فورتيتشي «S.p.A. VORTICE» المسؤولية عن أي أضرار تحدث للأشخاص أو للممتلكات نتيجة لعدم مراعاة التعليمات المذكورة فيما يلي، لأن مراعاتها ستؤدي إلى طول عمر الجهاز وإمكانية الاعتماد عليه من الناحيتين الكهربائية والميكانيكية. يجب الاحتفاظ دائمًا بكتيب التعليمات هذا. لا تقم بتعديل أو حذف أجزاء من الدليل أو محتوياته.

3 مطابقة الاستخدام

- يمكن استخدام هذا الجهاز من قِبل الأطفال الذين تبلغ أعمارهم 8 سنوات فأكثر، أو الأشخاص ذوي القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية المحدودة، أو أولئك الذين يفتقرون إلى الخبرة أو المعرفة اللازمة لكيفية استخدام الجهاز، شريطة أن يكونوا تحت الإشراف والتوجيه أو بعد تعريفهم بإرشادات وتعليمات الاستخدام الآمن للجهاز وبالأخطار الممكنة والمتعلقة بهذا الاستخدام.
- يجب أن لا يعيثر الأطفال بالجهاز.
- يجب أن يقوم المستخدم بعمليات التنظيف والصيانة، ويجب ألا يُسمح للأطفال بالقيام بتلك العمليات دون مراقبة.
- هذه الأجهزة مصممة خصيصًا للاستخدام في البيئات المنزلية أو التجارية.
- يجب أن يتم تركيب الجهاز من قِبل طاقم فني مؤهل.
- يجب أن تتوافق الشبكة الكهربائية التي يتم توصيل الجهاز بها مع القواعد السارية في هذا الشأن.
- يلزم لتركيب الجهاز توافر مفتاح قطع تيار متعدد الأقطاب بمسافة فتح للتلامس، وهذه المسافة تساوي أو تزيد عن 3 مم، مما يسمح بالفصل الكامل في ظل ظروف الفئة الثالثة من الجهد الزائد.
- تتطلب المنتجات المجهزة بمحركات مخصصة للتوصيل أحادي الطور (M) دائمًا الاتصال بخطوط أحادية الطور بجهد 220-240 فولت (أو 230 فولت فقط عند توفرها). يُعد القيام بأي نوع من التعديلات تلاعبًا بالمنتج ويُبطل الضمان المتعلق به.
- من الضروري اتخاذ الاحتياطات اللازمة لتجنب تدفق الغازات من أنابيب العادم أو من أي أجهزة أخرى تعمل بالوقود داخل الغرفة.
- يجب تركيب المنتج المثبت بدون جهاز حماية للأجزاء المتحركة على ارتفاع يزيد عن 2.3 متر فوق مستوى الأرضية.
- الأجهزة مزودة بأداة إيقاف حرارية يُعاد ضبطها يدويًا: لتجنب كافة الأخطار الناتجة عن إعادة الضبط العرضية لأداة الإيقاف الحرارية، يجب ألا يتم إمداد هذا الجهاز بالكهرباء من خلال جهاز يتم التعامل معه من الخارج، كالمؤقت، وكذلك يجب عدم توصيله بدائرة يتم بانتظام إمدادها بالكهرباء وفصلها عنها.



التزام

- بعد إزالة المنتج من عبوته، تأكد من سلامته: وفي حالة الشك، اتصل على الفور بفني مؤهل أو بمركز خدمة فني معتمد من VORTICE. لا تترك أجزاء العبوة في متناول الأطفال أو الأشخاص ذوي الاحتياجات الخاصة.
- قم بتخزين الجهاز بعيداً عن الأطفال والأشخاص ذوي الاحتياجات الخاصة عندما تقرر فصله عن الشبكة الكهربائية وعدم استخدامه مرة أخرى.



التزام

- في حالة حدوث عطل أو خلل في الجهاز، يُرجى الاتصال فوراً بمركز خدمة فني معتمد من VORTICE وطلب استخدام قطع غيار VORTICE الأصلية عند إجراء أي عمليات إصلاح محتملة.
- قم بتوصيل الجهاز بشبكة التيار الكهربائي/المقيس فقط إذا كانت قوة التيار الكهربائي في الشبكة/المقيس متناسبة مع الحد الأقصى المسموح به لعمل الجهاز. بخلاف ذلك، يُرجى الاتصال فوراً بفني مؤهل.
- إذا سقط الجهاز أو تعرض لصدمات قوية، يُرجى التحقق منه فوراً لدى مركز خدمة فني معتمد من VORTICE.



التزام

يجب أن تتوافق البيانات الكهربائية للشبكة مع تلك الموضحة على اللوحة أ (الشكل أ).



التزام

- قم بإيقاف تشغيل المفتاح الرئيسي للنظام عند:
 - اكتشاف أي خلل في التشغيل؛
 - اتخاذ قرار بإجراء صيانة لتنظيفه من الداخل والخارج؛
 - اتخاذ قرار بعدم استخدام الجهاز لفترات قصيرة أو طويلة.
- الطرازات 100، 125، 150، 150، 150، 200، 160، Q، مجهزة بمنصهر حراري للحماية. الطرازات 250، 315 مجهزة بواقي حراري لإعادة الضبط يدوياً. في حالة تدخل المُخدِّد، قم بإزالة مصدر الطاقة لوضع دقائق ثم قم باستعادة وظيفة مصدر الطاقة، بعد التحقق من سبب العطل وإزالته.



محظور

- لا تستخدم هذا المنتج لوظيفة أخرى غير تلك الموضحة في هذا الكتيب.
- لا تقم بإجراء أي تعديلات على المنتج.
- لا تستخدم الجهاز في حال وجود مواد أو أبخرة قابلة للاشتعال مثل الكحول أو المبيدات الحشرية أو البنزين، إلخ.
- لا تترك الجهاز معرضاً للعوامل الجوية (المطر، الشمس، إلخ).
- لا تقم بإسناد أشياء على الجهاز.
- لا تقم بتغطية أو عرقلة شبكتي الشفط والإخراج الخاصة بالجهاز، لضمان تدفق الهواء بشكل مثالي.
- لا يمكن استخدام الجهاز كمحفز لسخانات المياه، أو المواقد، أو أي أجهزة أخرى، ولا ينبغي أن يخرج الهواء في قنوات الهواء الساخن لهذه الأجهزة.



تحذير

- يستلزم استخدام أي أجهزة كهربائية مراعاة بعض القواعد الأساسية، من بينها:
 - يجب عدم لمسها بأيدي مبللة أو رطبة؛
 - يجب عدم لمسها حافي القدمين؛
 - لا يجب السماح للأطفال بلمس الجهاز أو العبث به.
- في حالة تلف كابل الطاقة، يجب استبداله من قبل الشركة المصنعة أو خدمة المساعدة الفنية التابعة لها أو على أي حال من قبل شخص لديه مؤهلات مماثلة، وذلك لمنع أي خطر.
- قد تصبح بعض أجزاء هذا المنتج ساخنة جداً وتسبب حروقاً. يجب توخي الحذر بشكل خاص عند وجود أطفال أو أشخاص معرضين للخطر.

5 الاستخدامات التقليدية

الأشكال 1 ÷ 5.
الشكل 5. A = الشفط؛ B = الإمداد.

ملاحظة
فتحة الإمداد في المنتج يجب أن تكون دائمًا متصلة بقناة.

6 التركيب

الأشكال 6 ÷ 17.

ملاحظة
في حالة إذا لم يكن الجهاز مزودًا بأنبوب متصل بفتحة الشفط (شفط حر)، وتم تركيبه على ارتفاع أقل من 2,3 متر، فيجب تركيب شبكة حماية - جانب الشفط (شكل 1).

ملاحظة
استخدام الركائب المرفقة أمر اختياري.

7 المخططات الكهربائية

أقصى سرعة: الشكل 14؛
أدنى سرعة: الشكل 15؛
أدنى/أقصى سرعة: الشكل 16.

8 الصيانة والتنظيف

الأشكال 18 ÷ 21.

目录

1	一般信息	98
1.1	手册中使用的符号描述	98
1.1.1	义务	98
1.1.2	禁止	98
1.1.3	危险	98
1.2	手册目的	98
2	产品描述	99
3	使用合规性	99
4	安全/警告	99
5	典型应用	100
6	安装	100
7	电气原理图	100
8	维护和清洁	100

使用产品之前，请先仔细阅读本手册中的说明。

遵守以下指示有助于确保设备的使用寿命和电气机械方面的可靠性，若不遵守这些说明，由此造成的财物损失或人身伤害VORTICE公司将概不负责。请务必妥善保存本说明书。

1 一般信息

1.1 手册中使用的符号描述

1.1.1 义务



一般义务。



必须阅读说明书。



必须断开电源。



向具备资格的专业人员求助。

1.1.2 禁止



一般禁止。

1.1.3 危险



一般危险。

1.2 手册目的

本手册包含正确使用和维护设备的信息。



义务

- 安装和使用产品之前请仔细阅读本手册的说明。必须妥善保存本手册。设备的安装人员和用户以及在风机运行区域内工作的所有人员都必须了解本手册中的警告和须知，并且必须经过购买方的适当培训。
- 使用手册时要小心，双手保持洁净。
- 不得拆除部件或进行任意改动。
- 应将本手册保存在干燥阴凉的环境中，确保随时可以查阅到。

遵守以下指示有助于确保设备的使用寿命和电气机械方面的可靠性，若不遵守这些说明，由此造成的财物损失或人身伤害VORTICE S. p. A. 公司将概不负责。请务必妥善保存本说明书。请勿修改或删除本手册的部分内容或其内容。

2 产品描述

您购买的这款设备是一台轴离心式排风扇，用于排 出通风管道中的空气。

3 使用合规性

- 本设备可由8岁以上的儿童以及身体、感官或智力能力下降或缺乏经验或知识的人员使用，前提是他们必须在有人看护的情况下且已知悉有关安全使用设备的说明，并了解所涉及的危险。
- 儿童不得把玩该设备。
- 清洁和维护工作由用户负责，不得由无人看管的儿童进行。
- 该设备专为在家庭和商业环境中使用而设计。
- 设备的安装必须由具有专业资格的人员进行。
- 连接产品的电路系统必须符合现行标准。
- 安装设备时，必须提供触点开距为3毫米或更大的全极开关，以便在发生III类过电压情况时完全断开。
- 配备单相接线电机的产品（M）必须连接220-240V单相线路（或条件允许时仅230V）。对产品进行的任何更改都被视为篡改，并导致保修失效。
- 必须注意避免房间内有排气管产生的气体倒流，或来自其他燃料燃烧设备的气体倒流。
- 未安装运动部件保护罩的产品应安装在距离地面2.3米以上的高。
- 该设备配有可手动复位的热保护开关为避免热保护开关被意外复位所产生的任何风险，该设备不得与外部开关装置相连接（如定时器），也不能连接到一个由服务器正常供电或断电的回路上。

4 安全/警告



义务

- 从包装中取出产品后，请检查产品是否完整，如有疑问，请立即联系专业人员或VORTICE授权的技术服务中心。不要让儿童或残障人士接触到包装材料。
- 当您决定断开电源不再使用时，请将设备存放在远离儿童和残障人士的地方。



义务

- 如果设备出现故障和/或失灵，请立即联系VORTICE授权的技术服务中心，需要维修时，应要求使用VORTICE原装零配件。
- 只有当系统/插座的容量足以满足设备的最大功率时，才能将设备连接到电源/插座上。如果不满足，请立即联系专业人员。
- 如果设备掉落或受到重击，请立即到VORTICE授权的技术服务中心进行检查。



义务

电网的电气数据必须与铭牌A上的数据一致。



义务

- 出现以下情况时，请关闭系统总开关：
 - 检测到运行故障；
 - 决定进行内部和外部清洁维护；
 - 决定短期或长期不使用设备。
- 100、125、150、150 Q、160、200型号配有热保护保险丝。250、315型号配有手动复位热保护器。如果限制器跳闸，应断开电源几分钟，然后在检查并排除跳闸原因后恢复通电。



禁止

- 请勿将本产品用于本手册规定以外的用途。
- 请勿对产品进行任何改动。
- 请勿在含有酒精、杀虫剂、汽油等易燃物质或蒸汽的环境中使用设备。
- 请勿将设备暴露在气候环境（雨淋、日晒等）中。
- 请勿在设备上放置任何物品。
- 请勿覆盖或阻塞设备的两个进气和出气格栅，以确保最佳气流。
- 该设备不得用作洗手间热水器、炉子等的启动器，也不得将空气排入此类设备的热风管道。



注意

- 使用任何电器都要遵守一些基本规则，包括：
 - 不得用潮湿的手或带水的手触摸；
 - 不得在赤脚时触摸；
 - 不得让儿童触摸和把玩该设备。
- 如果电源线损坏，必须由制造商或其技术客服或拥有同等资质的人员进行更换，以防发生任何危险。
- 本产品的某些部件可能会变得非常热，导致灼伤。有儿童或弱势人群在场时要特别小心。

5 典型应用

图 1 ÷ 5。

图 5。A= 排风；B= 送风。

注意

送风管口必须始终连接到风管上。

6 安装

图 6 ÷ 17。

注意

假定设备没有一根管道连接到排风管口（自由排风），且安装高度小于2.3米，那么则需要强制在排风侧安装防护格栅（图 1）。

注意

如果电源线损坏，必须由制造商或其技术客服或拥有同等资质的人员进行更换，以防发生任何危险。

7 电气原理图

速度最大：图 14；

速度最小：图 15；

最大/最小速度：图 16。

8 维护和清洁

图 18 ÷ 21。

FIGURE

EN FIGURES

FR FIGURES

DE ABBILDUNGEN

ES FIGURAS

PT FIGURAS

NL FIGUREN

SV FIGURER

PL RYSUNKI

HU ÁBRAK

CS OBRÁZKY

SK OBRÁZKY

RO FIGURI

HR SLIKE

SL SLIKE

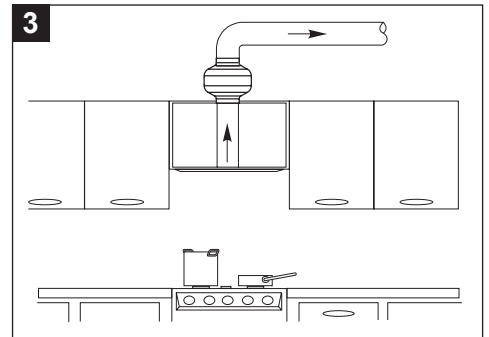
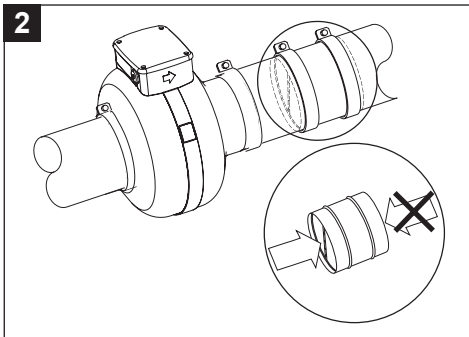
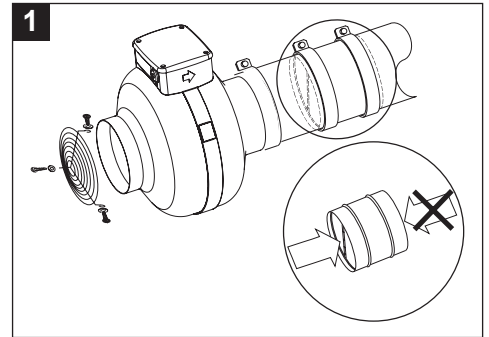
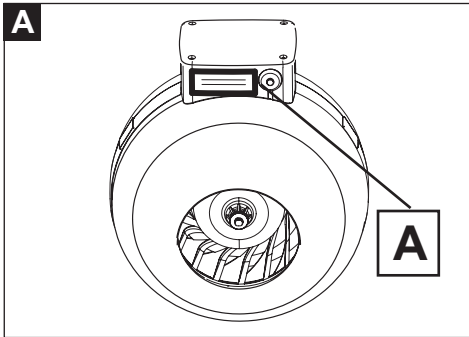
TR ŞEKİL

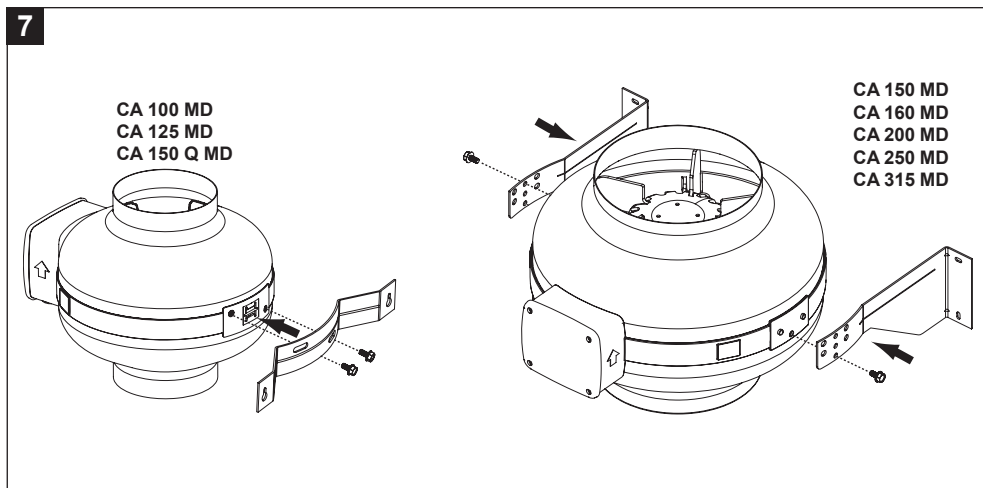
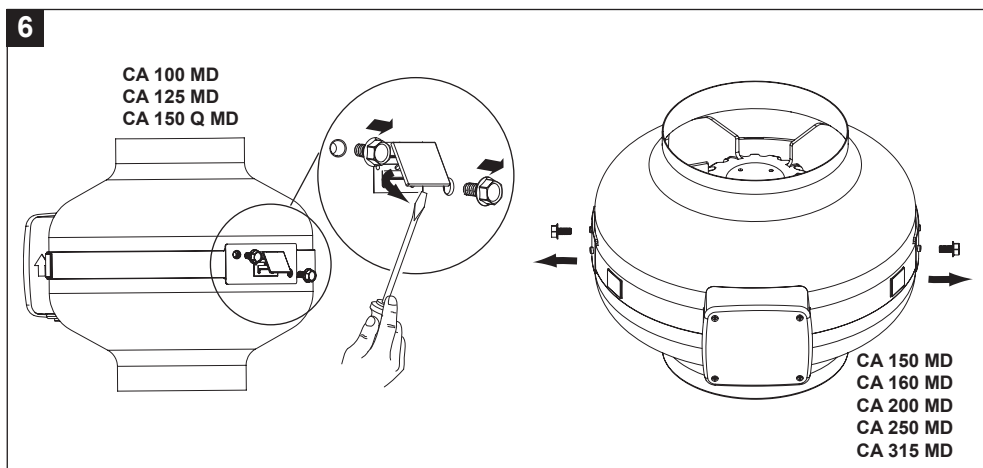
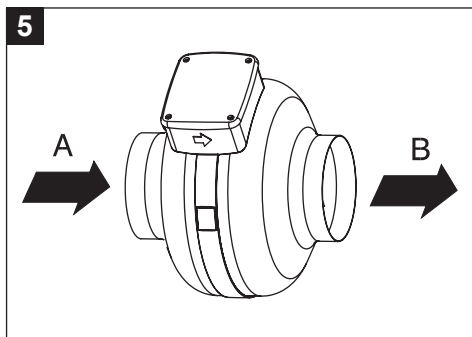
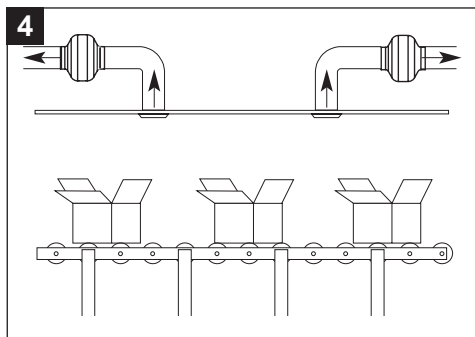
EL ΕΙΚΟΝΕΣ

RU Иллюстрации

أشكال **AR**

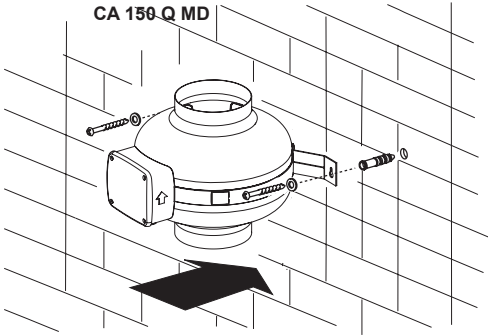
ZH 图



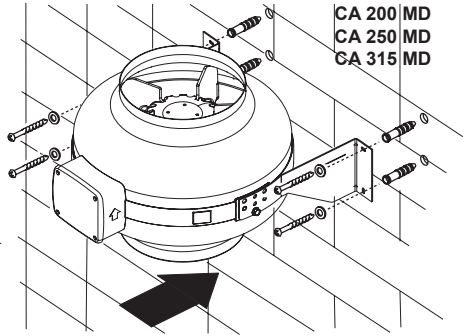


8

CA 100 MD
CA 125 MD
CA 150 Q MD

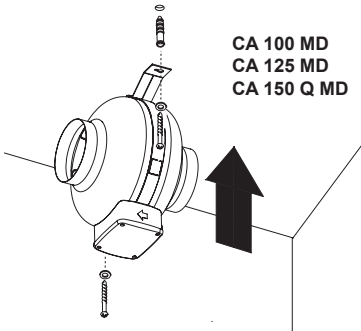


CA 150 MD
CA 160 MD
CA 200 MD
CA 250 MD
CA 315 MD

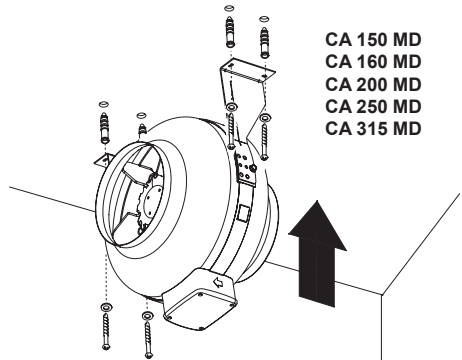


9

CA 100 MD
CA 125 MD
CA 150 Q MD

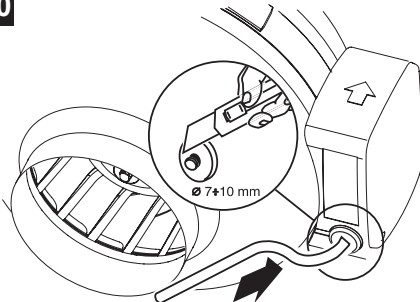


CA 150 MD
CA 160 MD
CA 200 MD
CA 250 MD
CA 315 MD



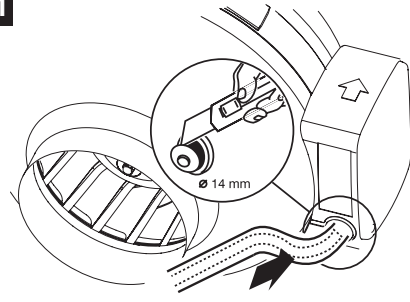
10

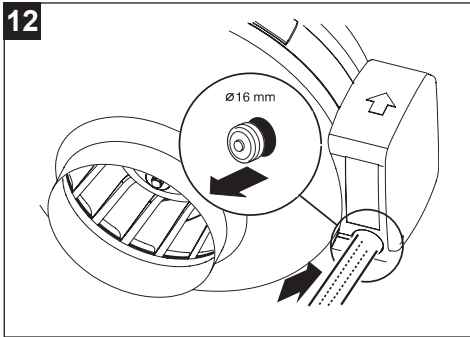
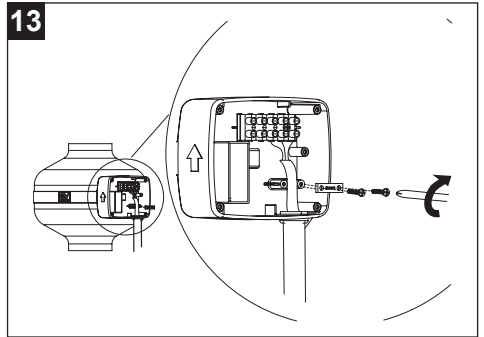
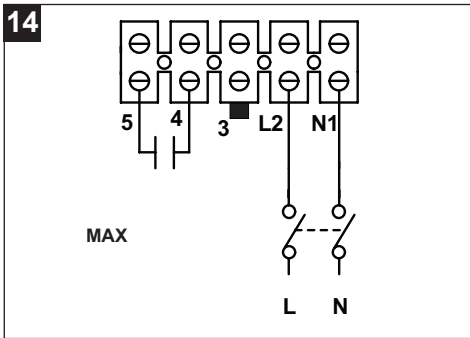
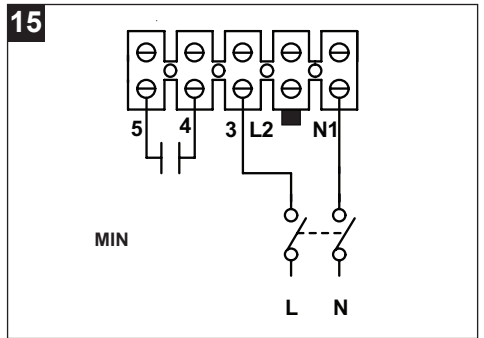
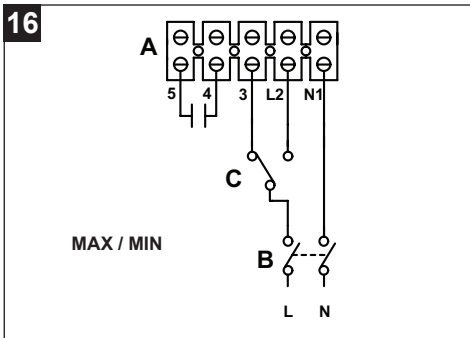
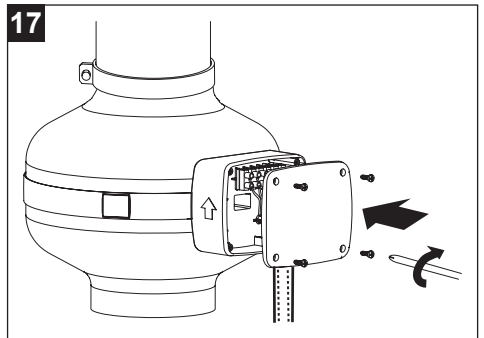
Ø 7+10 mm

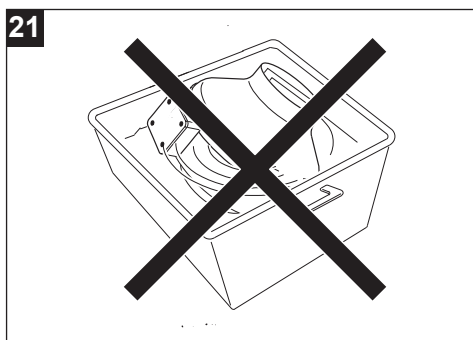
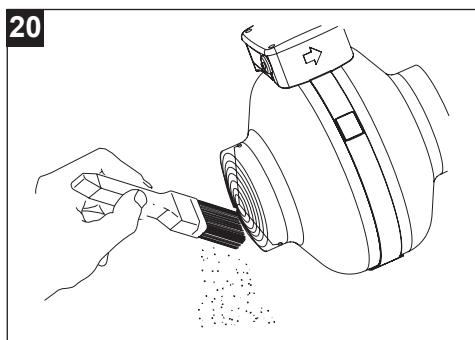
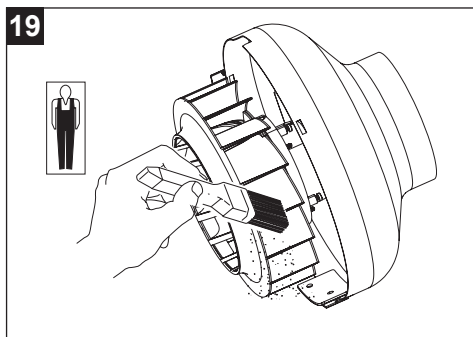
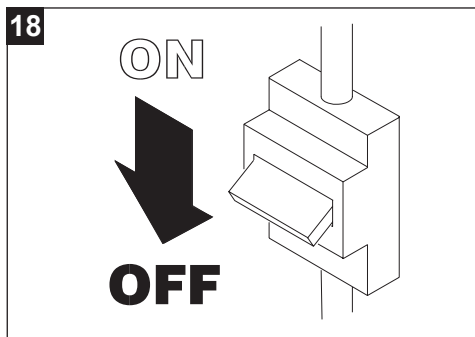


11

Ø 14 mm



12**13****14****15****16****17**



1. DIRITTI DEI CONSUMATORI

- 1.1 Il consumatore dispone per legge, a titolo gratuito, di rimedi per i difetti di conformità dei prodotti nei confronti del venditore che non sono pregiudicati dalla presente garanzia convenzionale aggiuntiva del produttore.
- 1.2 La presente garanzia convenzionale offerta da VORTICE S.p.A., con sede in Strada Cerca 2, Frazione di Zoate, 20067, Tribiano (MI) non pregiudica, pertanto, i diritti dei consumatori che sono previsti dalla Direttiva (UE) 2019/771 (c.d. "direttiva garanzia") e dalla relativa legislazione nazionale di attuazione e recepimento nei paesi membri della UE (in Italia v. Codice del Consumo D.lgs. 206/2005).

2. DURATA DELLA GARANZIA CONVENZIONALE

- 2.1 VORTICE S.p.A. offre la presente garanzia convenzionale su tutti i propri prodotti per il periodo di 2 anni.
- 2.2 Per i soli prodotti appartenenti alle famiglie Nordik HVLS e Nordik PIVOT, la garanzia convenzionale offerta da VORTICE S.p.A. ha durata di 5 anni per le parti meccaniche ed il motore e di 3 anni per l'inverter.
- 2.3 La garanzia convenzionale decorre, in tutti i casi previsti, dalla data di acquisto dei prodotti che deve essere comprovata dall'acquirente per mezzo di idoneo documento fiscale rilasciato dal venditore (scontrino o fattura), che deve indicare la data di acquisto ed il modello di prodotto acquistato.

3. CONDIZIONI DELLA GARANZIA CONVENZIONALE - ESCLUSIONI

- 3.1 Nel periodo di garanzia previsto, VORTICE S.p.A. si impegna, attraverso la propria rete di assistenza e dopo aver effettuato le opportune valutazioni tecniche, a riparare o a sostituire il prodotto o le parti del prodotto stesso che risultino affette da difetti originari di fabbricazione. I rimedi della sostituzione o della riparazione sono posti in essere senza spese per il soggetto qualificabile come Consumatore a norma di legge.
- 3.2 Sono esclusi dalla garanzia convenzionale tutti i difetti e/o i guasti derivanti da:
 - a) normale usura del prodotto o dei componenti del prodotto medesimo;
 - b) utilizzo non corretto o improprio del prodotto, in difformità rispetto alle istruzioni ed alle avvertenze fornite da VORTICE S.p.A. unitamente al prodotto medesimo;
 - c) installazione del prodotto in difformità rispetto alle istruzioni fornite da VORTICE S.p.A. o comunque in difformità rispetto alla regola dell'arte vigente in materia di installazione di prodotti elettrici;
 - d) errato allacciamento alla rete di alimentazione elettrica o da tensione di alimentazione diversa da quella prevista per l'apparecchio, ovvero diversa dal limite stabilito dalla norma CEI (+/- 10% del valore nominale);
 - e) manutenzione errata e/o carente e/o effettuata in difformità rispetto alle istruzioni fornite da VORTICE S.p.A.;
 - f) manutenzione e/o altri interventi effettuati da personale non abilitato o da soggetti non autorizzati da VORTICE S.p.A.;
 - g) guasti derivanti da errate condizioni di trasporto o di magazzinaggio del prodotto non imputabili a VORTICE S.p.A.;
 - h) modifica del prodotto da parte di soggetto diverso da VORTICE S.p.A. o non espressamente autorizzato per iscritto da quest'ultimo.

4. PROCEDURA DI VALIDAZIONE DELLA GARANZIA CONVENZIONALE - INTERVENTI

- 4.1 Per fare valere la garanzia convenzionale il consumatore dovrà inviare il documento fiscale comprovante la data di acquisto unitamente alla presente pagina, contenente l'indicazione del numero di matricola del prodotto, agli indirizzi indicati nel successivo paragrafo 4.2.

- 4.2 Modalità di esecuzione degli interventi e indirizzi e-mail di contatto:
 - per prodotti ATEX: gli interventi saranno eseguiti presso la Sede VORTICE S.p.A.; scrivere un'e-mail all'indirizzo postvendita@vortice.it o contattare il numero 0290699395;
 - per i prodotti Climatizzazione: gli interventi saranno eseguiti presso il domicilio del cliente per i prodotti che necessitano di installazione e per quelli che non sono facilmente trasportabili, oppure in tutti gli altri casi presso uno dei Centri di Assistenza Tecnica autorizzati da VORTICE S.p.A.; scrivere un'e-mail all'indirizzo postvendita@vortice.it o contattare il numero 0290699395;
 - per tutti gli altri prodotti: gli interventi saranno eseguiti presso uno dei Centri di Assistenza Tecnica autorizzati da VORTICE S.p.A., identificabili contattando il numero verde 800.555.777.

La prestazione eseguita in garanzia non prolunga il periodo di validità della garanzia stessa. Pertanto, in caso di sostituzione del prodotto o di un suo componente, sul bene o sul singolo componente fornito in sostituzione non decorre un nuovo periodo di garanzia a partire dal momento dell'effettuazione dell'intervento, in quanto si deve tener conto esclusivamente della data di acquisto del prodotto originario.

5. ESTENSIONE TERRITORIALE

La presente garanzia è valida su tutto il territorio italiano.

CONF.	COLL.
-------	-------

WARRANTY - OTHER COUNTRIES

The consumer has by law, free of charge, the legal guarantee of conformity with the seller, as described in Directive (EU) 2019/771 in force since January 1, 2022. In EU member countries also refer to local regulations.

PAÍSES DE AMÉRICA LATINA GARANTÍA ESTÁNDAR VORTICE LATAM S.A.

5.199.084.224

1. DERECHOS DEL CONSUMIDOR

- 1.1 El consumidor dispone por ley, de forma gratuita, recursos por la falta de conformidad de los productos frente al vendedor que no se ven afectados por esta garantía estándar adicional del fabricante.

2. DURACIÓN DE LA GARANTÍA ESTÁNDAR

- 2.1 VORTICE LATAM S. A. ofrece esta garantía estándar por un período de 2 años.
- 2.2 Para productos de las familias Nordik HVLS y Nordik PIVOT, la garantía estándar ofrecida por VORTICE LATAM S.A. tiene una duración de 5 años para las partes mecánicas y motor y de 3 años para el inversor.
- 2.3 La garantía estándar comienza, en todos los casos previstos, a partir de la fecha de compra de los productos que deberá ser acreditada por el comprador mediante un documento fiscal emitido por el vendedor (recibo o factura), que debe indicar la fecha de compra y el modelo del producto adquirido.

3. CONDICIONES DE LA GARANTÍA ESTÁNDAR - EXCLUSIONES

- 3.1 Durante el período de garantía, VORTICE LATAM S. A. se compromete, a través de su red de asistencia y previa realización de las oportunas valoraciones técnicas, a reparar o reemplazar el producto o partes del producto que estén afectadas por defectos de fabricación originales. La sustitución o las reparaciones se realizan sin costo adicional para la persona calificada como consumidor según la ley.
- 3.2 Quedan excluidos de la garantía estándar todos los defectos y/o fallas derivados de:
- desgaste normal del producto o de sus componentes.
 - uso incorrecto o inadecuado del producto, contrario a las instrucciones y advertencias proporcionadas por VORTICE LATAM S. A. junto con el producto mismo.
 - instalación del producto no conforme a las instrucciones proporcionadas por VORTICE LATAM S.A. o en cualquier caso no conforme a la normativa vigente en instalación de productos eléctricos.
 - conexión incorrecta a la red de alimentación eléctrica o a una tensión de alimentación diferente de la prevista para el equipo.
 - mantenimiento incorrecto y/o deficiente y/o realizado de forma contraria a las instrucciones proporcionadas por VORTICE LATAM S. A.
 - mantenimiento y/u otras intervenciones realizadas por personal no autorizado por VORTICE LATAM S. A.
 - fallas derivadas de condiciones incorrectas de transporte o almacenamiento del producto no imputables a VORTICE LATAM S. A.
 - modificación del producto por persona ajena a VORTICE S. p. A. o no autorizada expresamente por escrito por éste.

4. PROCEDIMIENTO DE VALIDACIÓN DE LA GARANTÍA ESTÁNDAR – REPARACIONES

- 4.1 Para hacer efectiva la garantía estándar, el consumidor deberá enviar el documento fiscal que acredite la fecha de compra junto con esta hoja a VORTICE LATAM S.A., indicando el número de serie del producto.
- 4.2 Las intervenciones se realizarán en uno de los Centros de Asistencia Técnica autorizados por VORTICE LATAM S.A. El servicio realizado bajo garantía no extiende el período de validez de la garantía. Por lo tanto, en caso de sustitución del producto o de uno de sus componentes, no se inicia un nuevo período de garantía sobre el bien o sobre el componente individual suministrado como sustitución a partir del momento en que se realiza la intervención, ya que sólo debe indicarse la fecha teniendo en cuenta la compra del producto original.

Procedimiento para la realización de las intervenciones y direcciones de correo electrónico de contacto:

- para productos ATEX: las reparaciones se realizarán en la sede de VORTICE LATAM S. A.; Escriba un email al correo info@vortice-latam.com o comuníquese al número + (506) 87346996;
- para los productos que requieren instalación y para los que no son fácilmente transportables las reparaciones se realizarán en el domicilio del cliente; Escriba un email a info@vortice-latam.com o comuníquese al número + (506) 87346996;
- Para todos los demás productos: las reparaciones se realizarán en uno de los Centros de Asistencia Técnica Autorizado por VORTICE LATAM S. A. identificable comunicándose con el número + (506) 87346996.

5. EXTENSIÓN TERRITORIAL

Esta garantía es válida en todos los países de América Latina donde se vende este producto.

GARANTÍA - OTROS PAÍSES

El consumidor tiene por ley, de forma gratuita, la garantía legal de conformidad con el vendedor, tal y como se describe en la Directiva (UE) 2019/771 en vigor desde el 1 de enero de 2022. En los países miembros de la UE también consulte las normativas locales.



VORTICE S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
VORTICE S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.
VORTICE S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.
VORTICE S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.
VORTICE S.p.A. se reserva el derecho a hacer cambios en los productos para su mejora en cualquier momento sin previo aviso.
VORTICE S.p.A. 公司 股份有限公司 保留在产品销售期间进行产品改良的权利。

VORTICE GROUP COMPANIES

VORTICE S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 - Tribiano (MI)
Tel. +39 045 6631042
ITALY
vortice.com
postvendita@vortice-italy.com

VORTICE INDUSTRIAL Srl
Via B. Brugnoli, 3
37063 - Isola della Scala (VR)
Tel. +39 045 6631042
ITALY
vorticeindustrial.com
info@vorticeindustrial.com

VORTICE VENTILATION SYSTEM (CHANGZHOU) CO.LTD
Building 19, No.388 West Huanghe Road, Xinbei District,
Changzhou, Jiangsu Province CAP:213000
CHINA
vortice-china.com
vortice@vortice-china.com

VORTICE LIMITED
Beeches House-Eastern Avenue
Burton on Trent - DE 13 0BB
Tel. +44 1283-49.29.49
UNITED KINGDOM
vortice.ltd.uk
sales@vortice.ltd.uk

VORTICE LATAM S.A.
Bodega #6
Zona Franca BES Alajuela - Alajuela 20101 Tel.
(+506) 2201 6934
COSTA RICA
vortice-latam.com
info@vortice-latam.com

CASALS VENTILACIÓN INDUSTRIAL IND., S.L.
Ctra. Camprodon, s/n
17860 - Sant Joan de les Abadesses (Girona)
SPAIN
casals.com
ventilacion@casals.com